ISSN 1725-5120

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

L 323

Leidimas lietuvių kalba

51 tomas

2008 m. gruodžio 3 d.

Teisės aktai

Turinys

I *Aktai, priimti remiantis EB ir (arba) Euratomo steigimo sutartimis, kuriuos skelbti privaloma*

REGLAMENTAI

★ **2008 m. gruodžio 1 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1193/2008, kuriuo nustatomas galutinis antidempingo muitas ir laikinojo muito, nustatyto importuojamai Kinijos Liaudies Respublikos kilmės citrinų rūgščiai, galutinis surinkimas** 1

2008 m. gruodžio 2 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1194/2008, kuriuo nustatomos standartinės importo vertės, skirtos tam tikrų vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti 16

★ **2008 m. gruodžio 2 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1195/2008, kuriuo patvirtinami esminiai Saugomų kilmės vietos nuorodų ir saugomų geografinių nuorodų registre įregistruoto pavadinimo specifikacijos pakeitimai (*Scottish Farmed Salmon* (SGN))** 18

★ **2008 m. gruodžio 2 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1196/2008, kuriuo 2008–2009 metams nustatomi koeficientai, taikytini eksportuojant iš grūdų pagamintą škotišką viskį** 20

★ **2008 m. gruodžio 1 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1197/2008, kuriuo uždraudžiama su Nyderlandų vėliava plaukiojantiems laivams žvejoti europines paprastąsias jūrines lydekas IIa ir IV zonų EB vandenyse** 22

★ **2008 m. gruodžio 1 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1198/2008, kuriuo uždraudžiama su Estijos vėliava plaukiojantiems laivams žvejoti juoduosius paltusus ŽŠVAO 3LMNO zonoje** .. 24

2008 m. gruodžio 2 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1199/2008 dėl česnakų importo licencijų išdavimo nuo 2009 m. kovo 1 d. iki gegužės 31 d. 26

2008 m. gruodžio 2 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1200/2008, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 1186/2008, kuriuo nustatomi importo muitai grūdų sektoriuje, galiojantys nuo 2008 m. gruodžio 1 d. 28

(Tęsinys antrajame viršelyje)

Kaina: 18 EUR

LT

Aktai, kurių pavadinimai spausdinami paprastu šriftu, yra susiję su kasdieniu žemės ūkio reikalų valdymu ir paprastai galioja ribotą laikotarpį.

Visų kitų aktų pavadinimai spausdinami ryškesniu šriftu ir prieš juos dedama žvaigždutė.

DIREKTYVOS

★ **2008 m. lapkričio 19 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2008/102/EB, iš dalies keičianti Tarybos direktyvos 79/409/EEB dėl laukinių paukščių apsaugos nuostatas, susijusias su Komisijai suteiktais įgyvendinimo įgaliojimais** 31

★ **2008 m. lapkričio 19 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2008/106/EB dėl minimalaus jūrininkų rengimo (nauja redakcija)** [1] 33

II *Aktai, priimti remiantis EB ir (arba) Euratomo steigimo sutartimis, kurių skelbti neprivaloma*

SPRENDIMAI

Komisija

2008/899/EB:

★ **2008 m. gruodžio 2 d. Komisijos sprendimas, kuriuo priimami pasiūlyti įsipareigojimai, susiję su antidempingo tyrimu dėl tam tikros importuojamos Kinijos Liaudies Respublikos kilmės citrinų rūgšties** 62

III *Aktai, priimti remiantis ES sutartimi*

AKTAI, PRIIMTI REMIANTIS ES SUTARTIES V ANTRAŠTINE DALIMI

★ **2008 m. gruodžio 2 d. Tarybos bendrieji veiksmai 2008/900/BUSP, iš dalies keičiantys Bendruosius veiksmus 2008/107/BUSP, pratęsiančius Europos Sąjungos specialiojo įgaliotinio Viduriniąje Azijoje įgaliojimus** 65

★ **2008 m. gruodžio 2 d. Tarybos sprendimas 2008/901/BUSP dėl tarptautinės nepriklausomos konflikto Gruzijoje tyrimo misijos** 66

Pastaba skaitytojui (žr. antrąjį viršelio puslapį)

LT

[1] Tekstas svarbus EEE

I

(Aktai, priimti remiantis EB ir (arba) Euratomo steigimo sutartimis, kuriuos skelbti privaloma)

REGLAMENTAI

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1193/2008

2008 m. gruodžio 1 d.

kuriuo nustatomas galutinis antidempingo muitas ir laikinojo muito, nustatyto importuojamai Kinijos Liaudies Respublikos kilmės citrinų rūgščiai, galutinis surinkimas

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1995 m. gruodžio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 384/96 dėl apsaugos nuo importo dempingo kaina iš Europos bendrijos narėmis nesančių valstybių [1] (toliau – pagrindinis reglamentas), ypač į jo 9 straipsnį,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą, pateiktą pasikonsultavus su Patariamuoju komitetu,

kadangi:

A. LAIKINOSIOS PRIEMONĖS

(1) 2007 m. rugsėjo 4 d. Komisija paskelbė pranešimą [2] apie antidempingo tyrimo dėl Kinijos Liaudies Respublikos (KLR) kilmės citrinų rūgšties importo į Bendriją inicijavimą. 2008 m. birželio 3 d. Komisija Reglamentu (EB) Nr. 488/2008 [3] (toliau – laikinasis reglamentas) nustatė laikinąjį antidempingo muitą importuojamai KLR kilmės citrinų rūgščiai.

(2) Reikia pažymėti, kad tyrimas inicijuotas gavus Europos chemijos pramonės tarybos (CEFIC) (toliau – skundo pateikėjas) Bendrijos gamintojo, kuris pagamina didžiąją dalį (šiuo atveju daugiau nei 25 %) visos citrinų rūgšties Bendrijoje, vardu pateiktą skundą.

(3) Kaip išdėstyta laikinojo reglamento 14 konstatuojamojoje dalyje, atliekant dempingo ir žalos tyrimą buvo nagrinėjamas 2006 m. liepos 1 d.–2007 m. birželio 30 d. laikotarpis (toliau – tiriamasis laikotarpis arba TL). Atlikdama žalai įvertinti svarbių tendencijų tyrimą, Komisija nagrinėjo laikotarpio nuo 2004 m. sausio 1 d. iki tiriamojo laikotarpio pabaigos (toliau – nagrinėjamasis laikotarpis) duomenis.

B. VĖLESNĖ PROCEDŪRA

(4) Nustačius laikinąjį antidempingo muitą importuojamai KLR kilmės citrinų rūgščiai keletas suinteresuotųjų šalių raštu pateikė pastabas. Toms šalims, kurios to pageidavo, taip pat buvo suteikta galimybė būti išklausytoms.

(5) Komisija toliau rinko ir tikrino visą informaciją, kuri, jos manymu, buvo būtina norint padaryti galutines išvadas. Visų pirma Komisija nuodugniau nagrinėjo Bendrijos interesų aspektą. Nustačius laikinąsias priemones atliktas vienas papildomas patikrinimas vietoje šio Europos Sąjungos citrinų rūgšties naudotojo patalpose:

— *Reckitt-Benckiser Corporate Services Ltd*, Slough, JK ir *Nowy Dwor*, Lenkijoje.

Be to, kaip išsamiai paaiškinta 11 konstatuojamojoje dalyje, patikrinimai vietoje buvo atlikti šių eksportuojančių gamintojų patalpose:

— *Laiwu Taihe Biochemistry Co. Ltd* („*Laiwu Taihe*“), Laiwu City, Shandong provincija,

[1] OL L 56, 1996 3 6, p. 1.
[2] OL C 205, 2007 9 4, p. 14.
[3] OL L 143, 2008 6 3, p. 13.

— *Weifang Ensign Industry Co. Ltd („Weifang Ensign“)*, Changle City, Shandong provincija.

(6) Visoms šalims buvo pranešta apie esminius faktus ir motyvus, kurių pagrindu buvo ketinama rekomenduoti nustatyti galutinį antidempingo muitą KLR kilmės citrinų rūgšties importui ir galutinai surinkti garantijomis užtikrintų laikinųjų antidempingo muitų sumas. Be to, nustatytas laikotarpis, per kurį, paskelbus šias išvadas, šalys galėjo pareikšti prieštaravimus.

(7) Žodžiu ir raštu pateiktos suinteresuotųjų šalių pastabos buvo įvertintos, o išvados tam tikrais atvejais buvo atitinkamai pakeistos.

C. TYRIMO INICIJAVIMAS, NAGRINĖJAMASIS PRODUKTAS IR PANAŠUS PRODUKTAS

(8) Vienas eksportuojantis gamintojas dar kartą pareiškė, kad viešai paskelbtame skunde nebuvo pateikta jokių *prima facie* įrodymų apie Bendrijos pramonės patirtą materialinę žalą, todėl suinteresuotosios šalys negalėjo pasinaudoti savo teisėmis į gynybą. Šio eksportuojančio gamintojo nuomone, tyrimas neturėjo būti inicijuotas, nes nepakako skunde pateiktų įrodymų. Šiuo atžvilgiu reikėtų pažymėti, kad viešai paskelbtame skunde buvo pateikti visi esminiai įrodymai ir pateiktų konfidencialiai duomenų nekonfidencialios santraukos, kad suinteresuotosios šalys tyrimo metu galėtų pasinaudoti savo teisėmis į gynybą. Todėl šį argumentą reikėtų atmesti.

(9) Kelios suinteresuotosios šalys teigė, kad nagrinėjamasis produktas, kaip išdėstyta laikinojo reglamento 16 konstatuojamojoje dalyje, ir panašus produktas nėra panašūs, kaip tvirtinama laikinojo reglamento 18 konstatuojamojoje dalyje, kadangi jie nepasižymi tomis pačiomis fizinėmis ir cheminėmis savybėmis ir nėra naudojami toms pačioms reikmėms. Šių suinteresuotųjų šalių nuomone, laikinojo reglamento 18 konstatuojamojoje dalyje išdėstytas teiginys neatsako į tyrime pateiktus argumentus ir prieštarauja Komisijos atliktam kainų mažinimo skaičiavimo koregavimui, siekiant atsižvelgti į tam tikro nagrinėjamojo produkto kiekio susmulkinimo ir ištirpinimo po jo atvežimo į ES išlaidas. Pirmiausia pažymima, kad tyrimo metu paaiškėjo, kad nagrinėjamasis produktas ir panašus produktas yra naudojami toms pačioms pagrindinėms reikmėms, t. y. pirmiausia buitinėms valymo priemonėms (automatinio indų plovimo produktams, plovikliams, vandens minkštintuvams) ir kaip priedai maiste bei gėrimuose, taip pat asmens higienos ir (arba) kosmetikos priemonėse. Tvirtinimas, kad tam tikri naudotojai iš esmės nenaudotų nagrinėjamojo produkto plovikliuose, maisto ir gėrimų pramonėje dėl jo kvapo ir (arba) spalvos, įrodymais nebuvo pagrįstas. Tyrimas parodė, kad tik vienai reikmei, t. y. farmacinei, iš tiesų buvo naudojama tik Europos citrinų rūgštis, nes brangiai kainuoja atlikti privalomą specialų atitikties bandymą. Kadangi farmacijos sritis sudaro tik mažą visų naudotojų verslo dalį, atitikties bandymo atlikimas nebuvo laikomas ekonomiškai pagrįstu verslo sprendimu. Antra, nėra jokio prieštaravimo tarp atlikto kainų mažinimo koregavimo, siekiant atsižvelgti į nagrinėjamų produktų dalies susmulkinimo ir ištirpinimo išlaidas po importo, kaip minėta laikinojo reglamento 64 konstatuojamojoje dalyje, ir teiginio kad abu produktai yra panašūs, nes pakanka, kad nagrinėjamasis ir panašus produktai pasižymėtų tomis pačiomis pagrindinėmis cheminėmis, fizinėmis bei techninėmis savybėmis ir būtų naudojami toms pačioms pagrindinėms reikmėms, kaip būtent yra šiuo atveju. Toliau pažymima, kad ji sukietėja ne dėl specifinių Kinijos kilmės produkto savybių, bet dėl to, kad bet kokios kilmės citrinų rūgštis dėl savo cheminės sudėties turi tendenciją sukietėti dėl drėgmės ar temperatūros skirtumų. Kadangi iš esmės tik nagrinėjamasis produktas patiria drėgmės ir temperatūros skirtumų poveikį ilgesnį laikotarpį vežant jį į ES, problema iš esmės yra susijusi su nagrinėjamuoju produktu, tačiau ne išimtinai su juo. Todėl atliekant koregavimą buvo atsižvelgta į aplinkybę, kad dėl sukietėjimo pašalinimo kyla papildomų išlaidų, pirmiausia susijusių su nagrinėjamuoju produktu, nes prieš parduodant sukietėjęs kiekis yra minkštinamas (trupinant ir sijojant arba skystinant sukietėjusį produktą) arba parduodamas su nuolaida. Todėl šį tvirtinimą reikėtų atmesti.

(10) Atsižvelgiant į pirmiau minėtas aplinkybes, daroma galutinė išvada, kad nagrinėjamasis produktas ir panašioje šalyje – Kanadoje – gaminama ir parduodama citrinų rūgštis bei Bendrijos pramonės gaminama ir Bendrijos rinkoje parduodama citrinų rūgštis yra panašūs produktai, kaip apibrėžta pagrindinio reglamento 1 straipsnio 4 dalyje, ir galutinai patvirtinamos laikinojo reglamento 15–17 konstatuojamosios dalys.

D. DEMPINGAS

1. Bendrosios aplinkybės

(11) Pirminiu tyrimo etapu buvo nagrinėjamos visos žinomų eksportuojančių gamintojų paraiškos dėl rinkos ekonomikos režimo (toliau – RER) ir (arba) individualaus režimo (toliau – IR). Tik keletas eksportuojančių gamintojų buvo atrinkti, o viena bendrovė nagrinėta individualiai. Teikdamos pastabas apie laikinąjį reglamentą kelios suinteresuotosios šalys pareiškė, kad naudotas metodas turi trūkumų. Todėl šis klausimas buvo persvarstytas ir atsižvelgiant į susidariusias palankias tyrimo sąlygas, t. y. turimus išteklius, buvo galima didinti bendrovių, kurias

būtų galima pagrįstai tirti, skaičių, buvo nuspręsta, kad atranka neturėtų būti taikoma. Atsižvelgiant į tai, kad pirminiu etapu kiekvienai bendradarbiaujančiai bendrovei taikomas bent jau IR, kiekvienai iš jų reikėtų nustatyti individualią muitų normą. Todėl trys neatrinktos ir individualiai nenagrinėtos bendrovės pirminiu etapu buvo paprašytos pateikti atsakymus į klausimyną. Tačiau atsakymus pateikė tik dvi iš šių bendrovių. Trečioji bendrovė nepateikė atsakymų ir toliau nebuvo nagrinėjama.

2. **Rinkos ekonomikos režimas (RER)**

(12) Laikinojo reglamento 27 konstatuojamojoje dalyje nurodyta bendrovė tvirtino, kad toje konstatuojamojoje dalyje minėta subsidija nebuvo skirta nagrinėjamam produktui ir kad nuomos nemokėjimas buvo pagrįstas privačiais grupių susitarimais dėl pelno atidėjimo iš mokėtinos nuomos. Tačiau negavus jokių naujų duomenų ar informacijos, susijusios su šiuo klausimu, ir atsižvelgiant į apskaitai daromą iškraipymo poveikį, atsirandantį dėl minėtos su nuoma susijusios praktikos, išvados dėl šios bendrovės nekeičiamos ir galutinai patvirtinamos.

(13) Atskleidus pirminius faktus, laikinojo reglamento 25 konstatuojamojoje dalyje nurodyta viena bendrovių grupė tvirtino, kad ji gavo paskolas, remiantis išsamia vieno iš bankų finansine analize ir po to, kai jai buvo suteiktas aukštas kredito reitingas. Tačiau faktas, kad bankas oficialiai atliko analizę ir suteikė aukštą kredito reitingą, nepanaikina fakto, kad nagrinėjama bendrovė suteikė garantijas kitoms bendrovėms, nepaisant to, kad ji pati užstatė didžiąją dalį savo ilgalaikio turto, arba fakto, kad nagrinėjamai bendrovei paskolas suteikė valstybės įtakoje esantis bankas. Todėl su šia bendrove susijusios išvados nekeičiamos ir galutinai patvirtinamos.

(14) Viena iš laikinojo reglamento 26 konstatuojamojoje dalyje nurodytų bendrovių teigė, kad ji buvo nubausta dėl fakto, kad didžiausias jos akcininkas gera kaina įsigijo žemėnaudos teises ir po to jas tiksliai pervertino pagal rinkos kainos pokytį. Tačiau nebuvo galima paaiškinti didžiulio skirtumo tarp įsigijimo kainos ir vėlesnių pervertinimų (1 000–2 000 %). Todėl negavus naujų duomenų ar informacijos, susijusios su žemėnaudos teisių įsigijimu ir vėlesniu pervertinimu, ir atsižvelgiant į naudą, kurią gavo bendrovė, įsigydama turtą žymiai mažesne nei rinkos kaina, su šia bendrove susijusios išvados nekeičiamos ir galutinai patvirtinamos.

(15) Kadangi jokių kitų pastabų dėl RER negauta, galutinai patvirtinamos laikinojo reglamento 25–30 konstatuojamosios dalys.

3. **Individualus režimas (IR)**

(16) Penkios bendrovės ar bendrovių grupės, kurioms nebuvo taikomas RER, atitiko visus pagrindinio reglamento 9 straipsnio 5 dalyje nustatytus kriterijus, ir joms suteiktas IR. Viena bendrovė, kuriai laikinai suteiktas IR, toliau nebendradarbiavo, todėl galiausiai jai nebuvo taikomas IR (žr. 11 ir 34 konstatuojamąsias dalis).

4. **Normalioji vertė**

(17) Kaip paaiškinta 11 konstatuojamojoje dalyje, po pastabų dėl laikinojo reglamento nuspręsta, kad atranka neturėtų būti taikoma ir pirminiu etapu trys neatrinktos arba individualiai nagrinėtos bendrovės buvo paprašytos pateikti atsakymus į klausimyną. Normalioji vertė nustatyta vienai iš šių bendrovių (*Laiwu Taihe*), kuriai taikomas RER ir kuri atsakė į klausimyną.

4.1. *Bendrovės ar bendrovių grupės, kurioms buvo galima taikyti RER*

(18) Kadangi vienintelė bendrovė, kuriai galėjo būti taikomas RER, ir kuri pirminiu etapu buvo nagrinėta individualiai, nepateikė jokių pastabų apie normaliąją vertę, laikinojo reglamento 35–39 konstatuojamosios dalys galutinai patvirtinamos.

(19) Vienintelės kitos bendrovės, kuriai taikomas RER (*Laiwu Taihe*) ir kuri toliau nagrinėta dėl 11 konstatuojamojoje dalyje išdėstytų priežasčių, atveju pirmiausia patikrinta, ar bendrovės bendras panašaus produkto pardavimo vidaus rinkoje kiekis yra tipinis, kaip apibrėžta pagrindinio reglamento 2 straipsnio 2 dalyje. Nagrinėjamojo produkto pardavimas vidaus rinkoje buvo šiek tiek mažesnis nei 5 % panašaus produkto eksporto į Bendriją. Tačiau toks mažesnis dydis vis dėlto yra pakankamas, kad būtų galima deramai palyginti, todėl panašaus produkto vidaus rinkos kaina laikoma tipine, atsižvelgiant į bendrą nagrinėjamos bendrovės pardavimą vidaus rinkoje. Todėl jais buvo remiamasi nustatant normaliąją vertę.

(20) Kiekvienos *Laiwu Taihe* parduodamos eksportui į Bendriją produkto rūšies atveju buvo nustatoma, ar vidaus rinkoje parduodama tiesiogiai palyginama produkto rūšis. Produkto rūšys buvo laikomos tiesiogiai palyginamomis, jei jos buvo tos pačios produkto rūšies (nustatoma pagal cheminę sudėtį) ir buvo galima palyginti jų granuliavimą bei pakuotę. Tik vienos produkto rūšies, parduodamos eksportui į Bendriją atveju buvo nustatyta, kad vidaus rinkoje parduodama tiesiogiai palyginama produkto rūšis.

(21) Buvo išnagrinėta, ar šio produkto pardavimas vidaus rinkoje gali būti laikomas vykdomas įprastomis sąlygomis pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 4 dalies nuostatas. Buvo nustatyta, kad TL šios produkto rūšies pardavimas vidaus rinkoje nepriklausomiems pirkėjams buvo pelningas, t. y. vyko įprastomis prekybos sąlygomis.

(22) Kadangi šios produkto rūšies pelningo pardavimo dalis sudarė 80 % arba mažiau visos šios rūšies pardavimo apimties, normalioji vertė buvo skaičiuojama pagal faktinę vidaus kainą, apskaičiuotą kaip svertinis tik tos vienos rūšies pelningo pardavimo vidurkis.

(23) Kadangi *Laiwu Taihe* vidaus rinkos kainos negalėjo būti naudojamos, siekiant nustatyti kitų produkto rūšių normaliąją vertę, normalioji vertė buvo apskaičiuota pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 3 dalį.

(24) Pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 3 dalį skaičiuojant normaliąją vertę patirtos pardavimo, bendrųjų bei administracinių (PBA) išlaidų ir pelno sumos pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 6 dalies pirmąją įžanginę pastraipą buvo pagrįstos faktiniais duomenimis apie *Laiwu Taihe* panašaus produkto gamybą ir pardavimą įprastomis prekybos sąlygomis.

4.2. *Bendrovės ar bendrovių grupės, kurioms nebuvo galima taikyti RER*

(25) Teikdamos pastabas apie laikinąjį reglamentą, kai kurios suinteresuotosios šalys teigė, kad Kanada nebūtų tinkama panaši šalis, nes Jungtinės Amerikos Valstijos (JAV) neseniai inicijavo antidempingo tyrimą dėl citrinų rūgšties, kurios kilmė, *inter alia*, Kanada. Todėl kaip alternatyvi panaši šalis vėl pasiūlytas Tailandas. Tačiau analizė parodė, kad nors Kanados kilmės citrinų rūgščiai TL nebuvo taikomos antidempingo priemonės, TL buvo taikomos antidempingo priemonės Tailando kilmės citrinų rūgščiai. Pastarąsias, nustatytas Indijos, sudarė dideli antidempingo muitai, t. y. 374,36 USD/t, kurie nebetaikomi tik nuo 2007 m. rugpjūčio mėn., t. y. du mėnesiai po TL pabaigos. Todėl taip pat atsižvelgiant į jau minėtus laikinojo reglamento 42 ir 43 konstatuojamosiose dalyse išdėstytus argumentus ir į faktą, kad baigiant Bendrijos tyrimą dar tęsėsi JAV tyrimas dėl Kanados kilmės citrinų rūgšties, daroma išvada, kad nėra jokios priežasties, kodėl renkantis panašią šalį pirmenybė turėtų būti teikiama Tailandui, o ne Kanadai.

(26) Pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies a punktą 11 konstatuojamojoje dalyje minėtiems eksportuojantiems gamintojams, kuriems netaikomas RER, normalioji vertė turėjo būti nustatyta remiantis kainomis arba apskaičiuotąja verte panašioje šalyje.

5. **Eksporto kaina**

(27) Dviems bendrovėms, kurios buvo tirtos toliau dėl 11 konstatuojamojoje dalyje išdėstytų priežasčių, eksporto kaina buvo nustatyta pagal laikinojo reglamento 45–47 konstatuojamosiose dalyse išdėstytus metodus.

(28) Kadangi nei viena bendrovė nepateikė jokių pastabų apie eksporto kainas, laikinojo reglamento 45–47 konstatuojamosiose dalyse pateiktos išvados galutinai patvirtinamos.

6. **Palyginimas**

(29) Teikdama pastabas apie laikinąjį reglamentą ir galutinį informacijos atskleidimą, viena bendrovių grupė užginčijo fiktyvių pardavimo komisinių išskaičiavimą, kai parduodama buvo per KLR prekybininką, atsižvelgiant į tai, kad minėtas prekybininkas priklausė bendrovių grupei. Tačiau buvo nustatyta, kad prekiaujanti bendrovė iš tiesų elgėsi kaip nepriklausomas prekybininkas ir kad ekonominiai šių dviejų bendrovių ryšių rezultatai buvo tokie kaip vadovaujančiosios ir pavaldžios bendrovės. Buvo nustatyta, kad prekybininkas ne tik prekiavo susijusių bendrovių gaminamais, bet ir nepriklausomų gamintojų pagamintais produktais. Be to, susijusi bendrovė taip pat vykdė tiesioginį pardavimą nesusijusiems pirkėjams. Todėl skundas buvo atmestas ir pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 10 dalies i punktą buvo išskaičiuota nesusijusių importuotojų PBA sąnaudomis ir pelnu pagrįsta išmoka.

(30) Teikdamas pastabas apie laikinąjį reglamentą, vienas eksportuojantis gamintojas teigė, kad nereikėtų atsižvelgti į valiutos konvertavimo išlaidas, nes pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 10 dalies j punktą eksportuotojams suteikiamas 60 dienų terminas pakoreguoti savo eksporto kainas pagal tiriamuoju laikotarpiu buvusius valiutų kursų pasikeitimus. Šis skundas buvo priimtas ir atitinkamai pakoreguotas eksportuojančio gamintojo dempingo skirtumas.

(31) Laikinajame reglamente eksporto kaina išskaičiuota iš negrąžinamo PVM, taikomo pardavimui eksportui, pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 10 dalies b punktą. Vienas eksportuojantis gamintojas savo pastabose apie laikinąjį reglamentą teigė, kad nereikėjo atlikti tokio eksporto kainos koregavimo, nes pagrindinio reglamento 2 straipsnio 10 dalies b punktas susijęs tik su normaliąja verte. Pažymėtina, kad pagrindinio reglamento 2 straipsnio 10 dalies b punkte numatytas koregavimas susijęs tik su normaliosios vertės apskaičiavimu. Iš tiesų pirmiau minėtas eksporto kainos išskaičiavimas yra pagrįstas ir turėtų būti atliktas pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 10 dalies k punktą. Nagrinėjant šį skundą, nustatyta, kad skaičiuojant susijusios bendrovės koregavimą padaryta korektūros klaida ir kad ta pati klaida padaryta ir kitų bendrovių atveju. Šie netikslumai buvo ištaisyti ir dėl to šiek tiek sumažėjo šioms bendrovėms apskaičiuotas dempingo skirtumas.

(32) Nagrinėjant 31 konstatuojamojoje dalyje nurodytą skundą, nustatyta, kad vienos bendrovės, kuriai taikomas individualus režimas, atveju reikalingas koregavimas nebuvo atliktas. Tai buvo ištaisyta ir dėl to šiek tiek padidėjo tos bendrovės dempingo skirtumas.

(33) Kadangi jokių kitų pastabų dėl palyginimo negauta, išskyrus 30, 31 ir 32 konstatuojamosiose dalyse minėtus pakeitimus, laikinojo reglamento 48–50 konstatuojamosios dalys galutinai patvirtinamos.

7. **Dempingo skirtumas**

(34) Dviems bendrovėms, kurios buvo toliau tirtos dėl 11 konstatuojamojoje dalyje išdėstytų priežasčių, dempingo skirtumas buvo nustatytas pagal laikinojo reglamento 51 konstatuojamojoje dalyje išdėstytus metodus. Kalbant apie vieną bendrovę, kuri nepateikė atsakymų į klausimyną ir toliau nebuvo tirta, kaip paaiškinta 11 konstatuojamojoje dalyje, ji yra laikoma nebendradarbiaujančia ir išvados yra pagrįstos turimais faktais pagal pagrindinio reglamento 18 straipsnio 1 dalį. Šiuo atveju, atsižvelgiant į aukštą bendradarbiavimo lygį, kaip minėta laikinojo reglamento 19 konstatuojamojoje dalyje, bendrovei skirtas aukščiausias nustatytas dempingo skirtumas, palyginti su visomis kitomis bendrovėmis.

(35) Visų bendrovių, kurios buvo individualiai nagrinėtos pirminiu etapu, dempingo skirtumas buvo perskaičiuotas, siekiant ištaisyti 30, 31 ir 32 konstatuojamosiose dalyse nurodytus netikslumus. Po šio perskaičiavimo šiek tiek pakoreguotas dempingo skirtumas.

(36) Nesant jokių naujų duomenų, laikinojo reglamento 53 konstatuojamosios dalies išvados, susijusios su bendradarbiavimo mastu, galutinai patvirtinamos.

(37) Procentais išreikšti CIF kainos Bendrijos pasienyje prieš sumokant muitą galutiniai dempingo skirtumai yra tokie:

Bendrovė	Galutinis dempingo skirtumas (%)
Anhui BBCA Biochemical Co., Ltd	58,1
DSM Citric Acid (Wuxi) Ltd	19,1
RZBC Co. Ltd	59,8
RZBC (Juxian) Co. Ltd	59,8
TTCA Co., Ltd	57,1
Yixing Union Biochemical Co. Ltd	55,7
Laiwu Taihe Biochemistry Co. Ltd	6,6
Weifang Ensign Industry Co Ltd	53,5
Visos kitos bendrovės	59,8

E. **ŽALA**

1. **Bendrijos gamyba ir Bendrijos pramonė**

(38) Kai kurios suinteresuotosios šalys pareiškė, kad *SA Citrique Belge NV* nutraukė gamybą po TL ir prekiavo tik iš susijusios bendrovės Kinijoje (*DSM Citric Acid (Wuxi) Ltd*) importuojamu nagrinėjamuoju produktu, teigdamos, kad tokiu atveju *SA Citrique Belge NV* neturėtų būti laikoma Bendrijos pramonės dalimi. Kadangi šis pareiškimas nebuvo pagrįstas jokiais iš *SA Citrique Belge NV* gautais įrodymais ir duomenimis, daroma išvada, kad bendrovė tęsė gamybą.

(39) Viena suinteresuotoji šalis taip pat pasiskundė, kad laikinojo reglamento 56 konstatuojamojoje dalyje nurodyta tik viena produkto rūšis, kurią *SA Citrique Belge NV* TL importavo iš susijusio Kinijos gamintojo. Ši suinteresuotoji šalis teigė, kad reikėtų nurodyti viso Bendrijos importo iš susijusių ir nesusijusių bendrovių tendenciją visu nagrinėjamuoju laikotarpiu, nes importas yra svarbus veiksnys vertinant Bendrijos gamybą ir darant išvadą dėl žalos buvimo. Tyrimo metu iš tiesų nustatyta, kad visą nagrinėjamąjį laikotarpį Bendrijos pramonės importas buvo nedidelis, t. y. 1–6 % gamybos (toks intervalas pateikiamas konfidencialumo sumetimais). Todėl šis argumentas turėtų būti atmestas ir laikinojo reglamento 55–58 konstatuojamosios dalys galutinai patvirtinamos.

2. **Bendrijos suvartojimas**

(40) Kadangi negauta jokios naujos ir pagrįstos informacijos dėl Bendrijos suvartojimo, laikinojo reglamento 59 ir 60 konstatuojamosios dalys galutinai patvirtinamos.

3. **Importas iš nagrinėjamosios šalies**

a) *Nagrinėjamojo importo apimtis ir rinkos dalis, importo kainos*

(41) Nenustatyta ir negauta jokios naujos ir pagrįstos informacijos apie importo apimtį, rinkos dalį ir kainas, todėl suinteresuotosioms šalims nepateikus jokių skundų ar argumentų, susijusių su nagrinėjamo importo apimtimi ir kainomis, laikinojo reglamento 61–63 konstatuojamosios dalys galutinai patvirtinamos.

b) *Priverstinis kainų mažinimas*

(42) Norint palyginti nagrinėjamąjį produktą ir Bendrijos pramonės pagamintą citrinų rūgštį tuo pačiu prekybos lygiu, pirminiu tyrimo etapu skaičiuojant priverstinį kainų mažinimą buvo pakoreguotas nesusijusių importuotojų antkainis (įskaitant PBA), be to, pakoreguotos specialaus apdorojimo išlaidos, kurias Bendrijos importuotojai patyrė, susmulkindami arba ištirpindami tam tikrą nagrinėjamojo produkto kiekį prieš parduodami jį toliau. Tačiau, nežymiai patikslinus su prekybos lygio koregavimu susijusius duomenis, apskaičiuotas vidutinis priverstinio kainų mažinimo skirtumas, kuris sudarė 17,42 %, buvo sumažintas iki 16,54 %.

(43) Atskleidus galutinę informaciją, vienas Bendrijos gamintojas tvirtino, kad reikėtų taip pat koreguoti prekybos lygį, atsižvelgiant į Bendrijos pramonės pardavimą, t. y. reikėtų atsižvelgti į pardavimą, vykdomą per prekybininkus. Šiuo atžvilgiu reikėtų pažymėti, kad buvo atliktas prekybos lygio koregavimas, susijęs su Bendrijos pramonės pardavimo kainomis, prieš palyginant jas su nagrinėjamojo produkto importo kainomis.

(44) Tas pats Bendrijos gamintojas taip pat paprašė, kad specialaus apdorojimo išlaidos, patiriamos susmulkinant arba ištirpinant tam tikrą nagrinėjamojo produkto kiekį turėtų būti taikomos ir panašiam produktui. Tačiau šis prašymas nebuvo pagrįstas duomenimis apie susijusias specialias Bendrijos gamintojo patirtas išlaidas ir todėl negalėjo būti priimtas. Atsižvelgiant į tai, kas išdėstyta pirmiau, laikinojo reglamento 64 konstatuojamoji dalis galutinai patvirtinama.

4. **Bendrijos pramonės padėtis**

a) *Bendrosios aplinkybės*

(45) Kai kurios suinteresuotosios šalys teigė, kad Komisija atidžiai neišnagrinėjo visų žalos rodiklių ir todėl nebuvo nustatytas tinkamas ir galutinis ryšys tarp Bendrijos pramonės ir Kinijos importo. Visų pirma, buvo teigiama, kad nebuvo įvertinti teigiami tam tikrų žalos rodiklių pokyčiai. Reikėtų pažymėti, kad net jei kai kurie žalos rodikliai rodo teigiamą raidą, kaip patvirtinta laikinojo reglamento 79 konstatuojamojoje dalyje, bendra padėtis rodo Bendrijos padėties blogėjimą. Nežymiai patobulėjo gamyba, gamybos pajėgumai, pajėgumų naudojimas, parduotas kiekis ir vieneto kaina, taip pat padidėjo laikinojo reglamento 76 konstatuojamojoje dalyje aprašytas sąnaudų efektyvumas, tai rodo Bendrijos gamintojų pastangas išlikti kompetentingais nagrinėjamuoju laikotarpiu ir pasinaudoti išaugusiu vartojimu. Tačiau, kaip išdėstyta laikinojo reglamento 68 konstatuojamojoje dalyje, nepaisant šių pastangų, Bendrijos pramonė prarado 5 procentinius punktus (t. y. rinkos dalis sumažėjo nuo 54 % iki 49 %) savo rinkos dalies, kurią iš esmės užėmė Kinijos importas mažomis dempingo kainomis. Padėtį sunkina tai, kad Bendrijos pramonė galėjo tikėtis gauti tam tikrą rinkos dalį, kurią turėjo trys Bendrijos citrinų rūgšties gamintojai, nutraukę savo veiklą nuo 2004 m. Tačiau priešingai, Bendrijos pramonė negalėjo nei perimti trijų veiklą baigusių EB gamintojų pirkėjų, nei pasinaudoti išaugusiu vartojimu. Šis didelės rinkos dalies praradimas kartu su aiškiai prastėjančiais finansiniais rodikliais, t. y. pelningumu, investicijų grąža ir grynųjų pinigų srautu, rodo, kad nagrinėjamuoju laikotarpiu bendra Bendrijos pramonės padėtis pablogėjo, o blogiausia padėtis susidarė TL. Be to, šiuo atveju atsargų sumažėjimas negali būti laikomas teigiamu Bendrijos pramonės padėties pokyčiu, nes tai negali būti reikšmingas rodiklis, atsižvelgiant į produkto pobūdį, dėl kurio jo negalima ilgai laikyti sandėlyje.

b) *Investicijos ir gebėjimas didinti kapitalą*

(46) Viena suinteresuotoji šalis teigė, kad šiai sričiai nėra skiriamos nuolatinės investicijos, tačiau yra paisoma tam tikrų investicinių ciklų. NET ir įprastomis rinkos sąlygomis tikrai negalima tikėtis, kad kasmet būtų skiriama didelių investicijų, o faktas, kad per visą laikotarpį nei vienas iš dviejų likusių Bendrijos gamintojų daug neinvestavo, rodo, kad dėl mažo pelningumo (kuris nuo 2006 m. virto nuostoliais) nebuvo galimybių didelėms investicijoms. Todėl manoma, kad šiuo atveju investicijos yra ypač reikšmingas žalos rodiklis.

(47) Galiausiai reikėtų apsvarstyti Bendrijos gamintojų gebėjimą didinti kapitalą. Šiuo atžvilgiu tyrimas parodė, kad dėl blogėjančios citrinų rūgšties verslo aplinkos abu Bendrijos gamintojai patyrė sunkumų, siekdami didinti kapitalą.

(48) Viena suinteresuotoji šalis teigė, kad skundo pateikėjas bent jau galėjo didinti kapitalą, susijusį su kitais produktais, nes 2007 m. vasario mėn. jis pranešė apie statomą naują gliukozės gamyklą. Šiuo atžvilgiu pažymima, kad tyrimo aprėptis yra ribota, nes tiriamas tik gebėjimas didinti kapitalą, susijusį su nagrinėjamuoju produktu, t. y. citrinų rūgštimi, kurią neigiamai paveikė finansinė Bendrijos pramonės padėtis.

(49) Remiantis tuo, kas išdėstyta pirmiau, laikinojo reglamento 72 konstatuojamojoje dalyje išdėstyta išvada apie Bendrijos pramonės investicijas yra galutinai patvirtinama.

c) *Pelningumas ir investicijų grąža*

(50) Viena suinteresuotoji šalis teigė, kad laikinojo reglamento 73 konstatuojamojoje dalyje išdėstytos išvados neatitinka abiejų Bendrijos gamintojų sąskaitų, nes nei vienoje sąskaitoje neatspindėtos minėtos nepaprastosios restruktūrizavimo išlaidos. Šiuo atžvilgiu pažymima, kad per visą nagrinėjamąjį laikotarpį vieno Bendrijos gamintojo pasiektus gerus rezultatus didžiąja dalimi lėmė restruktūrizavimo veiksmai, kurie pateikti sąskaitose kaip išlaidos arba pajamos, priklausomai nuo to, ar jos susijusios su atidėjinių didinimu arba mažinimu, ir Šveicarijoje esančiai pagrindinei bendrovei išmokėti procentiniai atlyginimai. Todėl nuspręsta, kad nagrinėjant žalą tikslingiau naudoti veiklos rezultatus, o ne grynąjį pelną.

(51) Ta pati šalis tvirtino, kad 2005 m. abiems Bendrijos gamintojų pagrindinėms bendrovėms nustatyta nuobauda už konkurencijos taisykles pažeidžiantį elgesį galėjo turėti poveikį Bendrijos pramonės padėčiai pelno atžvilgiu. Bet koks su nuobauda susijęs poveikis (atidėjinių didinimas arba mažinimas) įtrauktas į gerus rezultatus. Kaip minėta 50 konstatuojamojoje dalyje, šiame tyrime veiklos rezultatas buvo naudojamas kaip žalos rodiklis. Todėl Bendrijos gamintojams skirta nuobauda negalėjo daryti poveikio žalos analizėje nagrinėtai padėčiai pelno atžvilgiu. Be to, reikėtų pažymėti, kad Bendrijos pramonė nuo 2006 m. iki TL pabaigos veikė nuostolingai. Todėl laikinajame reglamente pateiktos tendencijos galutinai patvirtinamos.

(52) Kelios suinteresuotosios šalys nurodė, kad su pelningumu ir investicijų grąža susijusios tendencijos yra nenuoseklios. Iš tiesų, skirtingai nei pelningumas, kuris buvo apskaičiuotas pateikiant veiklos pelną, gautą parduodant panašų produktą nesusijusiems pirkėjams kaip šio pardavimo apyvartos procentinę dalį, investicijų grąža buvo apskaičiuota kaip grynasis pelnas ir išreikšta investicijų grynosios apskaitinės vertės procentiniu pelnu. Siekiant nuoseklumo apskaičiuojant visus žalos rodiklius, investicijų grąžos apskaičiavimas buvo pakeistas, remiantis veiklos pelnu, išreikštu investicijų grynosios apskaitinės vertės procentiniu pelnu. Patikslinti skaičiai yra tokie:

	2004	2005	2006	TL
Visų investicijų grąža (indeksas)	100	148	– 147	– 207

(53) Tačiau pataisyti skaičiai taip pat rodo tą pačią tendenciją ir todėl laikinojo reglamento 74 konstatuojamojoje dalyje pateikta išvada nekeičiama ir galutinai patvirtinama.

5. **Išvada dėl žalos**

(54) Kadangi jokios naujos ir pagrįstos informacijos arba argumentų dėl gamybos, pardavimo apimties, rinkos dalies, vieneto pardavimo kainos, atsargų, grynųjų pinigų srautų, užimtumo, našumo, darbo užmokesčio ir dempingo skirtumo dydžio negauta, laikinojo reglamento 66–71, 73 ir 75–78 konstatuojamosiose dalyse pateiktos išvados galutinai patvirtinamos. Be to, dėl pataisytų skaičių, susijusių

su investicijų grąža, laikinojo reglamento 73 ir 74 konstatuojamosiose dalyse išdėstytos tendencijos nekeičiamos. Todėl, atsižvelgiant į aiškiai blogėjančius finansinius rodiklius, kaip antai pelningumas, investicijų grąža ir grynųjų pinigų srautas, ir didelės rinkos dalies praradimą, laikinojo reglamento 81 konstatuojamojoje dalyje pateikta išvada, kad Bendrijos pramonė patyrė materialinę žalą, galutinai patvirtinama.

F. PRIEŽASTINIS RYŠYS

1. Importo dempingo kaina poveikis

(55) Kaip minėta 42 konstatuojamojoje dalyje, daroma išvada, kad per TL dėl vidutinių importo iš KLR kainų vidutinės Bendrijos pramonės kainos buvo priverstinai sumažintos. Nežymiai patikslinus apskaičiavimą, vidutinis priverstinio kainų mažinimo skirtumas buvo 16,54 %. Dėl šių nedidelių pataisymų laikinojo reglamento 83–85 konstatuojamosiose dalyse išdėstytos išvados dėl importo dempingo kaina poveikio nesikeičia ir yra galutinai patvirtinamos.

2. Kitų veiksnių poveikis

a) *Sau padaryta žala*

(56) Keli importuotojai teigė, kad Bendrijos pramonė pati sukėlė sau žalą, nes taikė strategiją, pagal kurią pirmenybė teikiama kainai, o ne apimčiai, t. y. kai siekiama orientuotis į tą rinkos segmentą, kuris duoda daugiausia pelno ir negaminami bei neparduodami mažo pelningumo produktai. Tie patys importuotojai teigė, kad dėl to Bendrijos pramonė negalėjo pasinaudoti išaugusia mažo pelningumo citrinų rūgšties paklausa ir todėl prarado rinkos dalį bei pablogino savo finansinius rezultatus. Vis dėlto atlikus tyrimą paaiškėjo, kad nagrinėjamasis produktas ir panašus produktas yra iš esmės naudojami toms pačioms reikmėms ir konkuruoja tuose pačiuose rinkos segmentuose (žr. 9 konstatuojamąją dalį), išskyrus vieną specializuotą rinką, sudarančią nedidelę Europos citrinų rūgšties rinkos dalį, kuriai iki šiol tiekimą vykdo tik Bendrijos pramonė. Iš tiesų, atlikus tyrimą nustatyta, kad Bendrijos pramonė vykdė veiklą mažo pelningumo rinkos segmentuose. Todėl šį argumentą reikėtų atmesti.

(57) Be to, kai kurios suinteresuotosios šalys manė, kad investicijų stoka nagrinėjamuoju laikotarpiu ir ypač tais metais, kai Bendrijos pramonė pasiekė geresnių rezultatų, t. y. 2004–2005 m., galėjo būti veiksniu, prisidėjusiu prie rinkos dalies praradimo ir padėties blogėjimo. Atlikus tyrimą paaiškėjo, kad Bendrijos pramonė neveikė visu pajėgumu ir kad pajėgumų naudojimas nagrinėjamuoju laikotarpiu buvo stabilus. Todėl atsiradus didesnei paklausai, net ir neskiriant papildomų investicijų, gamyba galėjo šiek tiek padidėti. Be to, atsižvelgiant į tai, kad nagrinėjamuoju laikotarpiu Bendrijos pramonės pelningumas buvo nepakankamas, t. y. mažesnis už tikslinį pelną, ir netgi tapo neigiamu, sprendimas neinvestuoti didelių sumų į panašaus produkto gamybą yra laikomas pagrįstu verslo sprendimu. Todėl šis argumentas nėra įtikinantis ir turėtų būti atmestas.

b) *Žaliavų kainų kilimas, kylančios energijos kainos*

(58) Beveik visos suinteresuotosios šalys pakartojo savo tvirtinimus, kad bet kokia nustatyta žala yra susijusi su cukraus rinkos reforma ir dėl jos 2006 m. panaikintomis gamybos grąžinamosiomis išmokomis ir (arba) kylančiomis energijos kainomis.

(59) Viena suinteresuotoji šalis tvirtino, kad vieno Bendrijos gamintojo 2007 m. metinėje ataskaitoje tvirtinta, kad žaliavų prieinamumas buvo ribotas dėl Europos cukraus rinkos režimo, dėl kurio padidėjo sąnaudos. Šiuo atžvilgiu pažymima, kad minėtas Bendrijos gamintojas kaip pagrindinę žaliavą naudoja ne cukrų, o melasą, ir, kaip paaiškinta laikinojo reglamento 89 konstatuojamojoje dalyje, dėl šios priežasties jam niekada nepriklausė gamybos grąžinamosios išmokos. Melasos kaina padidėjo nežymiai, tačiau to priežastis buvo išaugusios cukraus kainos pasaulio rinkoje. Kalbant apie laikinojo reglamento 90–94 konstatuojamosiose dalyse išsamiai aprašytą kito Bendrijos gamintojo padėtį, negauta jokios naujos ar pagrįstos informacijos ar argumentų. 93 konstatuojamojoje dalyje pateikta bendra išvada, kad cukraus rinkos reforma nepadarė esminio poveikio Bendrijos pramonės sąnaudoms, galutinai patvirtinama.

(60) Ta pati suinteresuotoji šalis teigė, kad tikrai turėtų būti ryšys tarp cukraus kainų ir biodegalų gamybos, kaip tai patvirtinta Komisijos tyrime „Maisto kainų krizės priežastys“ ([1]). Šiuo atžvilgiu pažymima, kad Komisija, kaip jau teigta laikinojo reglamento 98 konstatuojamojoje dalyje, turėjo galimybę susipažinti su abiejų Bendrijos gamintojų duomenimis apie sąnaudas ir todėl galėjo išnagrinėti konkrečias abiejų Bendrijos gamintojų žaliavų sąnaudas, susijusias su citrinų rūgšties gamyba. Taigi

([1]) Europos Komisija „Maisto kainų krizės priežastys – cukrus“, 2008 m. gegužės 20 d., http://ec.europa.eu/agriculture/analysis/perspevct/foodprice/sugar_en.pdf

buvo išnagrinėtas bet koks cukraus kainų ir biodegalų gamybos ryšys ir į jį atsižvelgta vertinant ES cukraus rinkos reformos poveikį bei didėjančią biodegalų gamybą. Todėl buvo galima padaryti išvadą ir galutinai patvirtinti, kad šie veiksniai nepadarė esminio poveikio nustatytai Bendrijos pramonės patirtai žalai.

(61) Be to, reikia pažymėti, kad bet koks su melasa, cukrumi ar gliukoze arba energija susijusių sąnaudų padidėjimas, kaip patvirtinta laikinajame reglamente (žr. jo 93 ir 96 konstatuojamąsias dalis), nėra Bendrijos pramonei padarytos žalos priežastis, nes esant įprastai rinkos padėčiai, Bendrijos pramonė galėjo bent jau tam tikrą dalį šių padidėjusių sąnaudų perkelti savo vartotojams. Tačiau atlikus tyrimą paaiškėjo, kad importas dempingo kaina didėja ir dėl to smarkiai mažinamos Bendrijos pramonės kainos. Todėl, kaip teigiama laikinojo reglamento 84 konstatuojamojoje dalyje, kainos sumažėjo ir Bendrijos pramonė vartotojams galėjo perkelti tik labai nedidelę savo sąnaudų dalį, dėl to pablogėjo finansinė padėtis ir buvo prarasta dar didesnė rinkos dalis.

(62) Galiausiai reikėtų paminėti, kad atlikus tyrimą paaiškėjo, kad Kinijos citrinų rūgšties gamybos sąnaudos taip pat padidėjo. Tačiau padidėjus šioms sąnaudoms pardavimo kainos nepadidėjo, priešingai – nagrinėjamuoju laikotarpiu vieneto pardavimo kainos netgi sumažėjo 6 procentiniais punktais, kaip išdėstyta laikinojo reglamento 63 konstatuojamojoje dalyje.

(63) Remiantis tuo, kas išdėstyta pirmiau, šie tvirtinimai turėtų būti atmesti ir laikinojo reglamento 88–99 konstatuojamosios dalys galutinai patvirtinamos.

c) *Bendrijos pramonės kainų kartelis*

(64) Kai kurios suinteresuotosios šalys dar kartą pareiškė, kad Europos gamintojai rinkos dalį prarado dėl savo kaltės, būtent dėl citrinų rūgšties kartelio (1991–1995 m.), kuriam priklausė tiek skundo pateikėjas, tiek kitas Europos gamintojas, ir kuris buvo laikomas staiga padidėjusio Kinijos citrinų rūgšties importo priežastimi. Šis įtarimas nebuvo pagrįstas, todėl laikinojo reglamento 100 konstatuojamojoje dalyje pateikta išvada, kad importas dempingo kainomis staiga išaugo praėjus keliems metams po kartelio egzistavimo, nebuvo pakeista.

(65) Remiantis tuo, kas išdėstyta pirmiau, daroma galutinė išvada, kad konkurencijos taisykles pažeidžiančių Bendrijos pramonės veiksmų pasekmės nebuvo susijusios su Bendrijos pramonės patirta materialine žala.

d) *Valiutos kurso svyravimai*

(66) Kai kurios suinteresuotosios šalys pakartojo, kad per TL citrinų rūgšties kainos sumažėjo visų pirma dėl nepalankaus JAV dolerio keitimo į EUR kurso ir dėl to, kad pasaulio rinkose citrinų rūgšties kainos paprastai būna išreikštos JAV doleriais, ir buvo sunku kainas, dėl kurių deramasi kartą per metus, pritaikyti prie naujos padėties valiutų rinkoje.

(67) Primenama, kad laikinojo reglamento 104 konstatuojamojoje dalyje nustatyta, kad bet koks valiutos kurso svyravimo poveikis nelaikomas svarbiu, kadangi net visiškai neatsižvelgus į JAV dolerio nuvertėjimą EUR atžvilgiu nuo 2004 m. iki TL pabaigos, kuris buvo 4,97 % (patikslinus preliminarius skaičiavimus), kainos vis tiek būtų sumažėjusios daugiau nei 10 %.

(68) Todėl padaryta galutinė išvada, kad EUR vertės padidėjimas JAV dolerio atžvilgiu nebuvo toks didelis, kad galėtų būti nutrauktas Bendrijos pramonei nustatytos žalos ir nagrinėjamojo importo į Bendriją priežastinis ryšys. Todėl šį tvirtinimą reikėtų atmesti.

3. **Išvada dėl priežastinio ryšio**

(69) Kadangi jokios naujos ir pagrįstos informacijos arba argumentų negauta, laikinojo reglamento 82–110 konstatuojamosios dalys yra galutinai patvirtinamos.

(70) Remiantis tuo, kas išdėstyta pirmiau, preliminari išvada dėl priežastinio Bendrijos pramonės patirtos materialinės žalos ir KLR importo dempingo kaina ryšio galutinai patvirtinama.

G. **BENDRIJOS INTERESAI**

1. **Įvykiai po tiriamojo laikotarpio**

(71) Kai kurie Bendrijos pramonės gamintojai ir bendradarbiaujantys eksportuojantys gamintojai bei importuotojai pateikė pastabų dėl būtinybės atsižvelgti į tam tikrus svarbius įvykius po TL. Pažymima, kad pagal pagrindinio reglamento 6 straipsnio 1 dalį paprastai neatsižvelgiama į informaciją, susijusią su dempingu ir žala po tiriamojo laikotarpio. Tačiau atsižvelgiant į laikinojo reglamento 119 ir 129 konstatuojamąsias dalis, išimtinai nuspręsta, kad būtina rinkti duomenis ir informaciją, susijusius su laikotarpiu nuo 2007 m. birželio mėn. iki 2008 m. liepos mėn.

(72) Kai kurios suinteresuotosios šalys tvirtino, kad nebūtina nustatyti priemones, kadangi Bendrijos pramonės pelningumas po TL buvo gana aukštas dėl labai išaugusių kainų ir rinkos susireguliavimo. Per TL buvo nustatyti įrodymai dėl dempingo ir žalos, kurią iš esmės sukėlė dėl importo dempingo kaina labai sumažėjusios kainos. Importo statistika rodo, kad po TL Kinijos pardavimo kainos vidutiniškai išaugo tik 12 %. Palyginus su priverstiniu kainų mažinimu, kuris per TL siekė 16,54 %, šis KLR pardavimo kainų padidėjimas yra tikrai nepakankamas, nes jis neleistų Bendrijos pramonei didinti savo pardavimo kainos iki pagrįsto lygio, nerizikuojant prarasti daugiau pirkėjų, jei antidempingo priemonės nebūtų nustatytos. Dėl Bendrijos pramonės kainų lygio buvo nustatyta, kad Bendrijos pramonei pavyko šiek tiek padidinti kainas nuo pirmojo 2008 m. ketvirčio ir dėl to pagerėjo Bendrijos pramonės finansinė padėtis. Vis dėlto šis kainų padidėjimas laiko atžvilgiu labai glaudžiai siejasi su šio tyrimo inicijavimo pradžia ir todėl gali atrodyti, kad Bendrijos pramonės padėtis galėjo pagerėti dėl galimų antidempingo priemonių KLR importui. Todėl buvo padaryta išvada, kad savaiminio rinkos susireguliavimo nebuvo arba jis buvo nepakankamas, kad būtų galima nuspręsti, jog nustatyti priemones nėra būtina. Todėl šį argumentą reikėtų atmesti.

2. **Bendrijos pramonės interesai**

(73) Kadangi nebuvo pateikta jokios naujos ir pagrįstos informacijos arba argumentų, susijusių su Bendrijos pramonės interesais, laikinojo reglamento 112–115 konstatuojamosiose dalyse pateikta išvada dėl Bendrijos pramonės interesų yra galutinai patvirtinama.

3. **Konkurencija ir tiekimo patikimumas**

(74) Dauguma suinteresuotųjų šalių pakartojo savo tvirtinimą, kad nustačius priemones smarkiai sumažėtų konkurencija Europos rinkoje ir atsirastų dvivaldystė. Tačiau manoma, kad, atsižvelgiant į tvirtą Kinijos eksportuojančių gamintojų pastaraisiais metais išsikovotą padėtį rinkoje, nustačius priemones jie nebūtų išstumti iš Bendrijos rinkos, tiesiog būtų atkurtos vienodos sąlygos, suteikiančios galimybę Bendrijos pramonei ir Kinijos eksportuojantiems gamintojams konkuruoti tokiomis pačiomis sąlygomis. Be to, pagrįstai padidėjusios kainos Bendrijos rinkoje iš tiesų galėtų pritraukti daugiau importo iš gamyba užsiimančių trečiųjų šalių, kaip antai Izraelis ir Pietų Amerika, kurios, tikėtina, nebuvo linkusios eksportuoti į rinką, kurioje vyrauja mažesnės kainos.

(75) Kita vertus, jei antidempingo priemonės nebūtų nustatytos, negalima paneigti, kad Bendrijos pramonė turėtų nutraukti šio produkto gamybą, ir tokiu būdu susiklostytų priešinga padėtis – dominuojančią padėtį užimtų iš Kinijos importuojami nagrinėjami produktai.

(76) Dauguma suinteresuotųjų šalių taip pat tvirtino, kad jei nustačius priemones importas iš KLR būtų nutrauktas, nebūtų užtikrintas tiekimo patikimumas, nes Bendrijos pramonė negalėtų patenkinti ES rinkos paklausos, net jei abu gamintojai vykdytų gamybą naudodami 100 % savo pajėgumų. Padėtį dar labiau apsunkintų tai, kad dėl 2004 m. kovo 31 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 648/2004 dėl ploviklių [1] citrinų rūgšties paklausa, tikėtina, net padidės. Pagal šį reglamentą Komisija įsipareigoja atlikti tyrimą dėl fosfatų naudojimo plovikliuose ir remiantis jo rezultatais pateikti pasiūlymą dėl atitinkamų veiksmų. Vykdydama šį įsipareigojimą Komisija pateikė ataskaitą, tačiau dar nepasiūlė jokių veiksmų. Vis dėlto, net visiškai uždraudus naudoti fosfatus ploviklių pramonėje, būtų naudojami pagrindiniai jų pakaitalai zeolitai ir tik rečiau citrinų rūgštis.

(77) Be to, keli faktai prieštarauja teiginiui, kad importas iš Kinijos iš tiesų būtų nutrauktas.

— Importo statistika rodo, kad importas iš Kinijos per 12 mėnesių nuo TL padidėjo 17 %, o nustačius laikinąsias priemones, jis vis tiek išliko gana didelis ir buvo pakankamas, kad užtikrintų tiekimo į ES patikimumą.

[1] OL L 104, 2004 4 8, p. 1.

— Atlikus tyrimą paaiškėjo, kad kai kurie Kinijos eksportuojantys gamintojai turėjo perteklinių pajėgumų, o tai reiškia, kad importas iš Kinijos į ES rinką nenutrūks, ypač jei JAV nustatys priemones KLR, atsižvelgdama į JAV antidempingo tyrimo rezultatus.

(78) Be to, Bendrijos pramonė paskelbė ketinanti imtis atitinkamų priemonių savo gamybos pajėgumams didinti. Skundo pateikėjas pareiškė ketinantis labai padidinti savo gamybos pajėgumus. Pagal 2008 m. liepos mėn. paskelbtą pranešimą spaudai šie papildomi pajėgumai turėtų būti visiškai parengti 2009 m. viduryje, o pirmieji padidinti pajėgumai turėtų pradėti veikti jau 2009 m. sausio mėn. Tai turėtų labai padėti patenkinti paklausą ES. Toliau pažymima, kad kitas Bendrijos gamintojas 2008 m. rugpjūčio mėn. paskelbė ketinantis uždaryti gamyklą Kinijoje iki 2009 m. pirmojo ketvirčio pabaigos ir sutelkti dėmesį į savo gamyklą Bendrijoje.

(79) Be to, dėl patrauklesnių kainų ES rinkoje greičiausiai taip pat padidėtų importas iš trečiųjų šalių, o turint tokį papildomą šaltinį, tiekimas būtų geriau užtikrintas nei tuo atveju, kai vartotojai priklausytų vien tik nuo Kinijos kilmės citrinų rūgšties. Pavyzdžiui, per 12 mėnesių nuo TL importas iš Izraelio padidėjo 30 %.

(80) Todėl manoma, kad nustačius priemones Kinijos eksportuojantys gamintojai nebūtų išstumti iš rinkos, tiesiog būtų atkurtos vienodos sąlygos, užtikrinančios alternatyvius tiekimo šaltinius.

4. **Nesusijusių importuotojų interesai**

(81) Kai kurios suinteresuotosios šalys tvirtino, kad dėl atrankos Komisija gavo tik didžiausių importuotojų Europoje atsakymus, todėl jai trūksta informacijos apie muitų poveikį didžiajai daugumai mažų ir vidutinių importuotojų. Tačiau nei viena šalis neprieštaravo atrankos tvarkai, todėl atlikta atranka laikoma reprezentatyvia visų importuotojų atžvilgiu.

(82) Atsižvelgiant į tai, kad citrinų rūgštis vidutiniškai sudaro tik 1 % bendrų importuotojų pajamų, tikėtina, kad antidempingo muito poveikis greičiausiai neatsispindės bendruose bendrovių rezultatuose.

(83) Kadangi jokių kitų pastabų iš importuotojų negauta, laikinojo reglamento 116–120 konstatuojamosiose dalyse pateiktos išvados yra galutinai patvirtinamos.

5. **Naudotojų interesai**

(84) Pasibaigus pirminiam etapui Komisija nuodugniau nagrinėjo galimą priemonių poveikį naudotojams. Šiuo tikslu naudotojų ir nacionalinių asociacijų buvo paprašyta pateikti papildomos informacijos ir vieno Bendrijos naudotojo patalpose buvo atliktas papildomas patikrinimas.

(85) Gauta informacija patvirtinama naudotojų klausimyno neišsamiais atsakymais pagrįsta preliminari išvada, kaip minėta laikinojo reglamento 121 ir 122 konstatuojamosiose dalyse, kad citrinų rūgšties kainos poveikis bendroms naudotojų gamybos sąnaudoms yra santykinai nedidelis. Nors naudotojų gamybos sąnaudų dalis, kurią sudaro citrinų rūgšties gamyba, priklauso nuo gaminamo produkto, nustatyta, kad paprastai ji svyruoja nuo mažiau nei 1 % iki 20 %. Papildoma pirmiau minėta informacija taip pat patvirtinta preliminari išvada, kad muitas, lygus pardavimo mažesnėmis kainomis skirtumo lygiui, turėtų tik labai nedidelį poveikį bendradarbiaujančių naudotojų gamybos sąnaudoms. Atskleidus galutinę informaciją, du pagrindiniai citrinų rūgšties pramonės naudotojai teigė, kad citrinų rūgštis sudaro didelę jų produktų dalį ir todėl muitų poveikis jiems taip pat didelis. Visų pirma, reikėtų pažymėti, kad abu gamintojai gamina įvairius produktus, kuriuose įvairiomis proporcijomis naudojama citrinų rūgštis. Antra, remiantis pateiktais duomenimis, nebuvo galima įrodyti, kad tie naudotojai parduoda daugiausia tuos produktus, kuriems pagaminti reikia didesnių citrinų rūgšties sąnaudų. Galiausiai šis argumentas nebuvo pagrįstas jokiais papildomais duomenimis. Todėl šį argumentą reikėjo atmesti.

6. **Išvada dėl Bendrijos interesų**

(86) Atlikus pirmiau minėtą papildomą Bendrijos importuotojų ir vartotojų interesų analizę, susijusios preliminariosios išvados dėl šių interesų nebuvo pakeistos. NET jei tam tikrais atvejais visa našta tektų importuotojui ir (arba) naudotojui, visais atvejais bet koks neigiamas finansinis poveikis pastarajam būtų nedidelis. Tuo remiantis manoma, kad laikinajame reglamente pateiktos išvados dėl Bendrijos interesų turėtų likti nepakeistos. Kadangi jokių kitų pastabų negauta, jos galutinai patvirtinamos.

H. GALUTINĖS PRIEMONĖS

1. Žalos pašalinimo lygis

(87) Kelios suinteresuotosios šalys užginčijo laikinai taikomą pelno dydį ir teigė, kad 9 % yra per daug, kadangi nagrinėjamuoju laikotarpiu Bendrijos pramonė niekada tokio pelno lygio nepasiekė. Pripažįstama, kad iš tiesų tik vienas Bendrijos gamintojas pasiekė tokį pelno lygį nesant dempingo t. y. 2001 m., o kitas gamintojas jo nepasiekė. Todėl buvo peržiūrėta žalos pašalinimo lygiui nustatyti taikoma metodika ir nuspręsta, kad tikslingiau kaip pelno dydį naudoti svertinį pelno dydžio vidurkį, kurį abu Europos gamintojai pasiekė 2001 m., t. y. 6 %.

(88) Remiantis tuo, kas išdėstyta pirmiau, daroma išvada, kad, nesant importo dempingo kaina, Bendrijos pramonė galėtų pagrįstai tikėtis 6 % ikimokestinio pelno dydžio, ir darant galutines išvadas naudotas šis pelno dydis.

(89) Buvo palygintos Kinijos importo kainos TL su nežalingomis panašaus produkto kainomis, kurias Bendrijos pramonė buvo nustačiusi Bendrijos rinkoje. Nežalinga kaina buvo nustatyta koreguojant Bendrijos pramonės pardavimo kainą, kad ji atspindėtų pirmiau minėtą ir pakoreguotą pelno dydį. Skirtumas, atsiradęs dėl šio palyginimo, išreikštas visos CIF vertės procentais, kiekvienos bendrovės atveju siekė 8,3–42,7 %, t. y. mažiau nei apskaičiuotas dempingo skirtumas, išskyrus vieną bendrovę.

2. Galutinės priemonės

(90) Atsižvelgiant į padarytas išvadas dėl dempingo žalos, priežastinio ryšio ir Bendrijos interesų ir pagal pagrindinio reglamento 9 straipsnio 4 dalį, turėtų būti nustatytas galutinis antidempingo muitas, kurio lygis turėtų būti toks, kaip nustatytas dempingo arba žalos skirtumas, priklausomai nuo to, kuris žemesnis, vadovaujantis mažesniojo muito taisykle. Visais, išskyrus vieną, atvejais, muito norma turėtų būti atitinkamai nustatoma pagal nustatytos žalos lygį.

(91) Remiantis tuo, kas išdėstyta pirmiau, galutiniai muitai yra tokie:

Eksportuojantis gamintojas	Siūlomas antidempingo muitas (%)
Anhui BBCA Biochemical Co., Ltd	35,7
DSM Citric Acid (Wuxi) Ltd	8,3
RZBC Co. Ltd	36,8
RZBC (Juxian) Co. Ltd	36,8
TTCA Co., Ltd	42,7
Yixing Union Biochemical Co. Ltd	32,6
Laiwu Taihe Biochemistry Co. Ltd	6,6
Weifang Ensign Industry Co. Ltd	33,8
Visos kitos bendrovės	42,7

3. Priemonių pobūdis

(92) Vykdant tyrimą šeši KLR eksportuojantys gamintojai pasiūlė įsipareigojimą dėl kainos pagal pagrindinio reglamento 8 straipsnio 1 dalį.

(93) Komisija Sprendimu 2008/899/EB [1] priėmė įsipareigojimų pasiūlymus. Taryba pripažįsta, kad įsipareigojimų pasiūlymais pašalinamas žalingas dempingo poveikis ir pakankamai apribojamas priemonių vengimo pavojus.

(94) Kad Komisija ir muitinės galėtų veiksmingai stebėti, ar bendrovės laikosi įsipareigojimo, atitinkamai muitinei pateikus išleidimo į laisvą apyvartą prašymą, nuo antidempingo muito atleidžiama, jei i) pateikiama įsipareigojimo sąskaita faktūra, t. y. prekybinė sąskaita faktūra, kurioje nurodyti bent priede išvardyti rekvizitai ir deklaracija; ii) importuotas prekes pagamino, išsiuntė ir joms sąskaitas faktūras tiesiogiai išrašė minėtos bendrovės pirmam nepriklausomam pirkėjui Bendrijoje; ir iii) muitinei deklaruotos ir pristatytos prekės tiksliai atitinka su įsipareigojimu susijusioje sąskaitoje faktūroje esantį aprašymą. Jei nesilaikoma pirmiau nurodytų sąlygų, prievolė sumokėti atitinkamą antidempingo muitą atsiranda, kai priimama išleidimo į laisvą apyvartą deklaracija.

[1] Žr. Oficialiojo leidinio p. 62.

(95) Jei Komisija pagal pagrindinio reglamento 8 straipsnio 9 dalį dėl pažeidimo atšaukia priimtą įsipareigojimą nurodydama konkrečius sandorius ir susijusias sąskaitas faktūras paskelbia negaliojančiomis, skola muitinei atsiranda priimant išleidimo į laisvą apyvartą deklaraciją.

(96) Importuotojai turėtų žinoti, kad skola muitinei priimant išleidimo į laisvą apyvartą deklaraciją gali susidaryti, kaip aprašyta 94 ir 95 konstatuojamosiose dalyse (įprastinė su prekyba susijusi rizika), net jei gamintojo, iš kurio jie tiesiogiai arba netiesiogiai perka produktus, pasiūlytą įsipareigojimą priėmė Komisija.

(97) Pagal pagrindinio reglamento 14 straipsnio 7 dalį muitinės turėtų nedelsdamos pranešti Komisijai, jei nustatomi įsipareigojimo pažeidimo požymiai.

(98) Todėl Komisija mano, kad dėl pirmiau išvardytų priežasčių eksportuojančių gamintojų pasiūlyti įsipareigojimai yra priimtini, ir susijusioms bendrovėms buvo pranešta apie pagrindinius faktus, aplinkybes ir prievoles, kuriais grindžiamas įsipareigojimo priėmimas.

(99) Pažeidus ar atšaukus įsipareigojimą arba jei Komisija atšaukia įsipareigojimo priėmimą, pagal pagrindinio reglamento 9 straipsnio 4 dalį Tarybos nustatytas antidempingo muitas taikomas savaime pagal jo 8 straipsnio 9 dalį.

I. GALUTINIS LAIKINOJO MUITO SURINKIMAS

(100) Manoma, kad, atsižvelgiant į nustatytą dempingo skirtumą, taip pat į Bendrijos pramonei padarytos žalos lygį, būtina galutinai surinkti garantijomis užtikrintas laikinuoju reglamentu nustatytų laikinųjų antidempingo muitų sumas neviršijant nustatytų galutinių muitų sumos. Kadangi galutinis muitas yra mažesnis nei laikinasis muitas, galutinę antidempingo muito normą viršijančios garantijomis užtikrintos sumos turėtų būti grąžintos,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

1. Importuojamai Kinijos Liaudies Respublikos kilmės citrinų rūgščiai ir trinatrio citratui dihidratui, kurių KN kodai yra 2918 14 00 ir ex 2918 15 00 (TARIC kodas 2918 15 00 10), nustatomas galutinis antidempingo muitas.

2. Galutinio antidempingo muito norma, taikoma 1 dalyje aprašytų produktų, kuriuos pagamino toliau išvardytos bendrovės, neto kainai Bendrijos pasienyje prieš sumokant muitą, yra tokia:

Bendrovė	Antidempingo muitas (%)	Papildomas TARIC kodas
Anhui BBCA Biochemical Co., Ltd – Nº 73, Daqing Road, Bengbu City 233010, Anhui provincija, KLR	35,7	A874
DSM Citric Acid (Wuxi) Ltd – West Side of Jincheng Bridge, Wuxi 214024, Jiangsu provincija, KLR	8,3	A875
RZBC Co., Ltd – Nº 9 Xinghai West Road, Rizhao, Shandong provincija, KLR	36,8	A876
RZBC (Juxian) Co. Ltd, West Wing, Chenyang North Road, Ju County, Rizhao, Shandong provincija, KLR	36,8	A877
TTCA Co., Ltd – West, Wenhe Bridge North, Anqiu City, Shandong provincija, KLR	42,7	A878
Yixing Union Biochemical Co., Ltd – Economic Development Zone Yixing City 214203, Jiangsu provincija, KLR	32,6	A879
Laiwu Taihe Biochemistry Co. Ltd, No. 106 Luzhong Large East Street, Laiwu, Shandong provincija, KLR	6,6	A880
Weifang Ensign Industry Co. Ltd, The West End, Limin Road, Changle City, Shandong provincija, KLR	33,8	A882
Visos kitos bendrovės	42,7	A999

3. Nepaisant 1 dalies, galutinis antidempingo muitas netaikomas importuojamiems produktams, išleistiems į laisvą apyvartą pagal 2 straipsnį.

4. Jeigu nenurodyta kitaip, taikomos galiojančios muitus reglamentuojančios nuostatos.

2 straipsnis

1. Importuojami produktai, kurie deklaruojami išleidimui į laisvą apyvartą ir kuriems sąskaitas faktūras išdavė bendrovės, kurių įsipareigojimus Komisija priėmė ir kurių pavadinimai yra įtraukti į nuolat atnaujinamą Sprendimą 2008/899/EB, atleidžiami nuo 1 straipsniu nustatyto antidempingo muito, jeigu:

a) juos pagamino, išsiuntė ir jiems sąskaitas faktūras tiesiogiai išrašė minėtos bendrovės pirmam nepriklausomam pirkėjui Bendrijoje; ir

b) su tokiais importuojamais produktais pateikiama įsipareigojimo sąskaita faktūra, t. y. prekybinė sąskaita faktūra, kurioje nurodyti bent šio reglamento priede išvardyti rekvizitai ir deklaracija; ir

c) deklaruoti ir muitinei pristatyti produktai tiksliai atitinka su įsipareigojimu susijusioje sąskaitoje faktūroje esantį aprašymą.

2. Skola muitinei atsiranda, kai priimama išleidimo į laisvą apyvartą deklaracija:

a) jeigu dėl 1 dalyje aprašyto importo nustatoma, kad neįvykdyta viena ar daugiau toje dalyje išvardytų sąlygų; arba

b) jeigu Komisija atšaukia pagal Reglamento (EB) Nr. 384/96 8 straipsnio 9 dalį priimtą įsipareigojimą reglamentu arba sprendimu, kuriame nurodomi konkretūs sandoriai, ir susijusias įsipareigojimo sąskaitas faktūras paskelbia negaliojančiomis.

3 straipsnis

Galutinai surenkamos garantijomis užtikrintos laikinojo antidempingo muito, nustatyto Komisijos reglamentu (EB) Nr. 488/2008, sumos, taikant šio reglamento 1 straipsnyje nustatytą galutinę muito normą. Sumos, užtikrintos garantijomis, viršijančios galutinį muitą, grąžinamos.

4 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2008 m. gruodžio 1 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

H. NOVELLI

PRIEDAS

Prekybinėje sąskaitoje faktūroje, pridedamoje bendrovei parduodant į Bendriją prekes, kurioms taikomas įsipareigojimas, nurodomi tokie rekvizitai:

1. Antraštė „PREKYBINĖ SĄSKAITA FAKTŪRA, PRIDEDAMA PRIE PREKIŲ, KURIOMS YRA TAIKOMAS ĮSIPAREIGOJIMAS“

2. Bendrovės, kuri išduoda prekybinę sąskaitą faktūrą, pavadinimas

3. Prekybinės sąskaitos faktūros numeris

4. Prekybinės sąskaitos faktūros išrašymo data

5. Papildomas TARIC kodas, pagal kurį vykdomos sąskaitoje faktūroje nurodytų prekių muitinės procedūros ties Bendrijos siena

6. Tikslus prekių aprašymas, įskaitant:

   — produkto kodą (PK), taikomą dėl įsipareigojimo,

   — suprantamą prekių aprašymą, atitinkantį reikiamą PK,

   — bendrovės produkto kodą (BPK),

   — TARIC kodą,

   — kiekį (nurodomą tonomis).

7. Pardavimo sąlygų aprašymas, įskaitant:

   — kainą už toną,

   — taikomas mokėjimo sąlygas,

   — taikomas pristatymo sąlygas,

   — visas nuolaidas ir sumažintas kainas.

8. Bendrovės, kuri vykdo importuotojo į Bendriją funkciją ir kuriai bendrovė tiesiogiai išdavė prekybinę sąskaitą faktūrą, pridedamą prie prekių, kurioms taikomas įsipareigojimas, pavadinimas

9. Prekybinę sąskaitą faktūrą ir toliau pateiktą pasirašytą deklaraciją išdavusio bendrovės darbuotojo vardas ir pavardė:

   „Patvirtinu, kad šioje sąskaitoje faktūroje nurodytos prekės parduodamos tiesioginiam eksportui į Europos bendriją pagal įsipareigojimo, kurį pasiūlė [BENDROVĖS PAVADINIMAS] ir priėmė Europos Komisija Sprendimu 2008/899/EB, taikymo sritį ir sąlygas. Patvirtinu, kad šioje sąskaitoje faktūroje nurodyta informacija yra išsami ir teisinga.“

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1194/2008

2008 m. gruodžio 2 d.

kuriuo nustatomos standartinės importo vertės, skirtos tam tikrų vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos Bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2007 m. spalio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1234/2007, nustatantį bendrą žemės ūkio rinkų organizavimą ir konkrečias tam tikriems žemės ūkio produktams taikomas nuostatas („Bendras bendro žemės ūkio rinkų organizavimo reglamentas“) ([1]),

atsižvelgdama į 2007 m. gruodžio 21 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1580/2007, nustatantį Tarybos reglamentų (EB) Nr. 2200/96, (EB) Nr. 2201/96 ir (EB) Nr. 1182/2007 įgyvendinimo vaisių ir daržovių sektoriuje taisykles ([2]), ypač į jo 138 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

Reglamente (EB) Nr. 1580/2007, taikant daugiašalių derybų dėl prekybos Urugvajaus raunde rezultatus, yra numatyti kriterijai, kuriuos Komisija taiko nustatydama standartines importo iš trečiųjų šalių vertes produktams ir laikotarpiams, išvardytiems minėto reglamento XV priedo A dalyje,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 1580/2007 138 straipsnyje minimos standartinės importo vertės yra nustatytos šio reglamento priede.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja 2008 m. gruodžio 3 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2008 m. gruodžio 2 d.

Komisijos vardu

Jean-Luc DEMARTY

Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinis direktorius

([1]) OL L 299, 2007 11 16, p. 1.
([2]) OL L 350, 2007 12 31, p. 1.

PRIEDAS

Standartinės importo vertės, skirtos kai kurių vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti

(EUR/100 kg)

KN kodas	Trečiosios šalies kodas [1]	Standartinė importo vertė
0702 00 00	MA	56,3
	TR	106,2
	ZZ	81,3
0707 00 05	JO	167,2
	MA	59,1
	TR	146,5
	ZZ	124,3
0709 90 70	JO	230,6
	MA	71,0
	TR	108,7
	ZZ	136,8
0805 10 20	BR	44,6
	TR	57,3
	ZA	44,6
	ZZ	48,8
0805 20 10	MA	65,0
	TR	65,0
	ZZ	65,0
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	HR	49,2
	IL	74,6
	TR	60,2
	ZZ	61,3
0805 50 10	MA	64,0
	TR	61,7
	ZA	79,4
	ZZ	68,4
0808 10 80	CA	89,4
	CL	67,1
	CN	73,2
	MK	33,4
	US	110,9
	ZA	114,6
	ZZ	81,4
0808 20 50	CN	49,8
	TR	103,0
	US	147,8
	ZZ	100,2

[1] Šalių nomenklatūra yra nustatyta Komisijos Reglamentu (EB) Nr. 1833/2006 (OL L 354, 2006 12 14, p. 19). Kodas „ZZ“ atitinka „kitas šalis“.

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1195/2008

2008 m. gruodžio 2 d.

kuriuo patvirtinami esminiai Saugomų kilmės vietos nuorodų ir saugomų geografinių nuorodų registre įregistruoto pavadinimo specifikacijos pakeitimai (*Scottish Farmed Salmon* (SGN))

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos Bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2006 m. kovo 20 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos [1], ypač į jo 7 straipsnio 4 dalies pirmą pastraipą,

kadangi:

(1) Vadovaudamasi Reglamento (EB) Nr. 510/2006 9 straipsnio 1 dalies pirma pastraipa ir 17 straipsnio 2 dalimi, Komisija išnagrinėjo Jungtinės Karalystės pateiktą saugomos kilmės vietos nuorodos *Scottish Farmed Salmon*, kuri įregistruota pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 2400/96 [2] su pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1437/2004 [3], specifikacijos pakeitimo paraišką.

(2) Pagal Reglamento (EB) Nr. 510/2006 9 straipsnio nuostatas šie pakeitimai yra esminiai, todėl Komisija *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* [4] paskelbė pakeitimų paraišką, kaip reikalaujama to reglamento 6 straipsnio 2 dalies pirmoje pastraipoje. Prieštaravimo pareiškimų pagal Reglamento (EB) Nr. 510/2006 7 straipsnį Komisija negavo, šie pakeitimai turi būti patvirtinti,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Šio reglamento priede nurodyto pavadinimo specifikacijos pakeitimai, paskelbti *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*, patvirtinami.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną nuo jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2008 m. gruodžio 2 d.

Komisijos vardu

Mariann FISCHER BOEL

Komisijos narė

[1] OL L 93, 2006 3 31, p. 12.
[2] OL L 327, 1996 12 18, p. 11.
[3] OL L 265, 2004 8 12, p. 3.
[4] OL C 76, 2008 3 27, p. 28.

PRIEDAS

Sutarties I priede išvardyti žmonėms vartoti skirti žemės ūkio produktai:

Klasė 1.7. Šviežia žuvis, moliuskai ir vėžiagyviai bei iš jų pagaminti produktai

JUNGTINĖ KARALYSTĖ

Scottish Farmed Salmon (SGN)

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1196/2008

2008 m. gruodžio 2 d.

kuriuo 2008–2009 metams nustatomi koeficientai, taikytini eksportuojant iš grūdų pagamintą škotišką viskį

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2007 m. spalio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1234/2007, nustatantį bendrą žemės ūkio rinkų organizavimą ir konkrečias tam tikriems žemės ūkio produktams taikomas nuostatas („Bendras bendro žemės ūkio rinkų organizavimo reglamentas“) ([1]), ypač į jo 162 straipsnio 3 dalį,

atsižvelgdama į 2006 m. lapkričio 10 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1670/2006, nustatantį tam tikras išsamias Tarybos reglamento (EB) Nr. 1784/2003 taikymo taisykles dėl patikslintų grąžinamųjų išmokų eksportuojamiems iš grūdų gaunamiems spiritiniams gėrimams ([2]), ypač į jo 5 straipsnį,

kadangi:

(1) Reglamento (EB) Nr. 1670/2006 4 straipsnio 1 dalyje nustatyta, kad grąžinamosios išmokos skiriamos už patikrinimui pristatytus ir distiliavimui panaudotą grūdų kiekį, kuriam taikomas koeficientas, kiekvienais metais nustatomas visoms atitinkamoms valstybėms narėms. Šiuo koeficientu išreiškiamas bendro eksportuoto nurodytų spiritinių gėrimų kiekio santykis su bendru parduotu jų kiekiu, remiantis šio kiekio pokyčių tendencija per tam tikrą metų skaičių, atitinkantį vidutinį atitinkamo spiritinio gėrimo brandinimo laikotarpį.

(2) Atsižvelgiant į Jungtinės Karalystės pateiktą informaciją apie 2007 m. sausio 1 d.–gruodžio 31 d. laikotarpį, 2007 m. vidutinis škotiško viskio brandinimo laikotarpis buvo aštuoneri metai.

(3) Todėl 2008 m. spalio 1 d.–2009 m. rugsėjo 30 d. laikotarpiui turėtų būti nustatyti koeficientai.

(4) Pagal Europos ekonominės erdvės susitarimo 3 protokolo 10 straipsnį grąžinamųjų išmokų už eksportą į Lichtenšteiną, Islandiją ir Norvegiją skirti neleidžiama. Be to, Komisija su tam tikromis trečiosiomis šalimis sudarė susitarimus, kuriais eksporto grąžinamosios išmokos panaikinamos. Pagal Reglamento (EB) Nr. 1670/2006 7 straipsnio 2 dalį į tai reikėtų atsižvelgti, apskaičiuojant koeficientus 2008–2009 m. laikotarpiui,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 1670/2006 4 straipsnyje numatyti koeficientai, taikytini 2008 m. spalio 1 d.–2009 m. rugsėjo 30 d. grūdams, Jungtinėje Karalystėje naudojamiems škotiško viskio gamybai, nustatyti šio reglamento priede.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Jis taikomas nuo 2008 m. spalio 1 d.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2008 m. gruodžio 2 d.

Komisijos vardu

Mariann FISCHER BOEL

Komisijos narė

([1]) OL L 299, 2007 11 16, p. 1.
([2]) OL L 312, 2006 11 11, p. 33.

PRIEDAS

Jungtinėje Karalystėje taikomi koeficientai

Taikymo laikotarpis	Taikomas koeficientas	
	į salyklą perdirbtiems miežiams, naudojamiems škotiško viskio salyklų gamybai	grūdams, naudojamiems grūdų viskio gamybai
Nuo 2008 m. spalio 1 d. iki 2009 m. rugsėjo 30 d.	0,235	0,234

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1197/2008

2008 m. gruodžio 1 d.

kuriuo uždraudžiama su Nyderlandų vėliava plaukiojantiems laivams žvejoti europines paprastąsias jūrines lydekas IIa ir IV zonų EB vandenyse

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos Bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2002 m. gruodžio 20 d. Reglamentą (EB) Nr. 2371/2002 dėl žuvų išteklių apsaugos ir tausojančio naudojimo pagal bendrąją žuvininkystės politiką [1], ypač į jo 26 straipsnio 4 dalį,

atsižvelgdama į 1993 m. spalio 12 d. Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 2847/93, nustatantį bendros žuvininkystės politikos kontrolės sistemą [2], ypač į jo 21 straipsnio 3 dalį,

kadangi:

(1) 2008 m. sausio 16 d. Tarybos reglamentu (EB) Nr. 40/2008, nustatančiu 2008 metams Bendrijos vandenyse ir Bendrijos laivams vandenyse, kuriuose reikalaujama nustatyti žvejybos apribojimus, taikomas tam tikrų žuvų išteklių ir žuvų išteklių grupių žvejybos galimybes ir susijusias sąlygas [3], nustatomos kvotos 2008 metams.

(2) Pagal Komisijai pateiktą informaciją, gaudydami šio reglamento priede nurodytų išteklių žuvis, laivai, kurie plaukioja su tame priede nurodytos valstybės narės vėliava arba yra toje valstybėje registruoti, išnaudojo 2008 metams skirtą kvotą.

(3) Todėl būtina uždrausti žvejoti, laikyti laivuose, perkrauti ir iškrauti tų išteklių žuvis,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Kvotos išnaudojimas

Šio reglamento priede nurodytai valstybei narei 2008 metams skirta tame priede nurodytų išteklių žvejybos kvota laikoma išnaudota nuo tame priede nustatytos dienos.

2 straipsnis

Draudimas

Nuo šio reglamento priede nustatytos dienos laivams, kurie plaukioja su tame priede nurodytos valstybės narės vėliava arba yra toje valstybėje registruoti, uždraudžiama žvejoti tame priede nurodytų išteklių žuvis. Draudžiama laivuose laikyti, perkrauti arba iškrauti tokių laivų po nurodytos dienos sužvejotas minėtų išteklių žuvis.

3 straipsnis

Įsigaliojimas

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2008 m. gruodžio 1 d.

Komisijos vardu

Fokion FOTIADIS

Jūrų reikalų ir žuvininkystės generalinis direktorius

---

[1] OL L 358, 2002 12 31, p. 59.
[2] OL L 261, 1993 10 20, p. 1.
[3] OL L 19, 2008 1 23, p. 1.

PRIEDAS

Nr.	63/T&Q
Valstybė narė	NDL
Ištekliai	HKE/2AC4-C
Rūšis	Europinė paprastoji jūrinė lydeka (*Merluccius merluccius*)
Zona	IIa ir IV zonų EB vandenys
Data	2008 10 9

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1198/2008

2008 m. gruodžio 1 d.

kuriuo uždraudžiama su Estijos vėliava plaukiojantiems laivams žvejoti juoduosius paltusus ŽŠVAO 3LMNO zonoje

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos Bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2002 m. gruodžio 20 d. Reglamentą (EB) Nr. 2371/2002 dėl žuvų išteklių apsaugos ir tausojančio naudojimo pagal bendrąją žuvininkystės politiką [1], ypač į jo 26 straipsnio 4 dalį,

atsižvelgdama į 1993 m. spalio 12 d. Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 2847/93, nustatantį bendros žuvininkystės politikos kontrolės sistemą [2], ypač į jo 21 straipsnio 3 dalį,

kadangi:

(1) 2008 m. sausio 16 d. Tarybos reglamentu (EB) Nr. 40/2008, nustatančiu 2008 metams Bendrijos vandenyse ir Bendrijos laivams vandenyse, kuriuose reikalaujama nustatyti žvejybos apribojimus, taikomas tam tikrų žuvų išteklių ir žuvų išteklių grupių žvejybos galimybes ir susijusias sąlygas [3], nustatomos kvotos 2008 metams.

(2) Pagal Komisijai pateiktą informaciją, gaudydami šio reglamento priede nurodytų išteklių žuvis, laivai, kurie plaukioja su tame priede nurodytos valstybės narės vėliava arba yra toje valstybėje registruoti, išnaudojo 2008 metams skirtą kvotą.

(3) Todėl būtina uždrausti žvejoti, laikyti laivuose, perkrauti ir iškrauti tų išteklių žuvis,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Kvotos išnaudojimas

Šio reglamento priede nurodytai valstybei narei 2008 metams skirta tame priede nurodytų išteklių žvejybos kvota laikoma išnaudota nuo tame priede nustatytos dienos.

2 straipsnis

Draudimas

Nuo šio reglamento priede nustatytos dienos laivams, kurie plaukioja su tame priede nurodytos valstybės narės vėliava arba yra toje valstybėje registruoti, uždraudžiama žvejoti tame priede nurodytų išteklių žuvis. Draudžiama laivuose laikyti, perkrauti arba iškrauti tokių laivų po nurodytos dienos sužvejotas minėtų išteklių žuvis.

3 straipsnis

Įsigaliojimas

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2008 m. gruodžio 1 d.

Komisijos vardu

Fokion FOTIADIS

Jūrų reikalų ir žuvininkystės generalinis direktorius

---

[1] OL L 358, 2002 12 31, p. 59.
[2] OL L 261, 1993 10 20, p. 1.
[3] OL L 19, 2008 1 23, p. 1.

PRIEDAS

Nr.	52/T&Q
Valstybė narė	EST
Ištekliai	GHL/N3LMNO
Rūšis	Juodasis paltusas (*Reinhardtius hippoglossoides*)
Zona	ŽŠVAO (NAFO) 3LMNO
Data	2008 9 18

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1199/2008

2008 m. gruodžio 2 d.

dėl česnakų importo licencijų išdavimo nuo 2009 m. kovo 1 d. iki gegužės 31 d.

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos Bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2007 m. spalio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1234/2007, nustatantį bendrą žemės ūkio rinkų organizavimą ir konkrečias tam tikriems žemės ūkio produktams taikomas nuostatas („Bendras bendro žemės ūkio rinkų organizavimo reglamentas“) ([1]),

atsižvelgdama į 2006 m. rugpjūčio 31 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1301/2006, nustatantį žemės ūkio produktų importo tarifinių kvotų, kurioms taikoma importo licencijų sistema, administravimo bendrąsias taisykles ([2]), ypač į jo 7 straipsnio 2 dalį,

kadangi:

(1) Komisijos reglamentu (EB) Nr. 341/2007 ([3]) leidžiama naudoti iš trečiųjų šalių importuojamų česnakų ir kitų žemės ūkio produktų tarifines kvotas, nustatoma jų administravimo tvarka ir įvedama importo licencijų bei kilmės sertifikatų sistema.

(2) Kiekis, dėl kurio per penkias pirmąsias darbo dienas pradedant nuo 2008 m. lapkričio 15 d. tradiciniai importuotojai ir nauji importuotojai pateikė „A“ licencijų paraiškas pagal Reglamento (EB) Nr. 341/2007 10 straipsnio 1 dalį, viršija kiekius, skirtus produktams, kurių kilmės šalys yra Kinija, Argentina, ir visos kitos trečiosios šalys, išskyrus Kiniją ir Argentiną.

(3) Todėl, vadovaujantis Reglamento (EB) Nr. 1301/2006 7 straipsnio 2 dalimi, reikia nustatyti, kiek pagal Reglamento (EB) Nr. 341/2007 12 straipsnį iki 2008 m. lapkričio pabaigos Komisijai perduotų „A“ licencijų paraiškų galima patenkinti,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Pagal Reglamento (EB) Nr. 341/2007 10 straipsnio 1 dalį per penkias pirmąsias darbo dienas pradedant nuo 2008 m. lapkričio 15 d. pateiktos ir iki 2008 m. lapkričio pabaigos Komisijai perduotos „A“ importo licencijų paraiškos patenkinamos atsižvelgiant į prašomų kiekių procentinę dalį kaip numatyta šio reglamento priede.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2008 m. gruodžio 2 d.

Komisijos vardu

Jean-Luc DEMARTY

Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinis direktorius

([1]) OL L 299, 2007 11 16, p. 1.
([2]) OL L 238, 2006 9 1, p. 13.
([3]) OL L 90, 2007 3 30, p. 12.

PRIEDAS

Kilmės šalis	Eilės Nr.	Paskirstymo koeficientas
Argentina		
— Tradiciniai importuotojai	09.4104	78,613107 %
— Nauji importuotojai	09.4099	1,125730 %
Kinija		
— Tradiciniai importuotojai	09.4105	22,581466 %
— Nauji importuotojai	09.4100	0,460126 %
Kitos trečiosios šalys		
— Tradiciniai importuotojai	09.4106	100 %
— Nauji importuotojai	09.4102	18,349317 %

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1200/2008

2008 m. gruodžio 2 d.

kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 1186/2008, kuriuo nustatomi importo muitai grūdų sektoriuje, galiojantys nuo 2008 m. gruodžio 1 d.

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2007 m. spalio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1234/2007, nustatantį bendrą žemės ūkio rinkų organizavimą ir konkrečias tam tikriems žemės ūkio produktams taikomas nuostatas („Bendras bendro žemės ūkio rinkų organizavimo reglamentas“) [1],

atsižvelgdama į 1996 m. birželio 28 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1249/96 dėl Tarybos reglamento (EEB) Nr. 1766/92 taikymo taisyklių (grūdų sektoriaus importo muitų mokesčių srityje) [2], ypač į jo 2 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

(1) Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1186/2008 [3] buvo nustatyti grūdų sektoriaus importo muitai, galiojantys nuo 2008 m. gruodžio 1 d.

(2) Apskaičiuotas importo muitų vidurkis ir nustatytas mokestis skiriasi 5 EUR/t, daromas atitinkamas Reglamente (EB) Nr. 1186/2008 nustatytų importo muitų patikslinimas.

(3) Todėl Reglamentą (EB) Nr. 1186/2008 reikėtų iš dalies pakeisti,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 1186/2008 I ir II priedai pakeičiami šio reglamento priedu.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Jis taikomas nuo 2008 m. gruodžio 3 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2008 m. gruodžio 2 d.

Komisijos vardu

Jean-Luc DEMARTY

Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinis direktorius

---

[1] OL L 299, 2007 11 16, p. 1.
[2] OL L 161, 1996 6 29, p. 125.
[3] OL L 319, 2008 11 29, p. 56.

I PRIEDAS

Produktų, išvardytų Reglamento (EB) Nr. 1234/2007 136 straipsnio 1 dalyje, importo muitai, taikomi nuo 2008 m. gruodžio 3 d.

KN kodas	Prekių pavadinimas	Importo muitas (1) (EUR/t)
1001 10 00	Kietieji KVIEČIAI, aukščiausios kokybės	0,00
	vidutinės kokybės	0,00
	žemos kokybės	0,00
1001 90 91	Paprastieji KVIEČIAI, skirti sėjai	0,00
ex 1001 90 99	Paprastieji KVIEČIAI, aukščiausios kokybės, išskyrus skirtus sėjai	0,00
1002 00 00	RUGIAI	35,10
1005 10 90	KUKURŪZAI, skirti sėjai, išskyrus hibridus	27,72
1005 90 00	KUKURŪZAI, išskyrus sėklą (2)	27,72
1007 00 90	Grūdinis SORGAS, išskyrus hibridus, skirtus sėjai	35,10

(1) Prekių, kurios į Bendriją atgabenamos per Atlanto vandenyną arba per Sueco kanalą (Reglamento (EB) Nr. 1249/96 2 straipsnio 4 dalis), importuotojui muitas gali būti sumažintas:

— 3 EUR/t, jei iškrovimo uostas yra Viduržemio jūroje,

— 2 EUR/t, jei iškrovimo uostas yra Danijoje, Estijoje, Airijoje, Latvijoje, Lietuvoje, Lenkijoje, Suomijoje, Švedijoje, Jungtinėje Karalystėje arba Iberijos pusiasalio Atlanto vandenyno pakrantėje.

(2) Importuotojui muitas gali būti sumažintas vienoda 24 EUR/t suma, jei laikomasi Reglamento (EB) Nr. 1249/96 2 straipsnio 5 dalyje nurodytų sąlygų.

II PRIEDAS

I priede nustatyto muito apskaičiavimo komponentai

28.11.2008-1.12.2008

1. Vidutiniškai per laikotarpį, nurodytą Reglamento (EB) Nr. 1249/96 2 straipsnio 2 dalyje:

(EUR/t)

	Paprastieji kviečiai (1)	Kukurūzai	Kietieji kviečiai, aukščiausios kokybės	Kietieji kviečiai, vidutinės kokybės (2)	Kietieji kviečiai, žemos kokybės (3)	Miežiai
Prekių birža	Minnéapolis	Chicago	—	—	—	—
Kotiruojama	190,56	108,51	—	—	—	—
FOB kaina JAV	—	—	241,10	231,10	211,10	114,32
Meksikos įlankos priedas	—	10,79	—	—	—	—
Didžiųjų ežerų priedas	27,27	—	—	—	—	—

(1) Įtraukta 14 EUR/t priemoka (Reglamento (EB) Nr. 1249/96 4 straipsnio 3 dalis).
(2) 10 EUR/t nuolaida (Reglamento (EB) Nr. 1249/96 4 straipsnio 3 dalis).
(3) 30 EUR/t nuolaida (Reglamento (EB) Nr. 1249/96 4 straipsnio 3 dalis).

2. Vidutiniškai per laikotarpį, nurodytą Reglamento (EB) Nr. 1249/96 2 straipsnio 2 dalyje:

Gabenimo išlaidos: Meksikos įlanka–Roterdamas: 11,45 EUR/t

Gabenimo išlaidos: Didieji ežerai–Roterdamas: 8,98 EUR/t

DIREKTYVOS

EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS DIREKTYVA 2008/102/EB

2008 m. lapkričio 19 d.

iš dalies keičianti Tarybos direktyvos 79/409/EEB dėl laukinių paukščių apsaugos nuostatas, susijusias su Komisijai suteiktais įgyvendinimo įgaliojimais

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Europos Bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 175 straipsnio 1 dalį,

atsižvelgdami į Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdami į Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę [1],

pasikonsultavę su Regionų komitetu,

laikydamiesi Sutarties 251 straipsnyje nustatytos tvarkos [2],

kadangi:

(1) Tarybos direktyvoje 79/409/EEB [3] numatyta, kad tam tikros priemonės turi būti patvirtintos vadovaujantis 1999 m. birželio 28 d. Tarybos sprendimu 1999/468/EB, nustatančiu Komisijos naudojimosi jai suteiktais įgyvendinimo įgaliojimais tvarką [4].

(2) Sprendimas 1999/468/EB pakeistas Tarybos sprendimu 2006/512/EB [5], kuriuo įdiegta reguliavimo procedūra su tikrinimu bendro pobūdžio priemonėms, skirtoms pagrindinio teisės akto, priimto Sutarties 251 straipsnyje nurodyta tvarka, neesminėms nuostatoms iš dalies pakeisti, *inter alia*, išbraukiant kai kurias tokias nuostatas arba papildant tą teisės aktą naujomis neesminėmis nuostatomis.

(3) Pagal Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos bendrą pareiškimą [6] dėl Sprendimo 2006/512/EB, kad naujoji procedūra galėtų būti taikoma jau įsigaliojusiems teisės aktams, priimtiems laikantis Sutarties 251 straipsnyje nustatytos tvarkos, tie teisės aktai turi būti iš dalies pakeisti laikantis taikomos tvarkos.

(4) Komisija turėtų būti įgaliota visų pirma iš dalies pakeisti tam tikrus Direktyvos 79/409/EEB priedus atsižvelgiant į mokslo ir technikos pažangą. Kadangi šios priemonės yra bendro pobūdžio ir skirtos neesminėms Direktyvos 79/409/EEB nuostatoms iš dalies, *inter alia*, papildant naujomis neesminėmis nuostatomis, šios priemonės turi būti priimtos laikantis Sprendimo 1999/468/EB 5a straipsnyje nustatytos reguliavimo procedūros su tikrinimu.

(5) Todėl Direktyvą 79/409/EEB reikėtų atitinkamai iš dalies pakeisti.

(6) Kadangi šia direktyva daromi Direktyvos 79/409/EEB daliniai yra techninio pobūdžio ir susiję tik su komiteto darbo tvarka, į valstybių narių teisę jų perkelti nereikia. Todėl atitinkamos nuostatos nebūtinos,

(1) OL C 211, 2008 8 19, p. 46.
(2) Europos Parlamento 2008 m. liepos 8 d. nuomonė (dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje) ir 2008 m. spalio 27 d. Tarybos sprendimas.
(3) OL L 103, 1979 4 25, p. 1.
(4) OL L 184, 1999 7 17, p. 23.
(5) OL L 200, 2006 7 22, p. 11.
(6) OL C 255, 2006 10 21, p. 1.

PRIĖMĖ ŠIĄ DIREKTYVĄ:

1 straipsnis

Direktyva 79/409/EEB iš dalies keičiama taip:

1) 15 straipsnis pakeičiamas taip:

„*15 straipsnis*

Priimami pakeitimai, būtini I ir V priedams iš dalies pakeisti atsižvelgiant į techninę ir mokslinę pažangą, ir pakeitimai, nurodyti 6 straipsnio 4 dalies antroje pastraipoje. Šios priemonės, skirtos neesminėms šios direktyvos nuostatoms iš dalies pakeisti, tvirtinamos pagal 17 straipsnio 2 dalyje nurodytą reguliavimo procedūrą su tikrinimu.“;

2) 17 straipsnis pakeičiamas taip:

„*17 straipsnis*

1. Komisijai padeda Derinimo su technikos ir mokslo pažanga komitetas.

2. Jei yra nuoroda į šią dalį, taikomi Sprendimo 1999/468/EB 5a straipsnio 1–4 dalys ir 7 straipsnis, atsižvelgiant į jo 8 straipsnį.“

2 straipsnis

Ši direktyva įsigalioja dvidešimtą dieną nuo jos paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

3 straipsnis

Ši direktyva skirta valstybėms narėms.

Priimta Strasbūre, 2008 m. lapkričio 19 d.

Europos Parlamento vardu	*Tarybos vardu*
Pirmininkas	*Pirmininkas*
H.-G. PÖTTERING	J.-P. JOUYET

EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS DIREKTYVA 2008/106/EB

2008 m. lapkričio 19 d.

dėl minimalaus jūrininkų rengimo (nauja redakcija)

(Tekstas svarbus EEE)

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 80 straipsnio 2 dalį,

atsižvelgdami į Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdami į Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę [1],

pasikonsultavę su Regionų komitetu,

laikydamiesi Sutarties 251 straipsnyje nustatytos tvarkos [2],

kadangi:

(1) 2001 m. balandžio 4 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2001/25/EB dėl minimalaus jūrininkų parengimo [3] buvo keletą kartų iš esmės keičiama [4]. Kadangi dabar tą direktyvą reikia dar kartą iš dalies keisti, siekiant aiškumo atitinkamos nuostatos turėtų būti išdėstytos nauja redakcija.

(2) Veiksmai, kurių Bendrijos lygmeniu turi būti imamasi jūrų saugumo ir taršos prevencijos jūroje srityse, turėtų atitikti tarptautines taisykles ir standartus.

(3) Norint išlaikyti ir plėtoti žinių ir įgūdžių lygį Bendrijos jūrų sektoriuje, svarbu skirti atitinkamą dėmesį jūrininkų jūriniam rengimui ir statusui Bendrijoje.

(4) Vienodas mokymo kurso, kurį baigusiems jūrininkams išduodamas profesinio rengimo atestatas, rengimo lygis turėtų būti užtikrinamas dėl jūrų saugumo.

(5) 2005 m. rugsėjo 7 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2005/36/EB dėl profesinių kvalifikacijų pripažinimo [5] taikoma jūrinėms profesijoms, kurioms taikoma ši direktyva. Ji padės skatinti, kad būtų laikomasi sutartyje nustatytų įsipareigojimų panaikinti kliūtis laisvam asmenų ir paslaugų judėjimui tarp valstybių narių.

(6) Abipusis diplomų ir pažymėjimų pripažinimas, numatytas pagal Direktyvą 2005/36/EB, ne visada užtikrina jūrininkų, tarnaujančių laivuose, kurie plaukioja su valstybės narės vėliava, sunormintą rengimo lygį. Tačiau jūrų saugumo požiūriu tai yra itin svarbu.

(7) Dėl to yra svarbu apibrėžti minimalų jūrininkų rengimo lygį Bendrijoje. Šis lygis turėtų būti pagrįstas rengimo normatyvais, dėl kurių jau yra susitarta tarptautiniu lygmeniu, t. y. 1978 m. Tarptautinės jūrų organizacijos (TJO) konvencija dėl jūrininkų rengimo, atestavimo ir budėjimo normatyvų (JRAB konvencija) su pakeitimais, padarytais 1995 m. Visos valstybės narės yra tos konvencijos šalys.

(8) Valstybės narės gali nustatyti aukštesnius normatyvus už minimalius JRAB konvencijoje ir šioje direktyvoje nustatytuosius.

(9) Prie šios direktyvos pridėtas JRAB konvencijos taisykles reikėtų papildyti privalomomis Jūrininkų rengimo, atestavimo ir budėjimo kodekso (JRAB kodekso) A dalies nuostatomis. JRAB kodekso B dalyje pateiktos rekomendacijos, skirtos JRAB konvencijos šalims ir įgyvendinantiems, taikantiems tos konvencijos priemones arba užtikrinantiems, kad tos priemonės būtų vykdomos, padėti, jog visa konvencija būtų įgyvendinama vienodai ir iki galo.

---

[1] OL C 151, 2008 6 17, p. 35.
[2] 2008 m. birželio 17 d. Europos Parlamento nuomonė (dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje) ir 2008 m. spalio 20 d. Tarybos sprendimas.
[3] OL L 136, 2001 5 18, p. 17.
[4] Žr. III priedo A dalį.
[5] OL L 255, 2005 9 30, p. 22.

(10) Siekiant padidinti jūrų saugumą ir taršos prevenciją jūroje, šioje direktyvoje pagal JRAB konvenciją turėtų būti nustatytos nuostatos dėl minimalaus budinčių darbuotojų poilsio laiko. Šios nuostatos turėtų būti taikomos nepažeidžiant 1999 m. birželio 21 d. Tarybos direktyvos 1999/63/EB dėl Europos bendrijos laivų savininkų asociacijos (ECSA) ir Europos Sąjungos transporto darbuotojų profesinių sąjungų federacijos (FST) susitarimo dėl jūreivių darbo laiko organizavimo [1] nuostatų.

(11) Valstybės narės turėtų patvirtinti ir įgyvendinti konkrečias priemones, kuriomis siekiama užkirsti kelią kompetencijos atestatų klastojimui bei už jį bausti, ir dėti pastangas TJO, kad būtų pasiekti griežti ir įvykdomi susitarimai dėl kovos su šia veikla pasauliniu mastu.

(12) Siekiant padidinti jūrų saugumą, apsaugoti žmonių gyvybes ir užkirsti kelią jūros taršai, Bendrijos vandenyse plaukiojančių laivų įgulos narių keitimasis informacija turėtų būti patobulintas.

(13) Keleivinių laivų įgulos nariai, paskirti padėti keleiviams, jeigu laive susidaro avarinė padėtis, turėtų mokėti susikalbėti su keleiviais.

(14) Toksišką arba aplinką teršiantį krovinį vežančiuose tanklaiviuose tarnaujančios įgulos nariai turėtų sugebėti veiksmingai užkirsti kelią nelaimingiems atsitikimams ir mokėti susidoroti su avarinėms situacijomis. Dėl to svarbiausias dalykas yra, kad pagal šios direktyvos reikalavimus būtų užtikrintas tinkamas laivo kapitono, vadovaujančių specialistų ir eilinių jūrininkų susižinojimas.

(15) Svarbu užtikrinti, kad jūrininkai, turintys trečiųjų šalių išduotus atestatus ir tarnaujantys Bendrijos laivuose, turėtų tokį kompetencijos lygį, kuris atitinka JRAB konvencijos reikalavimus. Ši direktyva turėtų nustatyti procedūras ir bendrus kriterijus, pagal kuriuos valstybės narės pripažįsta trečiųjų šalių išduotus atestatus, paremtus rengimo ir atestavimo reikalavimais, dėl kurių susitarta JRAB konvencijoje.

(16) Siekdamos užtikrinti saugą jūroje, valstybės narės turėtų pripažinti tik JRAB konvencijos šalių, kurias TJO Jūrų saugumo komitetas (MSC) laiko įrodžiusiomis, kad jos toje konvencijoje nustatytus normatyvus iki galo įgyvendino ir tebeįgyvendina, suteiktas privalomą rengimo lygį patvirtinančias kvalifikacijas arba kvalifikacijas, suteiktas tų šalių įgaliojimu. Laikotarpiui, iki MSC galės gauti pirmiau minėtus įrodymus, būtina turėti laikiną atestatų pripažinimo tvarką.

(17) Tam tikrais atvejais jūrininkų rengimo įstaigos, rengimo programos ir kursai turėtų būti tikrinami. Todėl turėtų būti parengti tokių tikrinimų kriterijai.

(18) Komisija turėtų būti padedama komiteto atlikti užduotis, susijusias su atestatų, kuriuos yra išdavusios trečiųjų šalių mokymo institucijos arba administracijos, pripažinimu.

(19) Europos jūrų saugumo agentūra, įsteigta Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1406/2002 [2], turėtų padėti Komisijai, kai ši tikrina, ar valstybės narės laikosi šioje direktyvoje nustatytų reikalavimų.

(20) Valstybės narės, kaip uosto administracijos, turi pirmiausia organizuoti su trečiosios šalies, kuri nėra ratifikavusi JRAB konvencijos, vėliava plaukiojančių laivų apžiūras ir taip didinti saugą bei gerinti taršos prevenciją Bendrijos vandenyse bei užtikrinti, kad su trečiosios šalies vėliava plaukiojantiems laivams nebūtų sudaromos palankesnės sąlygos.

(21) Į šią direktyvą tikslinga įtraukti nuostatas dėl valstybės uosto kontrolės, laukiant, kol bus iš dalies pakeista Tarybos direktyva 95/21/EB [3] dėl uosto valstybės kontrolės, kad į ją būtų perkeltos šioje direktyvoje pateiktos nuostatos dėl uosto valstybės kontrolės.

(22) Būtina numatyti šios direktyvos derinimo su tarptautinių konvencijų ir kodeksų pakeitimais tvarką.

(23) Šiai direktyvai įgyvendinti būtinos priemonės turėtų būti priimamos pagal 1999 m. birželio 28 d. Tarybos sprendimą 1999/468/EB, nustatantį Komisijos naudojimąsi jai suteiktais įgyvendinimo įgaliojimais tvarką [4].

(24) Visų pirma Komisijai reikėtų suteikti įgaliojimus iš dalies pakeisti šią direktyvą, kad pagal ją būtų galima taikyti vėlesnius tam tikrų tarptautinių kodeksų ir atitinkamų Bendrijos teisės aktų pakeitimus. Kadangi šios priemonės yra bendro pobūdžio ir yra skirtos iš dalies pakeisti neesmines šios direktyvos nuostatas, jos turi būti patvirtintos taikant Sprendimo 1999/468/EB 5a straipsnyje numatytą reguliavimo procedūrą su tikrinimu.

(25) Naujos į šią direktyvą įtrauktos nuostatos susijusios tik su komiteto procedūromis. Todėl valstybėms narėms jų perkelti i nacionalinę teisę nereikia.

[1] OL L 167, 1999 7 2, p. 33.

[2] OL L 208, 2002 8 5, p. 1.

[3] OL L 157, 1995 7 7, p. 1.

[4] OL L 184, 1999 7 17, p. 23.

(26) Ši direktyva neturėtų pažeisti valstybių narių įsipareigojimų, susijusių su direktyvų perkėlimo į nacionalinę teisę terminais, numatytais III priedo B dalyje,

PRIĖMĖ ŠIĄ DIREKTYVĄ:

1 straipsnis

Sąvokų apibrėžtys

Šioje direktyvoje:

1) laivo kapitonas – tai laivui vadovaujantis asmuo;

2) vadovaujantis specialistas – tai įgulos narys, bet ne kapitonas, paskirtas eiti pareigas pagal nacionalinę teisę arba taisykles, arba, jei tokio paskyrimo nėra, einantis šias pareigas pagal kolektyvinę sutartį arba papročius;

3) denio skyriaus vadovaujantis specialistas – tai vadovaujantis specialistas, kurio kvalifikacija atitinka I priedo II skyriaus nuostatas;

4) vyresnysis kapitono padėjėjas – tai vadovaujantis specialistas, kurio pareigos yra viena pakopa žemesnės už kapitono ir kuriam tenka vadovauti laivui, jei kapitonas nebegali eiti savo pareigų;

5) mechanikas – tai vadovaujantis specialistas, kurio kvalifikacija atitinka I priedo III skyriaus nuostatas;

6) vyriausiasis mechanikas – tai vyriausias pagal pareigas mechanikas, atsakingas už mechaninį laivo varymą ir jo mechaninės bei elektromechaninės įrangos veikimą ir priežiūrą;

7) antrasis mechanikas – tai mechanikas, kuris pagal pareigas yra viena pakopa žemesnis už vyriausiąjį mechaniką ir yra atsakingas už mechaninį laivo varymą ir jo mechaninės bei elektromechaninės įrangos veikimą ir priežiūrą, jei vyriausiasis mechanikas nebegali eiti savo pareigų;

8) mechanikas stažuotojas – tai mechaniko pareigoms rengiamas asmuo, paskirtas pagal nacionalinę teisę arba taisykles;

9) radijo operatorius – tai asmuo, turintis atitinkamą atestatą, kompetentingų institucijų išduotą arba jų pripažintą pagal Radijo ryšio reglamento nuostatas;

10) eilinis jūrininkas – tai laivo įgulos narys, kuris nėra nei kapitonas, nei vadovaujantis specialistas;

11) jūrų laivas – tai laivas, kuris neplaukioja vien vidaus vandenyse arba vien uždaruose ar jiems gretimuose vandenyse, arba vien akvatorijose, kuriose galioja uosto taisyklės;

12) laivas, plaukiojantis su valstybės narės vėliava – tai valstybėje narėje pagal jos teisę įregistruotas ir su jos vėliava plaukiojantis laivas; šios apibrėžties neatitinkantys laivai yra prilyginami su trečiosios šalies vėliava plaukiojantiems laivams;

13) pakrantės reisai – tai reisai netoli valstybės narės krantų, kaip ši valstybė narė pati yra šią sąvoką apibrėžusi;

14) variklių galia – tai didžiausias bendras ilgalaikis visų pagrindinių laivo eigos variklių galingumas, išreikštas kilovatais ir nurodytas laivo registracijos liudijime ar kitame oficialiame dokumente;

15) naftos tanklaivis – tai laivas, sukonstruotas ir naudojamas skystai naftai bei jos produktams vežti;

16) cheminių medžiagų tanklaivis – tai laivas, sukonstruotas arba pritaikytas ir naudojamas bet kuriems naujausios redakcijos „Tarptautinio nesupakuotų cheminių medžiagų vežimo kodekso“ 17 skyriuje išvardytiems supiltiems produktams vežti;

17) suskystintų dujų tanklaivis – tai laivas, sukonstruotas arba pritaikytas ir naudojamas suskystintoms dujoms arba kitiems naujausios redakcijos „Tarptautinio suskystintų dujų vežimo kodekso“ 19 skyriuje išvardytiems supiltiems produktams vežti;

18) radijo ryšio reglamentas – tai peržiūrėto Radijo ryšio reglamento, kurį yra priėmusi Pasaulio vykdomoji radijo ryšio konferencija dėl mobiliųjų paslaugų, naujausia redakcija;

19) keleivinis laivas – tai jūrų laivas, vežantis daugiau kaip 12 keleivių;

20) žvejybos laivas – tai laivas, naudojamas žvejoti žuvims arba gaudyti kitus gyvuosius jūrų išteklius;

21) JRAB konvencija – tai 1978 m. Tarptautinės jūrų organizacijos (TJO) konvencijos dėl jūrininkų rengimo, atestavimo ir budėjimo normatyvų, taikomos atitinkamiems dalykams, atsižvelgiant į Konvencijos VII straipsnio ir I/15 taisyklės pereinamojo laikotarpio nuostatas, įskaitant, tam tikrais atvejais, taikytinas JRAB kodekso nuostatas, taikant visų šių dokumentų naujausias redakcijas;

22) radijo ryšio pareigos – apima, atitinkamai, budėjimą ir įrangos techninį aptarnavimą bei remontą, vykdomus pagal Radijo ryšio reglamentą, 1974 m. Tarptautinę konvenciją dėl žmogaus gyvybės apsaugos jūroje (SOLAS 74) bei, kiekvienos valstybės narės nuožiūra, pagal atitinkamas TJO naujausių redakcijų rekomendacijas;

23) keleivinis ro-ro tipo laivas – tai keleivinis laivas, turintis patalpas ro-ro kroviniams arba specialios kategorijos patalpas, kaip apibrėžta naujausios redakcijos SOLAS 74;

24) JRAB kodeksas – tai Jūrininkų rengimo, atestavimo ir budėjimo (JRAB) kodeksas, priimtas 1995 m. JRAB šalių konferencijoje 2 rezoliucija, jo naujausia redakcija;

25) funkcija – tai užduočių, pareigų ir įsipareigojimų visuma, kaip nurodyta JRAB kodekse, būtina laivui valdyti, žmonių gyvybei jūroje bei jūros aplinkai apsaugoti;

26) kompanija – tai laivo savininkas arba bet kuri kita organizacija ar asmuo, pavyzdžiui, laivo valdytojas arba jo nuomininkas pagal laivo frachtavimo be įgulos sutartį, perėmęs iš laivo savininko atsakomybę už jo eksploatavimą ir kartu prisiėmęs visas pagal šią direktyvą kompanijai priklausančias pareigas bei įsipareigojimus;

27) tinkamas atestatas – tai atestatas, išduotas ir patvirtintas pagal šią direktyvą, suteikiantis teisėtam jo turėtojui teisę eiti pareigas bei vykdyti su jomis susietas nurodyto atsakomybės lygio funkcijas atitinkamo tipo, tonažo, variklių galios bei varytuvų tipo laive, atliekančiame konkretų reisą;

28) darbo jūroje stažas – tai asmens darbo laive laikas, su kuriuo siejamas atestato jam išdavimas arba kitoks atestavimas;

29) patvirtintas – tai valstybės narės patvirtintas pagal šią direktyvą;

30) trečioji šalis – tai bet kokia šalis ne valstybė narė;

31) mėnuo – tai kalendorinis mėnuo arba 30 dienų, sudarytų iš trumpesnių už vieną mėnesį laiko tarpų.

2 straipsnis

Taikymo sritis

Ši direktyva taikoma joje nurodytiems jūrininkams, dirbantiems jūrų laivuose, kurie plaukioja su valstybės narės vėliava, išskyrus:

a) karo laivus, pagalbinius laivus arba kitokius laivus, priklausančius valstybei narei arba valstybės narės valdomus ir užsiimančius vien valstybės nekomercine veikla;

b) žvejybos laivus;

c) pramogines jachtas, nenaudojamas verslui;

d) medinius primityvios konstrukcijos laivus.

3 straipsnis

Rengimas ir atestavimas

1. Valstybės narės imasi priemonių, būtinų užtikrinti, kad 2 straipsnyje nurodytuose laivuose tarnaujantys jūrininkai būtų rengti bent pagal tuos JRAB konvencijos reikalavimus, kurie nustatyti šios direktyvos I priede, ir turėtų 4 straipsnyje apibrėžtus atestatus arba 1 straipsnio 27 punkte apibrėžtus tinkamus atestatus.

2. Valstybės narės imasi priemonių, būtinų užtikrinti, kad tie įgulos nariai, kurie pagal SOLAS 74 III/10.4 taisyklę turi turėti atestatus, būtų parengti ir atestuoti pagal šią direktyvą.

4 straipsnis

Atestatas

Atestatas yra galiojantis dokumentas, kad ir kaip jis vadintųsi, išduotas pačios valstybės narės kompetentingos institucijos arba jos leidimu, laikantis 5 straipsnio ir I priede nustatytų reikalavimų.

5 straipsnis

Atestatai ir jų patvirtinimas

1. Atestatai išduodami pagal 11 straipsnį.

2. Kapitonų, vadovaujančių specialistų ir radijo operatorių atestatus valstybė narė patvirtina, kaip numatyta šiame straipsnyje.

3. Atestatai išduodami laikantis JRAB konvencijos I/2 taisyklės 1 dalies.

4. Dėl radijo operatorių valstybės narės gali:

a) išduodant Radijo ryšio reglamentą atitinkantį atestatą, į egzaminus įtraukti papildomas pagal atitinkamas taisykles privalomas žinias;

b) išduoti atskirą atestatą, jame nurodydamos, jog jo turėtojas yra įgijęs papildomų žinių, reikalaujamų pagal atitinkamas taisykles.

5. Valstybės narės nuožiūra patvirtinimai gali būti jos išduodamų atestatų neatskiriama dalis, kaip tai nurodyta JRAB kodekso A-I/2 poskyryje. Tokiu atveju naudojama A-I/2 poskyrio 1 dalyje nurodyta forma. Jei patvirtinimai išduodami atskirai, jiems naudojama A-I/2 poskyrio 2 dalyje nurodyta forma. Patvirtinimai išduodami laikantis JRAB konvencijos VI straipsnio 2 dalies.

6. Valstybė narė, pripažįstanti atestatą 19 straipsnio 2 dalyje nustatyta tvarka, tokį pripažinimą paliudija savo patvirtinimu. Tokiam patvirtinimui naudojama JRAB kodekso A-I/2 poskyrio 3 dalyje nustatyta forma.

7. Dėl 5 ir 6 dalyse nurodytų patvirtinimų:

a) jie gali būti išduodami kaip atskiri dokumentai;

b) kiekvienam jų suteikiamas tik jam skirtas numeris, kitas nei atestato išdavimą liudijančio patvirtinimo numeris, kuris gali turėti šio atestato numerį, jeigu jis yra skirtas tik šiam atestatui; ir

c) jie nustoja galioti, kai tik baigiasi patvirtinamo atestato galiojimo laikas arba atestatą išdavusi valstybė narė arba trečioji šalis jį atima, sustabdo jo galiojimą arba jį panaikina, taip pat bet kuriuo atveju po ne daugiau kaip penkerių metų nuo jų išdavimo datos.

8. Pareigos, kurias atestato turėtojui leidžiama eiti, patvirtinime yra nurodomos vartojant tokias pat sąvokas, kokios vartojamos atitinkamuose tos valstybės narės reikalavimuose dėl saugaus įgulų komplektavimo.

9. Valstybė narė gali naudoti ir kitokią formą nei JRAB kodekso A-I/2 poskyryje nustatytoji, atsižvelgiant į A-I/2 poskyrio leidžiamus variantus, jeigu tik duomenys joje įrašomi lotyniškomis raidėmis bei arabiškais skaitmenimis.

10. Atsižvelgiant į 19 straipsnio 7 dalį, pagal šią direktyvą privalomo atestato originalas saugomas ir prieinamas patikrinti tame laive, kuriame dirba jo turėtojas.

6 straipsnis

Rengimo reikalavimai

Pagal 3 straipsnį privalomas rengimas – tai atitinkamos teorinės žinios ir praktiniai įgūdžiai, privalomi pagal I priedą, ypač gelbėjimo ir gaisro gesinimo įrangos naudojimo įgūdžiai, patvirtinti kiekvienos valstybės narės paskirtos kompetentingos institucijos arba įstaigos.

7 straipsnis

Pakrančių reisams taikomi principai

1. Valstybės narės, apibrėždamos pakrančių reisų sąvoką, nenustato jūrininkams, dirbantiems laivuose, turinčiuose teisę plaukioti su kitos valstybės narės ar kitos JRAB konvencijos šalies vėliava ir atliekančiuose tokius pakrančių reisus, griežtesnių reikalavimų dėl rengimo, patirties bei atestavimo nei tie, kurie taikomi jūrininkams, dirbantiems laivuose, turinčiuose teisę plaukioti su jų pačių vėliava. Jokiu atveju valstybė narė nenustato jūrininkams, dirbantiems laivuose, plaukiojančiuose su kitos valstybės narės ar JRAB konvencijos šalies vėliava, tokių reikalavimų, kurie viršytų šios direktyvos reikalavimus pakrančių reisų neatliekantiems laivams.

2. Dėl turinčių teisę plaukioti su valstybės narės vėliava laivų, reguliariai atliekančių pakrančių reisus prie kitos valstybės narės ar JRAB konvencijos šalies krantų: valstybė narė, su kurios vėliava laivas turi teisę plaukioti, nustato jame dirbantiems jūrininkams tokius reikalavimus dėl rengimo, patirties ir atestavimo, kurie būtų ne žemesnio lygio negu valstybės narės ar JRAB konvencijos šalies, prie kurios krantų laivas plaukioja, reikalavimai, su sąlyga, kad jie neviršija šios direktyvos reikalavimų pakrančių reisų neatliekantiems laivams. Jūrininkų, dirbančių laivuose, išplaukiančiuose už vandenų, kuriuos valstybė narė yra apibrėžusi kaip pakrančių reisų rajoną, ir įplaukiančiuose į vandenis, kuriems šis apibrėžimas netaikomas, kompetencija privalo atitikti atitinkamus šios direktyvos reikalavimus.

3. Valstybė narė gali taikyti turinčiam teisę plaukioti su jos vėliava laivui pakrančių reisams taikomas šios direktyvos nuostatas ir tada, kai jis reguliariai atlieka pakrančių reisus prie kitos valstybės, kuri nėra Konvencijos narė, krantų, jeigu šie reisai atitinka tos valstybės narės nustatytą pakrančių reisų apibrėžtį.

4. Priėmusios sprendimą dėl pakrančių reisų apibrėžties ir švietimo bei rengimo, kuris būtinas pagal 1, 2 ir 3 dalių reikalavimus, sąlygų, valstybės narės praneša Komisijai jų priimtas išsamias nuostatas.

8 straipsnis

Sukčiavimo ir kitos neteisėtos veiklos prevencija

1. Valstybės narės imasi tinkamų priemonių užkirsti kelią sukčiavimui ir kitai neteisėtai veiklai, susijusiai su atestavimo procesu ar jų kompetentingų institucijų išduotais ir patvirtintais atestatais, bei įgyvendina jas, taip pat nustato sankcijas, kurios turi būti veiksmingos, proporcingos ir atgrasančios.

2. Valstybės narės paskiria nacionalines institucijas, turinčias kompetenciją nustatyti sukčiavimą ar kitą neteisėtą veiklą ir kovoti su jais bei keistis informacija apie jūrininkų atestavimą su kitų valstybių narių ir trečiųjų šalių kompetentingomis institucijomis.

Valstybės narės apie tokių kompetentingų nacionalinių institucijų duomenis nedelsdamos informuoja kitas valstybes nares ir Komisiją.

Valstybės narės apie tokių kompetentingų nacionalinių institucijų duomenis taip pat nedelsdamos informuoja trečiąsias šalis, su kuriomis jos pasirašė įsipareigojimus pagal JRAB konvencijos I/10 taisyklės 1.2 dalį.

3. Priimančiosios valstybės narės prašymu kitos valstybės narės kompetentingos institucijos pateikia jūrininkų atestatų, atitinkamų patvirtinimų ar bet kokių kitų minėtoje kitoje valstybėje narėje išduotų mokymą patvirtinančių dokumentų autentiškumo raštišką patvirtinimą ar paneigimą.

9 straipsnis

Nuobaudos ar drausminės priemonės

1. Valstybės narės nustato tvarką bei procedūras, kaip atlikti nešališką tyrimą dėl bet kurio jos išduoto atestato ar patvirtinimo turėtojo nekompetentingumo, veiksmų ar neveikimo atvejo, apie kuriuos buvo pranešta ir dėl kurių, ryšium su šių turėtojų jų atestatuose nurodytų pareigų vykdymu, galėjo kilti tiesioginė grėsmė žmonių gyvybei ar turto saugumui jūroje arba jūros aplinkai, ir tvarką bei procedūras tokiems atestatams atimti, jų galiojimui sustabdyti ar jiems panaikinti dėl minėtos priežasties bei siekiant užkirsti kelią sukčiavimui.

2. Kiekviena valstybė narė skiria nuobaudas arba taiko drausmines sankcijas tais atvejais, kai su jos vėliava turintys teisę plaukioti laivai arba jos tinkamai kvalifikuoti jūrininkai nesilaiko šiai direktyvai vykdyti skirtų nacionalinių teisės aktų.

3. Tokios nuobaudos pirmiausia turi būti skiriamos bei drausminės priemonės nustatomos ir taikomos, jeigu:

a) kompanija arba kapitonas priėmė į darbą asmenį, neturintį pagal šią direktyvą privalomo atestato;

b) kapitonas leido asmeniui, neturinčiam pagal šią direktyvą privalomo atestato, galiojančio lengvatinio leidimo ar dokumentinių įrodymų, privalomų pagal 19 straipsnio 7 dalį, atlikti bet kurias funkcijas arba eiti bet kurias pareigas, kurias atlikti arba kurias eiti leidžiama tik atitinkamą atestatą turinčiam asmeniui; arba

c) asmuo, apgaulės būdu arba pasinaudojęs suklastotais dokumentais, įsidarbino, kad atliktų bet kurias funkcijas arba eitų bet kurias pareigas, kurias atlikti ir kurias eiti pagal šią direktyvą leidžiama atestatą arba lengvatinį leidimą turinčiam asmeniui.

4. Valstybės narės, kurių jurisdikcijai priklauso kokia nors kompanija arba koks nors asmuo, dėl kurių yra aiškus pagrindas manyti, jog jie yra atsakingi už akivaizdžius 3 dalyje nurodytus šios direktyvos pažeidimus arba turi duomenų apie tokius pažeidimus, bet kuriai valstybei narei ar JRAB konvencijos šaliai, pranešusiai, jog ji ketina pradėti jos jurisdikcijai priklausantį procesą, teikia visokeriopą įmanomą pagalbą.

10 straipsnis

Kokybės reikalavimai

1. Kiekviena valstybė narė užtikrina, kad:

a) bet kokia rengimo, kompetencijos įvertinimo, atestatų išdavimo, jų tvirtinimo ir atnaujinimo veikla, vykdoma jos įgaliotų nevalstybinių institucijų, yra nuolat prižiūrima bei kontroliuojama taikant kokybės reikalavimų sistemą tam, kad būtų užtikrinti užsibrėžti tikslai, įskaitant dėstytojų bei egzaminuotojų kvalifikacijos lygį ir jų patirtį;

b) jeigu tokią veiklą vykdo valstybės įstaigos ar institucijos, taikoma kokybės reikalavimų sistema;

c) švietimo ir rengimo tikslai, kurie turi būti pasiekti, bei su jais susiję kompetencijos normatyvai, kurie turi būti taikomi, būtų aiškiai apibūdinti ir kad būtų nustatyti pagal JRAB konvenciją privalomų egzaminų ir atestavimo reikalavimus atitinkantys žinių lygiai, išmanymas ir įgūdžiai;

d) atsižvelgiant į politiką, sistemas, kontrolę ir vidines kokybės užtikrinimo peržiūras, nustatytas tam, jog iškelti tikslai būtų pasiekti, kokybės reikalavimų taikymo sritys apimtų atestavimo sistemų administravimą, visus rengimo kursus ir programas, egzaminus ir įvertinimus, kuriuos atlieka kiekviena valstybė narė arba kurie atliekami jos įgaliojimu, ir dėstytojams bei egzaminuotojams nustatytus reikalavimus dėl kvalifikacijos bei patirties.

Skirtingiems kursams ir rengimo programoms galima nustatyti atskirus pirmos pastraipos c punkte nurodytus tikslus ir su jais susijusius kokybės reikalavimus, kurie turi apimti atestavimo sistemos administravimą.

2. Valstybės narės taip pat užtikrina, kad ne rečiau kaip kartą per penkerius metus tinkamą kvalifikaciją turintys nepriklausomi asmenys, neužsiimantys pirmiau minėta veikla, įvertintų žinias, išmanymą, įgūdžius, kompetencijos įgijimą ir vertinimo veiklą bei atestavimo sistemos administravimą siekiant patvirtinti, kad:

a) visos vidinės valdymo kontrolės ir kontrolės priemonės bei veiksmai, kurių imamasi vėliau, atitinka numatytas priemones ir dokumentais nustatytą tvarką ir yra veiksmingi užtikrinant, kad iškelti tikslai būtų pasiekti;

b) kiekvieno atskiro įvertinimo rezultatai yra užregistruojami dokumentuose ir pateikiami asmenims, atsakingiems už vertinamą sritį;

c) imamasi savalaikių priemonių trūkumams pašalinti.

3. Atitinkama valstybė narė ataskaitą apie kiekvieną pagal 2 dalį atliktą įvertinimą per šešis mėnesius nuo įvertinimo dienos perduoda Komisijai.

11 straipsnis

Sveikatos normatyvai. Atestatų išdavimas ir registravimas

1. Valstybės narės nustato jūrininkų sveikatos būklės normatyvus, ypač dėl jų regos ir klausos.

2. Valstybės narės užtikrina, kad atestatai būtų išduodami tik tiems kandidatams, kurie atitinka šio straipsnio reikalavimus.

3. Kiekvienas kandidatuojantis būti atestuotas asmuo privalo pateikti patikimų įrodymų:

a) dėl savo asmens tapatybės;

b) kad jis nėra jaunesnis, negu reikalaujama pagal I priedo taisykles, taikomas norint gauti atitinkamą atestatą;

c) kad jis atitinka valstybės narės nustatytus medicininio tinkamumo normatyvus, ypač dėl regos ir klausos, ir turi galiojantį medicininį tinkamumą patvirtinantį dokumentą, išduotą valstybės narės kompetentingos institucijos pripažinto atitinkamos kvalifikacijos praktikuojančio gydytojo;

d) kad jis yra įgijęs pakankamą darbo jūroje stažą bei baigęs bet kurį jo norimam gauti atestatui I priedo taisyklėse nustatytą privalomą rengimo kursą;

e) kad jis atitinka I priedo taisyklių nustatytus kvalifikacijos normatyvus toms pareigoms, funkcijoms bei lygiams, kuriuos reikia nurodyti atestato patvirtinime.

4. Kiekviena valstybė narė įsipareigoja:

a) tvarkyti registrą arba registrus, kuriuose įregistruojami visi atestatai, kurie jos buvo išduoti kapitonams, vadovaujantiesiems specialistams ir prireikus eiliniams jūrininkams, bei atestatai, kurių galiojimo laikas pasibaigė arba kurie buvo atnaujinti ar jų galiojimas sustabdytas, arba kurie buvo panaikinti, arba apie kuriuos gauta duomenų, jog jie pamesti ar sunaikinti, taip pat jos išduoti lengvatiniai leidimai;

b) teikti kitoms valstybėms narėms ar kitoms JRAB konvencijos šalims ir kompanijoms informaciją apie atestatus, patvirtinimus bei lengvatinius leidimus, dėl kurių autentiškumo ir galiojimo patikrinimo jos kreipiasi tais atvejais, kai juos joms pateikia jūrininkai, siekiantys atestatų pripažinimo arba norintys įsidarbinti laive.

12 straipsnis

Atestatų atnaujinimas

1. Kiekvienas kapitonas, vadovaujantis specialistas ir radijo operatorius, turintis pagal bet kurį, išskyrus VI skyrių, I priedo straipsnį išduotą ar pripažintą atestatą, dirbantys jūroje arba ketinantys grįžti į darbą jūroje po krante praleisto tam tikro laiko, tam, kad įrodytų, jog ir toliau tinka darbui jūroje, privalo ne rečiau kaip kartą per penkerius metus:

a) pasitikrinti, ar atitinka 11 straipsnyje nustatytus medicininio tinkamumo normatyvus; ir

b) pagal JRAB kodekso A-I/11 poskyrį įrodyti, jog yra išlaikęs savo profesinę kompetenciją.

2. Kiekvienas kapitonas, vadovaujantis specialistas ir radijo operatorius tam, kad galėtų tęsti savo darbą jūroje tokiuose laivuose, dėl kurių tarptautinėmis sutartimis yra nustatyti specialaus rengimo reikalavimai, privalo sėkmingai baigti atitinkamą aprobuotą rengimą.

3. Kiekviena valstybė narė palygina kompetencijos normatyvus, jos taikytus kandidatavusiems gauti iki 2002 m. vasario 1 d. išduotus atestatus, su atitinkamiems atestatams taikomais normatyvais, nurodytais JRAB kodekso A dalyje, bei nustato, ar tokių atestatų turėtojams nereikia baigti atitinkamų žinių atnaujinimo bei kvalifikacijos kėlimo kursų arba išlaikyti egzamino.

Žinių atnaujinimo ir kvalifikacijos kėlimo kursai patvirtinami ir į juos įtraukiami atitinkamų nacionalinių ir tarptautinių taisyklių dėl žmonių gyvybės apsaugos jūroje ir jūros aplinkos apsaugos pakeitimai bei atsižvelgiama į visus atitinkamų kompetencijos normatyvų atnaujinimus.

4. Pasikonsultavusi su visais suinteresuotaisiais, kiekviena valstybė narė rengia tam tikras žinių atnaujinimo bei kvalifikacijos kėlimo programas arba skatina jas rengti, kaip nurodyta JRAB kodekso A-I/11 poskyryje.

5. Kiekviena valstybė narė užtikrina, kad laivų, turinčių teisę plaukioti su jos vėliava, kapitonų, vadovaujančiųjų specialistų bei radijo operatorių žinioms atnaujinti ir kvalifikacijai kelti gautų nacionalinių bei tarptautinių taisyklių dėl žmonių gyvybės saugumo jūroje ir jūros aplinkos apsaugos naujausių pakeitimų tekstus.

13 straipsnis

Treniruoklių naudojimas

1. Eksploatacijos normatyvų ir kitų A-I/12 poskyrio nuostatų bei kitokių JRAB kodekso A dalyje bet kuriam susijusiam atestatui nustatytų reikalavimų laikomasi:

a) visais atvejais, kai rengimui privaloma naudotis treniruokliais;

b) visais atvejais, tikrinant kompetenciją pagal JRAB kodekso A dalies reikalavimus, kai tam naudojami treniruokliai;

c) visais atvejais įrodant kvalifikacijos išlaikymą pagal JRAB kodekso A dalies reikalavimus, kai tam naudojami treniruokliai.

2. Valstybių narių nuožiūra, tiems treniruokliams, kurie buvo įrengti arba pradėti naudoti iki 2002 m. vasario 1 d., gali būti padaryta išimtis dėl jų visiško atitikimo 1 dalyje nurodytiems normatyvams.

14 straipsnis

Kompanijų atsakomybė

1. Pagal 2 ir 3 dalis valstybės narės laiko kompanijas atsakingomis už tai, kad skiriant jūrininkus dirbti jų laivuose būtų laikomasi šios direktyvos, ir iš kiekvienos kompanijos reikalauja užtikrinti, kad:

a) kiekvienas jūrininkas, skiriamas į darbą bet kuriame iš jos laivų, turi atestatą, atitinkantį šios direktyvos reikalavimus ir valstybės narės nustatytas taisykles;

b) jų laivų įgulos yra komplektuojamos pagal taikytinus valstybės narės reikalavimus dėl saugaus įgulų komplektavimo;

c) yra tvarkomi ir nesunkiai prieinami dokumentai bei duomenys apie visus jos laivuose įdarbintus jūrininkus, įskaitant dokumentus ir duomenis apie jų patirtį, rengimą, medicininį tinkamumą bei kompetentingumą jų atliekamoms užduotims, bet nebūtinai tiktai jais apsiribojant;

d) skiriant jūrininkus į bet kurį iš jos laivų, jie yra supažindinami su jų specifinėmis užduotimis bei su visa laivo sandara, jo įranga, inventoriumi, procedūromis ir laivo savybėmis, susijusiomis su jų kasdienėmis pareigomis ar veiksmais avarinių situacijų metu;

e) laivo įgula sugeba efektyviai koordinuoti savo veiksmus avarinių situacijų metu bei vykdant svarbias saugumo arba taršos prevencijos ar jos apribojimo funkcijas.

2. Tiek kompanijos, tiek kapitonai, tiek įgulų nariai yra atsakingi už tai, kad būtų užtikrintas visiškas ir pilnutinis šiame straipsnyje nustatytų įpareigojimų įgyvendinimas ir kad būtų imamasi visų kitų būtinų priemonių tam, kad būtų užtikrinta, jog kiekvienas laivo įgulos narys kvalifikuotai ir kompetentingai prisideda prie saugaus laivo eksploatavimo.

3. Kompanija kiekvieno laivo, kuriam taikoma ši direktyva, kapitoną aprūpina rašytinėmis instrukcijomis, jose išdėstydama savo politiką bei procedūras, kurių turi būti laikomasi siekiant užtikrinti, kad visi laive naujai įdarbinti jūrininkai, prieš paskiriant jiems užduotis, turėtų pakankamai galimybių susipažinti su laivo įranga, jo eksploatacijos procedūromis ir kitomis priemonėmis, reikalingomis šioms užduotims tinkamai vykdyti. Ši politika ir procedūros apima:

a) pakankamą laiko tarpą, per kurį kiekvienas laive naujai įdarbintas jūrininkas galėtų susipažinti su:

i) konkrečia įranga, kurią jūrininkas naudos arba valdys; ir

ii) konkrečia budėjimo laive tvarka, saugumo, aplinkos apsaugos ir veiksmų avarinių situacijų metu procedūromis bei priemonėmis, apie kurias jūrininkui reikalinga žinoti tam, kad jis tinkamai vykdytų jam paskirtas užduotis;

b) nusimanančio įgulos nario, atsakingo už tai, kad kiekvienas laive naujai įdarbintas jūrininkas galėtų gauti esminę informaciją jam suprantama kalba, paskyrimą.

15 straipsnis

Tinkamumas budėti

1. Valstybės narės, siekdamos užkirsti kelią nuovargiui, nustato budinčio personalo poilsiui skirto laiko trukmę bei užtikrina, kad jos būtų laikomasi, ir reikalauja, kad budėjimo sistemos būtų sudarytos taip, jog budinčio personalo darbingumas nesumažėtų dėl nuovargio ir jog užduotys būtų organizuotos tokiu būdu, kad pirmoji budėjimo pamaina reiso pradžioje bei paskesnės pamainos būtų pakankamai pailsėjusios ir kitais atžvilgiais tiktų budėti.

2. Visiems asmenims, kuriems paskirta eiti budėjimo pamainai vadovaujančio specialisto arba budėjimo pamainos eilinio jūrininko pareigas, privaloma suteikti bent 10 poilsio valandų per bet kurį 24 valandų laikotarpį.

3. Poilsio valandas leidžiama dalyti į ne daugiau kaip dvi laiko atkarpas; viena iš jų privalo būti ne trumpesnė nei šešios valandos.

4. 1 ir 2 dalyse nustatytų reikalavimų dėl poilsio trukmės neprivaloma laikytis avarinės situacijos arba pratybų metu ar kitomis nepaprastomis eksploatavimo sąlygomis.

5. Nepaisant 2 ir 3 dalių, minimalus 10 valandų laikotarpis gali būti sutrumpintas, bet ne trumpiau kaip iki 6 iš eilės einančių valandų su sąlyga, kad toks sutrumpinimas netruktų ilgiau kaip dvi dienas ir kad per kiekvieną septynių dienų laikotarpį būtų suteikiama ne mažiau kaip 70 poilsio valandų.

6. Valstybės narės reikalauja, kad budėjimo tvarkaraščiai būtų pakabinti gerai matomose vietose.

16 straipsnis

Lengvatiniai leidimai

1. Išimtinio būtinumo aplinkybėmis kompetentingos institucijos, jei, jų nuomone, tai nekelia grėsmės žmonėms, turtui arba aplinkai, gali išduoti lengvatinį leidimą konkrečiai įvardytam jūrininkui konkrečiai nurodytame laive konkrečiai nustatytą, bet neviršijantį šešių mėnesių, laiką eiti pareigas, išskyrus radijo operatoriaus pareigas (jei atitinkamame Radijo ryšio reglamente nenurodyta kitaip), kurioms jis neturi atitinkamo atestato, jeigu asmens, kuriam išduodamas toks lengvatinis leidimas, kvalifikacijos lygis, kompetentingų institucijų nuomone, yra pakankamas užimti šią laisvą vietą nepažeidžiant saugumo. Tačiau lengvatiniai leidimai negali būti išduodami nei kapitonams, nei vyriausiesiems mechanikams, nebent *force majeure* aplinkybėmis, bet ir tuo atveju tiktai kiek įmanoma trumpesniam laikui.

2. Lengvatinis leidimas eiti bet kurias pareigas gali būti išduotas asmeniui, turinčiam atitinkamą atestatą, tik viena pakopa žemesnėms pareigoms. Jeigu šioms viena pakopa žemesnėms pareigoms atestato nereikia, lengvatinis leidimas gali būti išduotas asmeniui, kuris, kompetentingų institucijų nuomone, pagal savo pasirengimo lygį bei patirtį aiškiai atitinka šioms pareigoms taikomus reikalavimus, su sąlyga, kad, jei šis asmuo neturi jokio tinkamo atestato, jis privalo išlaikyti kompetentingų institucijų pripažintą egzaminą tam, kad taip būtų įrodyta, jog lengvatinį leidimą galima išduoti nepažeidžiant saugumo. Be to, kompetentingos institucijos užtikrina, kad į šią vietą kiek įmanoma greičiau būtų paskirtas atitinkamą atestatą turintis asmuo.

17 straipsnis

Valstybių narių atsakomybė dėl rengimo ir kompetencijos įvertinimo

1. Valstybės narės paskiria institucijas arba įstaigas, kurios:

a) organizuoja 3 straipsnyje nurodytą rengimą;

b) organizuoja ir (arba) prižiūri egzaminus, jeigu tai būtina;

c) išduoda 11 straipsnyje nurodytus atestatus;

d) išduoda 16 straipsnyje numatytus lengvatinius leidimus.

2. Valstybės narės užtikrina, kad:

a) jūrininkų rengimas ir kompetencijos įvertinimas visais atvejais būtų:

i) organizuojami pagal rašytines programas, apimančias tokius dėstymo metodus ir priemones, procedūras bei kursų turinį, kokie yra būtini tam, kad būtų pasiektas nustatytas kompetencijos lygis; ir

ii) vykdomi, prižiūrimi, įvertinami bei remiami asmenų, kvalifikuotų pagal d, e ir f punktus;

b) asmenys, vykdantys laive rengimą arba atliekantys kompetencijos įvertinimą nenutraukiant darbo, privalo tai daryti tik tada, kai šis rengimas ar kompetencijos įvertinimas nedaro neigiamo poveikio normaliai laivo eksploatacijai ir kai jie gali rengimui ar kompetencijos įvertinimui skirti laiko;

c) dėstytojai, prižiūrintys asmenys ir egzaminuotojai būtų tinkamos kvalifikacijos tam tikroms jūrininkų rengimo ar kompetencijos įvertinimo, vykdomų laive arba krante, rūšims bei lygiams;

d) kiekvienas asmuo, laive ar krante vykdantis jūrininko rengimą nenutraukiant darbo, skirtą jam atestuoti pagal šią direktyvą, privalo:

i) išmanyti rengimo programą bei suvokti specifinius konkrečios vykdomo rengimo rūšies tikslus;

ii) turėti tai užduočiai, kurios vykdymui rengiama, reikalingą kvalifikaciją; ir

iii) jei rengimas vykdomas naudojant treniruoklį:

— turėti tinkamą rengimą dėl mokymo naudojant treniruoklius metodų, ir

— būti įgijęs praktinės rengimui naudojamo konkretaus treniruoklio tipo eksploatavimo patirties;

e) kiekvienas asmuo, atsakingas už jūrininko rengimo nenutraukiant darbo, skirto gauti atestatą, priežiūrą, privalo visapusiškai suprasti rengimo programą bei specifinius kiekvienos vykdomo rengimo rūšies tikslus;

f) kiekvienas asmuo, laive ar krante atliekantis jūrininko kompetencijos įvertinimą nenutraukiant darbo, skirtą jam atestuoti, pagal šią direktyvą privalo:

i) turėti pakankamai žinių ir supratimo apie vertinamą kompetenciją;

ii) turėti vertinamai užduočiai atlikti reikalingą kvalifikaciją;

iii) būti baigęs tinkamą rengimo kursą dėl kompetencijos įvertinimo metodų ir praktikos;

iv) būti įgijęs kompetencijos vertinimo praktinės patirties; ir

v) jei vertinant kompetenciją naudojami treniruokliai – prižiūrint ir aprobavus patyrusiam egzaminuotojui būti įgijęs praktinės patirties vertindamas kompetenciją naudojant konkretaus tipo treniruoklį;

g) jeigu valstybė narė pripažįsta, jog tam tikra rengimo programa, mokymo įstaiga arba mokymo įstaigos suteikiama kvalifikacija sudaro dalį jos reikalavimų išduodant atestatą, dėstytojų ir egzaminuotojų kvalifikacijai bei patirčiai taikomos 10 straipsnio nuostatos dėl kokybės reikalavimų; tokia kvalifikacija, patirtis ir kokybės reikalavimų taikymas apima tinkamą dėstymo metodų mokymą ir rengimo bei kompetencijos įvertinimo metodus ir praktiką, taip pat atitinka visus taikytinus d, e ir f punktų reikalavimus.

18 straipsnis

Susižinojimas laive

Valstybės narės užtikrina, kad:

a) nepažeidžiant b ir d punktų, visuose su valstybės narės vėliava plaukiojančiuose laivuose visą laiką būtų veiksmingos visų laivo įgulos narių žodinio susižinojimo priemonės, kurias jie naudoja saugai užtikrinti, pirmiausia, kad teisingai ir laiku būtų gaunami ir suprantami pranešimai bei nurodymai;

b) visuose su valstybės narės vėliava plaukiojančiuose ir jos uoste reisą pradedančiuose ir (arba) užbaigiančiuose keleiviniuose laivuose būtų nustatyta ir į jo dienyną įrašyta laive vartojama darbo kalba, siekiant užtikrinti, kad įgulos veiksmai užtikrinant saugą būtų veiksmingi;

atitinkamai kompanija arba kapitonas nustato atitinkamą laive vartojamą darbo kalbą; reikalaujama, kad kiekvienas jūrininkas ją suprastų ir tam tikrais atvejais galėtų ta kalba duoti įsakymus ir nurodymus bei atsiskaityti;

jeigu laive vartojama darbo kalba nėra valstybės narės valstybinė kalba, visi skelbtini planai ir sąrašai yra skelbiami su vertimu į laive vartojamą darbo kalbą;

c) keleivinių laivų personalą, kuriam pagal laivo įgulos sąrašus paskirta padėti keleiviams avarinių situacijų metu, būtų lengva atpažinti ir jis turėtų tam pakankamų bendravimo įgūdžių, atsižvelgiant į tinkamą toliau nurodytų veiksnių derinį:

i) konkrečiu reisu vykstančių keleivių pagrindinių tautybių vartojamą kalbą arba kalbas;

ii) tikimybę, kad gebėjimas duoti pagrindinius nurodymus vartojant paprastą anglų kalbos leksiką gali būti bendravimo su keleiviu, kuriam reikia pagalbos, priemonė, neatsižvelgiant į tai, ar įgulos narys ir keleivis kalba ta pačia kalba;

iii) galimybę, jog avarinių situacijų metu, kai bendrauti žodžiu darosi nepraktiška, gali prireikti kitų bendravimo būdų, pavyzdžiui, pademonstruoti arba rankomis duoti atitinkamus signalus, arba atkreipti dėmesį į instrukcijų, rinkimosi, gelbėjimo priemonių vietas arba evakuacijos kelius;

iv) tai, kaip keleiviai buvo aprūpinti išsamiomis saugos instrukcijomis jų gimtąja kalba arba kalbomis;

v) kalbas, kuriomis avarinių situacijų ar pratybų metu galima per laivo transliacijos sistemą skelbti avarinius pranešimus, perduodant keleiviams svarbius nurodymus ir palengvinant įgulos narių užduotis padėti keleiviams;

d) su valstybės narės vėliava plaukiojančiuose naftos tanklaiviuose, cheminių medžiagų tanklaiviuose ir suskystintų dujų tanklaiviuose laivo kapitonas, vadovaujantys specialistai ir eiliniai jūrininkai galėtų bendrauti bendra darbo kalba ar kalbomis;

e) būtų reikiamos priemonės palaikyti laivo ryšį su krante esančiomis institucijomis; šie ryšiai palaikomi laikantis SOLAS 74 V skyriaus 14 taisyklės 4 dalies;

f) pagal Direktyvą 95/21/EB vykdydamos uosto valstybės kontrolę valstybės narės taip pat patikrina, ar su kitos valstybės, kuri nėra valstybė narė, vėliava plaukiojantys laivai taip pat laikosi šio straipsnio.

19 straipsnis

Atestatų pripažinimas

1. 4 straipsnyje nurodytų atestatų neturintiems jūrininkams galima leisti dirbti su valstybės narės vėliava plaukiojančiuose laivuose, jeigu sprendimas pripažinti tų jūrininkų turimus atestatus buvo priimtas laikantis šio straipsnio 2–6 dalyse nustatytos tvarkos:

2. Valstybė narė, kuri ketina patvirtinimu pripažinti atitinkamus laivo kapitonui, vyresniajam kapitono padėjėjui arba radijo operatoriui trečiosios šalies išduotus atestatus, kad jie galėtų dirbti su jos vėliava plaukiojančiuose laivuose, Komisijai pateikia tos trečiosios šalies motyvuotą prašymą dėl pripažinimo.

Komisija, padedama Europos jūrų saugumo agentūros ir su galimybe dalyvauti atitinkamai valstybei narei, surenka II priede nurodytą informaciją ir atlieka mokymo ir atestavimo sistemų įvertinimą toje trečiojoje šalyje, kurios atžvilgiu yra pateiktas prašymas dėl pripažinimo, kad būtų galima patikrinti, ar atitinkama šalis atitinka visus JRAB konvencijos reikalavimus ir ar yra imtasi visų atitinkamų priemonių užkirsti kelią sukčiavimui suteikiant atestatus.

3. Sprendimą dėl trečiosios šalies pripažinimo priima Komisija per tris mėnesius nuo prašymo dėl pripažinimo pateikimo dienos pagal 28 straipsnio 2 dalyje nurodytą reguliavimo procedūrą.

Jei pripažinimas suteikiamas, jis galioja pagal 20 straipsnio nuostatas.

Jei per pirmoje pastraipoje nustatytą laikotarpį nepriimamas joks sprendimas dėl atitinkamos trečiosios šalies pripažinimo, prašymą pateikusi valstybė narė gali nuspręsti pripažinti trečiąją šalį vienašališkai, kol bus priimtas sprendimas pagal 28 straipsnio 2 dalyje nurodytą reguliavimo procedūrą.

4. Valstybė narė su jos vėliava plaukiojančių laivų atžvilgiu gali nuspręsti patvirtinti Komisijos pripažintos trečiosios šalies išduotus atestatus, atsižvelgiant į II priedo 4 ir 5 punktų nuostatas.

5. Atestatų, išduotų pripažintų trečiųjų šalių ir paskelbtų Europos Sąjungos oficialiojo leidinio C serijoje prieš 2005 m. birželio 14 d., pripažinimai lieka galioti toliau.

Tuos pripažinimus gali naudoti visos valstybės narės, jei vėliau Komisija jų neatšaukia pagal 20 straipsnį.

6. Komisija sudaro ir atnaujina trečiųjų šalių, kurios yra pripažintos, sąrašą. Sąrašas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* C serijoje.

7. Nepaisant 5 straipsnio 6 dalies, valstybė narė, jeigu to reikalauja aplinkybės, gali leisti su jos vėliava plaukiojančiame laive pagal trečiosios šalies reikalavimus išduotą ir patvirtintą atitinkamą galiojantį atestatą, kurio kol kas suinteresuota valstybė narė nėra patvirtinimu pripažinusi, turinčiam jūrininkui ne ilgiau kaip tris mėnesius eiti pareigas, išskyrus vyresniojo radijo operatoriaus arba radijo operatoriaus pareigas, išskyrus Radijo ryšio reglamente numatytus atvejus, kad jis galėtų dirbti su jos vėliava plaukiojančiame laive.

Turi būti lengvai prieinamas dokumentinis įrodymas, kad kompetentingoms institucijoms įteikta paraiška suteikti patvirtinimą.

20 straipsnis

JRAB konvencijos reikalavimų nesilaikymas

1. Nepaisant II priede nustatytų kriterijų, kai valstybė narė mano, kad pripažinta trečioji šalis nustoja laikytis JRAB konvencijos reikalavimų, ji nedelsdama apie tai praneša Komisijai, pateikdama pagrįstus motyvus.

Komisija nedelsiant perduoda klausimą 28 straipsnio 1 dalyje nurodytam komitetui.

2. Nepaisant II priede išdėstytų kriterijų, kai Komisija mano, kad pripažinta trečioji šalis nustoja laikytis JRAB konvencijos reikalavimų, ji nedelsdama apie tai praneša valstybėms narėms, pateikdama pagrįstus motyvus.

Komisija nedelsiant perduoda klausimą 28 straipsnio 1 dalyje nurodytam komitetui.

3. Kai valstybė narė ketina atšaukti visų trečiosios šalies išduotų atestatų patvirtinimus, ji nedelsiant apie savo ketinimą praneša Komisijai ir kitoms valstybėms narėms, pateikdama pagrįstus motyvus.

4. Komisija, padedama Europos jūrų saugumo agentūros, dar kartą įvertina atitinkamos trečiosios šalies pripažinimą, kad galėtų patikrinti, ar ta šalis tikrai nesilaiko JRAB konvencijos reikalavimų.

5. Kai yra įrodymų, kad konkreti jūrininkų rengimo įstaiga nustoja laikytis JRAB konvencijos reikalavimų, Komisija praneša atitinkamai šaliai, kad tos šalies atestatų pripažinimas bus atšauktas per du mėnesius, jei nebus imamasi priemonių užtikrinti, kad būtų laikomasi visų JRAB konvencijos reikalavimų.

6. Sprendimas dėl pripažinimo atšaukimo priimamas pagal 28 straipsnio 2 dalyje nurodytą reguliavimo procedūrą per du mėnesius nuo valstybės narės pranešimo dienos.

Atitinkamos valstybės narės imasi reikiamų priemonių sprendimui įgyvendinti.

7. Patvirtinimai, liudijantys atestatų pripažinimą, išduoti laikantis 5 straipsnio 6 dalies iki tos dienos, kurią yra priimtas sprendimas atšaukti trečiosios šalies pripažinimą, lieka galioti. Tačiau jūrininkai, kurie turi tokius patvirtinimus, negali reikalauti patvirtinimo, pripažįstančio aukštesnę kvalifikaciją, nebent tokios aukštesnės kvalifikacijos suteikimas paremtas vien tik papildoma darbo jūroje stažo patirtimi.

21 straipsnis

Persvarstymas

1. Trečiąsias šalis, kurios buvo pripažintos 19 straipsnio 3 dalies pirmoje pastraipoje nurodyta tvarka, įskaitant tas, kurios nurodytos 19 straipsnio 6 dalyje, Komisija, padedama Europos jūrų saugumo agentūros, pakartotinai reguliariai persvarsto ir bent kas penkerius metus tikrina, ar jos visiškai atitinka II priede nustatytus atitinkamus kriterijus ir ar yra imamasi priemonių užkirsti kelią sukčiavimui suteikiant atestatus.

2. Komisija nustato trečiųjų šalių įvertinimo prioritetinius kriterijus, remdamasi veiklos duomenimis, kuriuos pateikia Uosto valstybės kontrolė pagal 23 straipsnį, ir informacija, susijusia su nepriklausomo vertinimo ataskaitomis, kurias pateikia trečiosios šalys pagal JRAB kodekso A-I/7 skirsnį.

3. Komisija valstybėms narėms pateikia ataskaitą apie įvertinimo rezultatus.

22 straipsnis

Uosto valstybės kontrolė

1. Kiekvieną laivą, nepaisant vėliavos, su kuria jis plaukioja, išskyrus 2 straipsnyje išvardytų tipų laivus, kol jis stovi valstybės narės uostuose, vykdydami uosto valstybės kontrolę tikrina tinkamai įgalioti tos valstybės pareigūnai, kurie nustato, ar visi laive dirbantys jūrininkai, pagal JRAB konvenciją privalantys turėti atestatus, turi šiuos atestatus arba atitinkamus lengvatinius leidimus.

2. Valstybės narės, pagal šią direktyvą vykdydamos uosto valstybės kontrolę, užtikrina, kad būtų taikomos visos atitinkamos Direktyvos 95/21/EB nuostatos ir joje nustatyta tvarka.

23 straipsnis

Uosto valstybės kontrolės procedūros

1. Nepažeidžiant Direktyvos 95/21/EB, pagal 22 straipsnį vykdoma uosto valstybės kontrolė. Tai:

a) tikrinimas, ar visi laive dirbantys jūrininkai, kuriuos pagal JRAB konvenciją yra privaloma atestuoti, turi reikiamus atestatus ar galiojančius lengvatinius leidimus arba gali pateikti dokumentinių įrodymų, jog yra laivo vėliavos valstybės institucijoms padavę prašymus, kad jiems būtų išduoti patvirtinimai;

b) patikrinimas, ar laive dirbančių jūrininkų skaičius ir jų atestatai atitinka laivo vėliavos valstybės institucijų nustatytus reikalavimus dėl saugaus įgulų komplektavimo.

2. Laivo jūrininkų gebėjimas laikytis JRAB konvencija nustatytų budėjimo normatyvų vertinamas pagal JRAB kodekso A dalį, jeigu yra aiškus pagrindas manyti, kad tų normatyvų nesilaikoma, nes:

a) laivas su kuo nors susidūrė arba užplaukė ant seklumos ar kranto;

b) laivui plaukiant, stovint nuleidus inkarą arba prie krantinės iš jo buvo išmesta ar nutekėjo medžiagų ir dėl to buvo pažeista kuri nors iš tarptautinių konvencijų;

c) laivas manevravo chaotiškai arba nesaugiai, taip pažeisdamas TJO patvirtintas laivybos kelių taisykles arba saugios laivybos praktiką bei procedūras;

d) laivas kitais atvejais buvo valdomas taip, kad kėlė grėsmę žmonėms, turtui ar aplinkai;

e) atestatas buvo gautas nesąžiningai arba jo turėtojas nėra tas asmuo, kuriam tas atestatas buvo išduotas;

f) laivas plaukia su JRAB konvencijos neratifikavusios šalies vėliava arba jo kapitonas, vadovaujantis specialistas arba eilinis jūrininkas turi JRAB konvencijos neratifikavusios trečiosios šalies išduotą atestatą.

3. Nepaisant atestato tikrinimo, pagal 2 dalį atliekant vertinimą galima jūrininko prašyti, kad atitinkamą kompetenciją jis pademonstruotų darbo vietoje. Atliekant vertinimą galima tikrinti, ar buvo laikomasi eksploatacijos reikalavimų dėl budėjimo normatyvų ir ar susiklosčius avarinėms situacijoms pagal jūrininko kompetencijos lygį imamasi tinkamų veiksmų.

24 straipsnis

Sulaikymas

Nepažeidžiant Direktyvos 95/21/EB, jeigu uosto valstybės kontrolę vykdantis pareigūnas nustato, kad toliau išvardyti pažeidimai kelia pavojų asmenims, turtui arba aplinkai, tie pažeidimai pagal šią direktyvą turi būti vienintelė priežastis, dėl kurios valstybė narė gali sulaikyti laivą:

a) jūrininkai neturi atestatų, tinkamų atestatų, galiojančių lengvatinių leidimų arba negali pateikti dokumentinio įrodymo, kad vėliavos valstybės institucijoms įteikta paraiška dėl pripažinimą liudijančio patvirtinimo;

b) nesilaikoma vėliavos valstybės taikomų saugaus įgulų komplektavimo reikalavimų;

c) laivavedybos ar mašinų skyriaus budėjimo organizavimas neatitinka reikalavimų, kuriuos yra nustačiusi vėliavos valstybė;

d) budėjimo pamainoje nėra asmens, galinčio valdyti įrangą, kuri yra svarbi užtikrinant saugią laivavedybą, avarinį radijo ryšį ar jūros taršos prevenciją;

e) nepateikiamas įrodymas, kad jūrininkas, kuris pagal paskirtas pareigas atsakingas už laivo saugumą ir taršos prevenciją, turi toms pareigoms būtinų profesinių įgūdžių;

f) negalėjimas reiso pradžioje sudaryti pirmąją budėjimo pamainą ir kitas ją keičiančias pamainas iš pakankamai pailsėjusių ir kitais atžvilgiais tinkamų budėti asmenų.

25 straipsnis

Reguliari reikalavimų laikymosi stebėsena

Nepažeidžiant Komisijos įgaliojimų pagal Sutarties 226 straipsnį, Komisija, kuriai padeda Europos jūrų saugumo agentūra, reguliariai, ir ne rečiau kaip kas penkerius metus tikrina, ar valstybės narės laikosi šioje direktyvoje nustatytų minimalių reikalavimų.

26 straipsnis

Pranešimai

1. Ne vėliau kaip 2008 m. gruodžio 14 d. Komisija Europos Parlamentui ir Tarybai pateikia įvertinimo ataskaitą, paremtą išsamia JRAB konvencijos nuostatų ir jų įgyvendinimo analize ir vertinimu bei nauja įžvalga apie laivų įgulų rengimo lygio ir saugumo santykį.

2. Ne vėliau kaip 2010 m. spalio 20 d. Komisija Europos Parlamentui ir Tarybai pateikia įvertinimo pranešimą, parengtą remiantis pagal 25 straipsnį gauta informacija.

Šiame pranešime Komisija analizuoja, kaip valstybės narės laikosi šios direktyvos, ir, jei reikia, pateikia pasiūlymus dėl papildomų priemonių.

27 straipsnis

Pakeitimai

1. Šią direktyvą Komisija gali iš dalies pakeisti tam, kad pagal šią direktyvą būtų galima taikyti vėlesnius 1 straipsnio 16, 17, 18, 23 ir 24 punktuose nurodytų tarptautinių kodeksų, kurie jau įsigaliojo, pakeitimus.

Šią direktyvą Komisija taip pat gali iš dalies pakeisti tam, kad šios direktyvos tikslais būtų taikomi visi atitinkami Bendrijos teisės aktų pakeitimai.

Šios priemonės, skirtos iš dalies pakeisti neesmines šios direktyvos nuostatas tvirtinamos taikant 28 straipsnio 3 dalyje nurodytą reguliavimo procedūrą su tikrinimu.

2. Priėmus naujus JRAB konvencijos dokumentus arba protokolus, Taryba sprendimą priima remdamasi Komisijos pasiūlymu ir atsižvelgdama į valstybių narių parlamentines procedūras bei atitinkamas TJO taikomas procedūras dėl išsamių priemonių tiems naujiems dokumentams arba protokolams ratifikuoti ir užtikrina, kad valstybėse narėse jie būtų taikomi vienodai ir tuo pačiu laiku.

3. 1 straipsnio 16, 17, 18, 21, 22 ir 24 punktuose nurodytų tarptautinių dokumentų pakeitimai gali būti pašalinti iš šios direktyvos taikymo srities, laikantis 2002 m. lapkričio 5 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 2099/2002, įsteigiančio Jūrų saugumo ir teršimo iš laivų prevencijos komitetą (COSS) [1] 5 straipsnio.

28 straipsnis

Komiteto darbo tvarka

1. Komisijai padeda Jūrų saugumo ir teršimo iš laivų prevencijos komitetas (COSS), įsteigtas pagal Reglamentą (EB) Nr. 2099/2002.

2. Jei yra nuoroda į šią dalį, taikomi Sprendimo 1999/468/EB 5 ir 7 straipsniai, atsižvelgiant į jo 8 straipsnį.

Sprendimo 1999/468/EB 5 straipsnio 6 dalyje nustatytas laikotarpis yra aštuonios savaitės.

3. Jei yra nuoroda į šią dalį, taikomi Sprendimo 1999/468/EB 5a straipsnio 1–4 dalys ir 7 straipsnis, atsižvelgiant į jo 8 straipsnį.

[1] OL L 324, 2002 11 29, p. 1.

29 straipsnis

Pereinamojo laikotarpio nuostatos

Kai valstybė narė, vadovaudamasi 12 straipsniu, pakartotinai išduoda atestatus, jos anksčiau išduotus pagal nuostatas, kurios buvo taikomos iki 1997 m. vasario 1 d., arba pratęsia jų galiojimą, ji gali savo nuožiūra pakeisti ankstesniuose atestatuose įrašytus tonažo apribojimus taip:

a) vietoj „200 bruto registro tonų“ gali būti įrašyta „500 bruto talpos“;

b) vietoj „1 600 bruto registro tonų“ gali būti įrašyta „3 000 bruto talpos“.

30 straipsnis

Sankcijos

Valstybės narės nustato sankcijų sistemas už pagal 1, 3, 5, 7, 9–15, 17, 18, 19, 22, 23, 24 ir 29 straipsnius ir I bei II priedus priimtų nacionalinių nuostatų pažeidimus ir imasi visų priemonių, būtinų užtikrinti, kad jos būtų taikomos. Numatytos sankcijos turi būti veiksmingos, proporcingos ir atgrasančios.

31 straipsnis

Pranešimas

Valstybės narės nedelsdamos pateikia Komisijai šios direktyvos taikymo srityje priimtų visų nuostatų tekstus.

Komisija apie tai praneša kitoms valstybėms narėms.

32 straipsnis

Panaikinimas

Direktyva 2001/25/EB su pakeitimais, padarytais direktyvomis, nurodytomis III priedo A dalyje, yra panaikinama nepažeidžiant valstybių narių įsipareigojimų, susijusių su direktyvų perkėlimo į nacionalinę teisę terminais, numatytais III priedo B dalyje.

Nuorodos į panaikintą direktyvą laikomos nuorodomis į šią direktyvą ir yra skaitomos pagal IV priede pateiktą atitikmenų lentelę.

33 straipsnis

Įsigaliojimas

Ši direktyva įsigalioja dvidešimtą dieną nuo jos paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

34 straipsnis

Adresatai

Ši direktyva skirta valstybėms narėms.

Priimta Strasbūre, 2008 m. lapkričio 19 d.

Europos Parlamento vardu	*Tarybos vardu*
Pirmininkas	*Pirmininkas*
H.-G. PÖTTERING	J.-P. JOUYET

I PRIEDAS

3 STRAIPSNYJE NURODYTI JRAB KONVENCIJOS RENGIMO REIKALAVIMAI

I SKYRIUS

BENDROSIOS NUOSTATOS

1. Šiame priede nurodytos taisyklės yra papildytos JRAB kodekso A dalyje pateiktomis privalomomis nuostatomis, išskyrus VIII skyrių, VIII/2 taisyklę.

Kiekviena nuoroda į taisyklės reikalavimą – tai taip pat nuoroda į atitinkamą JRAB kodekso A dalies poskyrį.

2. Valstybės narės užtikrina, kad jūrininkai turi pakankamas kalbų žinias, kaip apibrėžta JRAB kodekso A-II/1, A-III/1, A-IV/2 ir A-II/4 poskyriuose, kad jie galėtų atlikti savo konkrečias pareigas laive su priimančiosios valstybės narės vėliava.

3. JRAB kodekso A dalyje pateikiami kompetencijos normatyvai, privalomi kandidatuojantiems gauti atestatus arba juos atnaujinti pagal JRAB konvencijos nuostatas. Tam, kad aiškiau būtų apibrėžtas VII skyriuje nustatytų alternatyvaus atestavimo nuostatų ir II, III ir IV skyrių atestavimo nuostatų ryšys, kompetencijos normatyvuose nurodytos kompetencijos rūšys atitinkamai skirstomos pagal šias septynias funkcijas:

1. Laivavedyba;

2. Darbas su kroviniais ir krovos darbai;

3. Laivo eksploatacinis valdymas ir žmonių saugumas laive;

4. Jūrų laivų mašinos;

5. Elektromechanika, elektronika ir valdymo įranga;

6. Techninė priežiūra ir remontas;

7. Radijo ryšys.

Nustatomi tokie atsakomybės lygiai:

1. Vadovavimo lygis;

2. Eksploatavimo lygis;

3. Pagalbinis lygis.

Funkcijos bei atsakomybės lygiai nustatomi pagal kompetencijos normatyvų lentelių, pateiktų JRAB kodekso A dalies II, III ir IV skyriuose, paantraštes.

II SKYRIUS

KAPITONAS IR DENIO SKYRIUS

II/1 taisyklė

Privalomi minimalūs atestavimo reikalavimai, taikomi 500 bruto talpos arba didesnių laivų laivavedybos budėjimo pamainai vadovaujantiems specialistams

1. Kiekvienas laivavedybos budėjimo pamainai vadovaujantis specialistas, dirbantis 500 bruto talpos arba didesniame jūrų laive, privalo turėti atitinkamą atestatą.

2. Kiekvienas kandidatuojantis būti atestuotas asmuo privalo:

2.1. būti ne jaunesnis kaip 18 metų;

2.2. turėti ne mažesnį kaip vienerių metų aprobuotą darbo jūroje stažą, kuris yra aprobuotos rengimo programos, apimančios rengimą laive pagal JRAB kodekso A-II/1 poskyrio reikalavimus, dalis ir kuris yra dokumentais pagrįstas aprobuotos formos rengimo registravimo dienyne; kitu atveju jis privalo turėti aprobuotą ne mažesnį kaip trejų metų darbo jūroje stažą;

2.3. įgydamas privalomą darbo jūroje stažą, ne trumpiau kaip šešis mėnesius būti vykdęs budėjimo laivo tiltelyje užduotis vadovaujant kapitonui arba atestuotam vadovaujančiam specialistui;

2.4. atitikti taikytinus IV skyriaus taisyklių reikalavimus, kiek jie yra šiam atvejui pritaikomi, tam, kad galėtų pagal Radijo ryšio reglamentą vykdyti jam priskirtas radijo ryšio užduotis;

2.5. turėti aprobuotą išsilavinimą bei būti baigęs aprobuotą rengimo kursą ir atitikti JRAB kodekso A-II/1 poskyryje nurodytus kompetencijos normatyvus.

II/2 taisyklė

Privalomi minimalūs atestavimo reikalavimai, taikomi 500 bruto talpos arba didesnių laivų kapitonams ir vyresniesiems kapitono padėjėjams

3 000 bruto talpos arba didesnių laivų kapitonas ir vyresnysis kapitono padėjėjas

1. Kiekvienas 3 000 bruto talpos arba didesnio jūrų laivo kapitonas ir vyresnysis kapitono padėjėjas privalo turėti atitinkamą atestatą.

2. Kiekvienas kandidatuojantis būti atestuotas asmuo privalo:

2.1. atitikti atestavimo reikalavimus, taikomus 500 bruto talpos arba didesnių laivų laivavedybos budėjimo pamainai vadovaujančiam specialistui, ir turėti aprobuotą darbo jūroje einant šias pareigas stažą:

2.1.1. atestuojant dėl vyresniojo kapitono padėjėjo atestato – ne mažesnį negu 12 mėnesių;

2.1.2. atestuojant dėl kapitono atestato – ne mažesnį negu 36 mėnesių; tačiau šis laikotarpis gali būti sutrumpintas iki 24 mėnesių, bet ne trumpesnio laikotarpio, jei ne mažiau kaip 12 mėnesių šio darbo jūroje stažo įgyta dirbant vyresniuoju kapitono padėjėju;

2.2. turėti aprobuotą išsilavinimą bei būti baigęs aprobuotą rengimo kursą ir atitikti JRAB kodekso A-II/2 poskyryje 3 000 bruto talpos arba didesnių laivų kapitonams ir vyresniesiems kapitono padėjėjams nustatytus kompetencijos normatyvus.

Nuo 500 iki 3 000 bruto talpos laivų kapitonas ir vyresnysis kapitono padėjėjas

3. Kiekvienas nuo 500 iki 3 000 bruto talpos jūrų laivo kapitonas ir vyresnysis kapitono padėjėjas privalo turėti atitinkamą atestatą.

4. Kiekvienas kandidatuojantis būti atestuotas asmuo privalo:

4.1. atestuojant dėl vyresniojo kapitono padėjėjo atestato – atitikti reikalavimus, taikomus 500 bruto talpos arba didesnių laivų laivavedybos budėjimo pamainai vadovaujančiam specialistui;

4.2. atestuojant dėl kapitono atestato – atitikti reikalavimus, taikomus 500 bruto talpos arba didesnių laivų laivavedybos budėjimo pamainai vadovaujančiam specialistui, ir turėti ne mažesnį negu 36 mėnesių darbo jūroje einant šias pareigas stažą; tačiau šis laikotarpis gali būti sutrumpintas iki 24 mėnesių, bet ne trumpesnio laikotarpio, jei ne mažiau kaip 12 mėnesių šio darbo jūroje stažo įgyta dirbant vyresniuoju kapitono padėjėju;

4.3. būti baigęs aprobuotą rengimo kursą ir atitikti JRAB kodekso A-II/2 poskyryje nuo 500 iki 3 000 bruto talpos laivų kapitonams ir vyresniesiems kapitonų padėjėjams nustatytus kompetencijos normatyvus.

II/3 taisyklė

Privalomi minimalūs atestavimo reikalavimai, taikomi mažesnių negu 500 bruto talpos laivų laivavedybos budėjimo pamainai vadovaujantiems specialistams ir kapitonams

Pakrančių reisų neatliekantys laivai

1. Kiekvienas laivavedybos budėjimo pamainai vadovaujantis specialistas, dirbantis mažesniame negu 500 bruto talpos pakrančių reisų neatliekančiame jūrų laive, privalo turėti atitinkamą atestatą, taikomą darbui 500 bruto talpos arba didesniuose laivuose.

2. Kiekvienas kapitonas, dirbantis mažesniame negu 500 bruto talpos pakrančių reisų neatliekančiame laive, privalo turėti atitinkamą atestatą, taikomą darbui kapitonu nuo 500 iki 3 000 bruto talpos laivuose.

Pakrančių reisus atliekantys laivai

Laivavedybos budėjimo pamainai vadovaujantis specialistas

3. Kiekvienas mažesnių negu 500 bruto talpos pakrančių reisus atliekančių laivų laivavedybos budėjimo pamainai vadovaujantis specialistas privalo turėti atitinkamą atestatą.

4. Kiekvienas asmuo, kandidatuojantis būti atestuotas mažesnio negu 500 bruto talpos pakrančių reisus atliekančio jūrų laivo laivavedybos budėjimo pamainai vadovaujančiu specialistu, privalo:

4.1. būti ne jaunesnis kaip 18 metų;

4.2. būti baigęs ir įgijęs:

4.2.1. specialų rengimo kursą, įskaitant atitinkamą darbo jūroje stažą, kaip to reikalauja Administracija; arba

4.2.2. aprobuotą ne trumpesnį kaip trejų metų darbo jūroje denio skyriuje stažą;

4.3. atitikti taikytinus IV skyriaus taisyklių reikalavimus, kiek jie taikomi šiam atvejui, tam, kad galėtų pagal Radijo ryšio reglamentą vykdyti jam priskirtas radijo ryšio užduotis;

4.4. turėti aprobuotą išsilavinimą bei būti baigęs aprobuotą rengimo kursą ir atitikti JRAB kodekso A-II/3 poskyryje mažesnių negu 500 bruto talpos pakrančių reisus atliekančių laivų laivavedybos budėjimo pamainai vadovaujantiems specialistams nustatytus kompetencijos normatyvus.

Kapitonas

5. Kiekvienas kapitonas, dirbantis mažesniame negu 500 bruto talpos pakrančių reisus atliekančiame jūrų laive, privalo turėti atitinkamą atestatą.

6. Kiekvienas asmuo, kandidatuojantis būti atestuotas mažesnio negu 500 bruto talpos pakrančių reisus atliekančio jūrų laivo kapitonu, privalo:

6.1. būti ne jaunesnis kaip 20 metų;

6.2. turėti ne mažesnį kaip 12 mėnesių aprobuotą darbo jūroje laivavedybos budėjimo pamainai vadovaujančiu specialistu stažą;

6.3. turėti aprobuotą išsilavinimą bei būti baigęs aprobuotą rengimo kursą ir atitikti JRAB kodekso A-II/3 poskyryje mažesnių negu 500 bruto talpos pakrančių reisus atliekančių laivų kapitonams nustatytus kompetencijos normatyvus.

7. Išimtys

Jei Administracija mano, kad taikyti visus šios taisyklės bei JRAB kodekso A-II/3 poskyrio reikalavimus kuriam nors laivui neracionalu arba neįgyvendinama dėl jo dydžio ir jo plaukiojimo sąlygų, ji gali, kiek įmanoma, atleisti tokio laivo arba tokių laivų klasės kapitoną ir laivavedybos budėjimo pamainai vadovaujantį specialistą nuo prievolės vykdyti kai kuriuos reikalavimus, atsižvelgdama į visų galinčių plaukioti tuose pačiuose vandenyse laivų saugumą.

II/4 taisyklė

Privalomi minimalūs atestavimo reikalavimai, taikomi laivavedybos budėjimo pamainos eiliniams jūrininkams

1. Kiekvienas 500 bruto talpos arba didesnio jūrų laivo laivavedybos budėjimo pamainos eilinis jūrininkas, kuris nėra nei rengiamas eilinis jūrininkas, nei toks eilinis jūrininkas, kurio užduotys budėjimo metu nereikalauja kvalifikacijos, privalo būti atestuotas, kad galėtų vykdyti savo užduotis.

2. Kiekvienas kandidatuojantis būti atestuotas asmuo privalo:

2.1. būti ne jaunesnis kaip 16 metų;

2.2. būti įgijęs ir baigęs:

2.2.1. aprobuotą darbo jūroje stažą, apimantį ne trumpesnį kaip šešių mėnesių rengimą bei praktiką; arba

2.2.2. specialų rengimo kursą arba iki darbo jūroje ar laive, apimantį aprobuotą ne trumpesnį kaip dviejų mėnesių darbo jūroje stažą;

2.3. atitikti JRAB kodekso A-II/4 poskyryje nustatytus kompetencijos normatyvus.

3. Pagal 2 punkto 2 papunkčio 1 ir 2 papunkčio dalis privalomi darbo jūroje stažas, rengimas ir praktika turi sietis su laivavedybos budėjimo funkcijomis bei apimti užduočių vykdymą prižiūrint kapitonui, laivavedybos budėjimo pamainai vadovaujančiam specialistui arba kvalifikuotam eiliniam jūrininkui.

4. Valstybė narė gali laikyti, jog jūrininkai atitinka šios taisyklės reikalavimus, jei per paskutinius penkerius iki Konvencijos įsigaliojimo tai valstybei narei metus jie ne trumpiau kaip vienerius metus ėjo tiesiogiai su šiais reikalavimais susijusias pareigas denio skyriuje.

III SKYRIUS

MAŠINŲ SKYRIUS

III/1 taisyklė

Privalomi minimalūs atestavimo reikalavimai, taikomi nuolat aptarnaujamo mašinų skyriaus budėjimo pamainai vadovaujantiems mechanikams arba mechanikams, paskirtiems budėti periodiškai neaptarnaujamame mašinų skyriuje

1. Kiekvienas 750 kW ir didesnio galingumo pagrindinių variklių jūrų laivo nuolat aptarnaujamo mašinų skyriaus budėjimo pamainai vadovaujantis mechanikas arba mechanikas, paskirtas budėti periodiškai neaptarnaujamame tokio laivo mašinų skyriuje, privalo turėti atitinkamą atestatą.

2. Kiekvienas kandidatuojantis būti atestuotas asmuo privalo:

2.1. būti ne jaunesnis kaip 18 metų;

2.2. turėti ne mažesnį negu šešių mėnesių darbo jūroje mašinų skyriuje stažą, atitinkantį JRAB kodekso A-III/1 poskyrio reikalavimus;

2.3. turėti aprobuotą ne trumpesnį kaip 30 mėnesių išsilavinimą bei būti baigęs rengimo kursą, apimančius ir rengimą laive, įregistruotą aprobuotos formos rengimo registravimo dienyne, bei atitikti JRAB kodekso A-III/1 poskyryje nurodytus kompetencijos normatyvus.

III/2 taisyklė

Privalomi minimalūs atestavimo reikalavimai, taikomi 3 000 kW ir didesnio galingumo pagrindinių variklių laivų vyriausiesiems mechanikams ir antriesiems mechanikams

1. Kiekvienas 3 000 kW ir didesnio galingumo pagrindinių variklių jūrų laivo vyriausiasis mechanikas ir antrasis mechanikas privalo turėti atitinkamą atestatą.

2. Kiekvienas kandidatuojantis būti atestuotas asmuo privalo:

2.1. atitikti atestavimo reikalavimus, taikomus mašinų skyriaus budėjimo pamainai vadovaujančiam specialistui, ir:

2.1.1. atestuojant antrojo mechaniko atestatui gauti – turėti ne mažesnį kaip 12 mėnesių aprobuotą darbo jūroje mechaniku stažuotoju arba mechaniku stažą;

2.1.2. atestuojant vyriausiojo mechaniko atestatui gauti – turėti ne mažesnį kaip 36 mėnesių aprobuotą darbo jūroje stažą, iš kurio ne mažiau kaip 12 mėnesių einant atsakingas mechaniko pareigas, kurioms reikalinga turėti antrojo mechaniko kvalifikaciją;

2.2. turėti aprobuotą išsilavinimą bei būti baigęs aprobuotą rengimo kursą ir atitikti JRAB kodekso A-III/2 poskyryje nustatytus kompetencijos normatyvus.

III/3 taisyklė

Privalomi minimalūs atestavimo reikalavimai, taikomi nuo 750 kW iki 3 000 kW galingumo pagrindinių variklių laivų vyriausiesiems mechanikams ir antriesiems mechanikams

1. Kiekvienas nuo 750 kW iki 3 000 kW galingumo pagrindinių variklių jūrų laivo vyriausiasis mechanikas ir antrasis mechanikas privalo turėti atitinkamą atestatą.

2. Kiekvienas kandidatuojantis būti atestuotas asmuo privalo:

2.1. atitikti atestavimo reikalavimus, taikomus mašinų skyriaus budėjimo pamainai vadovaujančiam specialistui, ir:

2.1.1. atestuojant antrojo mechaniko atestatui gauti – turėti ne mažesnį kaip 12 mėnesių aprobuotą darbo jūroje mechaniku stažuotoju arba mechaniku stažą;

2.1.2. atestuojant vyriausiojo mechaniko atestatui gauti – turėti ne mažesnį kaip 24 mėnesių aprobuotą darbo jūroje stažą, iš kurio ne mažiau kaip 12 mėnesių einant pareigas, kurioms reikalinga antrojo mechaniko kvalifikacija;

2.2. turėti aprobuotą išsilavinimą bei būti baigęs aprobuotą rengimo kursą ir atitikti JRAB kodekso A-III/3 poskyryje nustatytus kompetencijos normatyvus.

3. Kiekvienas mechanikas, įgijęs antrojo mechaniko kvalifikaciją darbui 3 000 kW ir didesnio galingumo pagrindinių variklių laivuose, turi teisę dirbti vyriausiuoju mechaniku mažesnio kaip 3 000 kW galingumo pagrindinių variklių laivuose, jeigu jis yra įgijęs aprobuotą ne mažesnį kaip 12 mėnesių darbo jūroje stažą einant atsakingas mechaniko pareigas ir turi tinkamai patvirtintą atestatą.

III/4 taisyklė

Privalomi minimalūs atestavimo reikalavimai, taikomi aptarnaujamo mašinų skyriaus budėjimo pamainos eiliniams jūrininkams arba eiliniams jūrininkams, paskirtiems atlikti užduotis periodiškai neaptarnaujamame mašinų skyriuje

1. Kiekvienas 750 kW arba didesnio galingumo pagrindinių variklių jūrų laivo mašinų skyriaus budėjimo pamainos eilinis jūrininkas arba eilinis jūrininkas, paskirtas atlikti užduotis periodiškai neaptarnaujamame mašinų skyriuje, kurie nėra nei rengiami eiliniai jūrininkai, nei tokie eiliniai jūrininkai, kurių užduotys nereikalauja kvalifikacijos, privalo būti atestuoti, kad galėtų vykdyti užduotis.

2. Kiekvienas kandidatuojantis būti atestuotas asmuo privalo:

2.1. būti ne jaunesnis kaip 16 metų;

2.2. būti įgijęs ir baigęs:

2.2.1. aprobuotą darbo jūroje stažą, apimantį ne trumpesnį kaip šešių mėnesių rengimą ir praktiką, arba

2.2.2. specialų rengimo kursą arba krante iki pradedant dirbti jūroje, arba laive, apimantį aprobuotą ne trumpesnį kaip dviejų mėnesių darbo jūroje stažą;

2.3. atitikti JRAB kodekso A-III/4 poskyryje nustatytus kompetencijos normatyvus.

3. Pagal 2 punkto 2 papunkčio 1 ir 2 papunkčio dalis privalomi darbo jūroje stažas, rengimas ir praktika turi sietis su budėjimo mašinų skyriuje funkcijomis bei apimti užduočių vykdymą prižiūrint kvalifikuotam mechanikui arba kvalifikuotam eiliniam jūrininkui.

4. Valstybė narė gali laikyti, jog jūrininkai atitinka šios taisyklės reikalavimus, jei per paskutinius penkerius metus iki Konvencijos įsigaliojimo tai valstybei narei jie ne trumpiau kaip vienerius metus ėjo tiesiogiai su šiais reikalavimais susijusias pareigas mašinų skyriuje.

IV SKYRIUS

RADIJO RYŠYS IR RADIJO RYŠIO PERSONALAS

Paaiškinimas

Privalomi radijo ryšio budėjimo reikalavimai yra išdėstyti Radijo ryšio reglamente ir iš dalies pakeistoje SOLAS 74. Radijo ryšio įrangos eksploatavimo reikalavimai išdėstyti iš dalies pakeistoje SOLAS 74 bei Tarptautinės jūrų organizacijos priimtose gairėse.

IV/1 taisyklė

Taikymas

1. Išskyrus 2 punkte numatytus atvejus, šio skyriaus nuostatos taikomos globalinėje jūrų avarinio ryšio ir saugumo sistemoje (angl. GMDSS) dirbančių laivų radijo ryšio personalui, kaip nurodyta iš dalies pakeistoje SOLAS 74.

2. Laivų, kuriems nėra privaloma laikytis SOLAS 74 IV skyriaus nuostatų dėl GMDSS, radijo ryšio personalas neprivalo laikytis šio skyriaus nuostatų. Tačiau tokių laivų radijo ryšio personalas privalo laikytis Radijo ryšio reglamento. Administracija užtikrina, kad šiam radijo ryšio personalui būtų išduodami arba pripažįstami atitinkami Radijo ryšio reglamente nustatyti atestatai.

IV/2 taisyklė

Privalomi minimalūs atestavimo reikalavimai, taikomi GMDSS radijo ryšio personalui

1. Kiekvienas asmuo, atsakingas už radijo ryšio operacijas arba vykdantis šias operacijas laive, kuris privalo dalyvauti GMDSS, privalo turėti GMDSS atestatą, Administracijos išduotą arba pripažintą pagal Radijo ryšio reglamento nuostatas.

2. Be to, kiekvienas asmuo, kandidatuojantis būti atestuotas darbui laive, kuris pagal iš dalies pakeistą SOLAS 74 privalo turėti radijo ryšio įrangą, privalo:

2.1. būti ne jaunesnis kaip 18 metų; ir

2.2. turėti aprobuotą išsilavinimą bei būti baigęs aprobuotą rengimo kursą ir atitikti JRAB kodekso A-IV/2 poskyryje nustatytus kompetencijos normatyvus.

V SKYRIUS

SPECIALŪS TAM TIKRŲ TIPŲ LAIVŲ PERSONALO RENGIMO REIKALAVIMAI

V/1 taisyklė

Privalomi minimalūs tanklaivių kapitonų, vadovaujančių specialistų ir eilinių jūrininkų rengimo ir kvalifikacijos reikalavimai

1. Be rengimo, privalomo pagal VI/1 taisyklę, tanklaivių vadovaujantieji specialistai ir eiliniai jūrininkai, kuriems yra paskirtos atsakingos užduotys dėl krovinio bei krovos įrangos, turi būti baigę aprobuotą gaisrų gesinimo kursą krante esančioje įstaigoje bei privalo:

1.1. turėti ne mažesnį kaip trijų mėnesių aprobuotą darbo jūroje tanklaiviuose stažą tam, kad būtų įgiję pakankamai žinių apie saugius eksploatavimo metodus; arba

1.2. būti baigę aprobuotą supažindinimo su tanklaiviais kursą, apimantį ne siauresnę už JRAB kodekso A-V/1 poskyryje šiam kursui nurodytą programą.

Tačiau Administracija gali priimti ir mažesnę negu 1 punkto 1 papunktyje nurodyta prižiūrimo darbo jūroje stažo įgijimo trukmę, jeigu:

1.3. šis jos priimtas laikas nėra trumpesnis negu vienas mėnuo;

1.4. tanklaivis yra mažesnis negu 3 000 bruto talpos;

1.5. kiekvieno per šį laiką tanklaivio atliekamo reiso trukmė neviršija 72 valandų;

1.6. tanklaivio eksploatavimo savybės ir jo per šį laiką atliekamų reisų bei krovos darbų skaičius leidžia pasiekti tokį pat žinių ir patirties lygį.

2. Be 1 punkto 1 ir 2 papunkčių reikalavimų, kuriuos turi atitikti tanklaivių kapitonai, vyriausieji mechanikai, vyresnieji kapitono padėjėjai, antrieji mechanikai ir bet kurie tiesiogiai už krovinio pakrovimą ir iškrovimą bei jo priežiūrą gabenant ir tvarkymą, atsakingi asmenys privalo:

2.1. turėti patirties, atitinkančios jų užduotis tokio tipo tanklaivyje, kokiame jie dirba; ir

2.2. būti baigę aprobuotą specializuotą rengimo programą, kuri mažiausiai apimtų JRAB kodekso A-V/1 poskyryje nurodytus klausimus, susijusius su jų užduotimis naftos, cheminių medžiagų arba suskystintų dujų tanklaivyje, kuriame jie dirba.

3. Gali būti laikoma, jog jūrininkai atitinka 2 punkto 2 papunkčio reikalavimus dvejų metų laikotarpiu po Konvencijos įsigaliojimo valstybei narei, jei per ankstesnius penkerius metus ne mažiau kaip vienerius metus tam tikro tipo tanklaivyje ėjo tiesiogiai su šiais reikalavimais susijusias pareigas.

4. Administracijos užtikrina, kad kapitonams ir vadovaujantiems specialistams, įgijusiems kvalifikaciją atitinkamai pagal 1 arba 2 punkto reikalavimus, būtų išduoti atitinkami atestatai arba tinkamai patvirtinti jų turimi atestatai. Kiekvienas taip įgijęs kvalifikaciją eilinis jūrininkas privalo būti tinkamai atestuotas.

V/2 taisyklė

Privalomi minimalūs ro-ro keleivinių laivų kapitonų, vadovaujančių specialistų, eilinių jūrininkų ir kito personalo rengimo ir kvalifikacijos reikalavimai

1. Ši taisyklė taikoma tarptautinius reisus atliekančių ro-ro keleivinių laivų kapitonams, vadovaujantiems specialistams, eiliniams jūrininkams ir kitam personalui. Dėl šių reikalavimų taikymo vidaus reisus atliekančių ro-ro keleivinių laivų personalui sprendimą priima Administracijos.

2. Iki tarnybinių užduočių jūrininkams paskyrimo ro-ro keleiviniuose laivuose, jie privalo baigti atitinkamai pagal savo pareigas, užduotis ir įsipareigojimus 4–8 punktuose nurodytą rengimo kursą.

3. Tie jūrininkai, kuriems privaloma baigti rengimo kursą pagal 4, 7 ir 8 punktus, privalo ne rečiau kaip kartą per penkerius metus baigti atitinkamą žinių atnaujinimo kursą arba privalo pateikti įrodymą, kad per paskutinius penkerius metus pasiekė reikiamą kompetencijos lygį.

4. Ro-ro keleivinių laivų kapitonai, vadovaujantieji specialistai ir kitas personalas, kuriam laivo įgulos sąraše paskirta padėti keleiviams avarinių situacijų metu, privalo būti baigę rengimo kursą dėl minios valdymo, kaip nustatyta JRAB kodekso A-V/2 poskyrio 1 dalyje.

5. Ro-ro keleivinių laivų kapitonai, vadovaujantieji specialistai ir kitas personalas, kuriam paskirtos konkrečios užduotys ir pareigos, privalo būti baigę JRAB kodekso A-V/2 poskyrio 2 dalyje nurodytą supažindinimo kursą.

6. Ro-ro keleivinių laivų personalas, tiesiogiai aptarnaujantis keleivius keleiviams skirtose patalpose, privalo būti baigęs JRAB kodekso A-V/2 poskyrio 3 dalyje nurodytą rengimo kursą dėl saugumo.

7. Ro-ro keleivinių laivų kapitonai, vyresnieji kapitono padėjėjai, vyriausieji mechanikai, antrieji mechanikai ir bet kurie asmenys, kuriems paskirta tiesioginė atsakomybė už keleivių įlaipinimą bei išlaipinimą, krovinio pakrovimą, iškrovimą arba sutvirtinimą, arba laivo korpuso angų sandarinimą, privalo būti baigę JRAB kodekso A-V/2 poskyrio 4 dalyje nurodytą aprobuotą rengimo kursą dėl keleivių bei krovinio saugumo ir laivo korpuso sandarumo.

8. Ro-ro keleivinių laivų kapitonai, vyresnieji kapitono padėjėjai, vyriausieji mechanikai, antrieji mechanikai ir bet kurie asmenys, atsakingi už keleivių saugumą avarinių situacijų metu, privalo būti baigę JRAB kodekso A-V/2 poskyrio 5 dalyje nurodytą aprobuotą rengimo kursą dėl krizių valdymo ir žmonių elgesio.

9. Administracijos užtikrina, kad kiekvienam asmeniui, dėl kurio yra nustatyta, jog jis yra įgijęs kvalifikaciją pagal šios taisyklės nuostatas, būtų išduoti tai liudijantys dokumentai.

V/3 taisyklė

Privalomi minimalūs kitokių nei ro-ro keleivinių laivų kapitonų, vadovaujančių specialistų, eilinių jūrininkų ir kito personalo rengimo ir kvalifikacijos reikalavimai

1. Ši taisyklė taikoma tarptautinius reisus atliekančių kitokių nei ro-ro keleivinių laivų kapitonams, vadovaujantiems specialistams, eiliniams jūrininkams ir kitam personalui. Dėl šių reikalavimų taikymo vidaus reisus atliekančių kitokių nei ro-ro keleivinių laivų personalui sprendimą priima Administracijos.

2. Iki tarnybinių užduočių jūrininkams paskyrimo kitokiuose nei ro-ro keleiviniuose laivuose jie privalo baigti atitinkamai pagal savo pareigas, užduotis ir įsipareigojimus 4–8 punktuose nurodytą rengimo kursą.

3. Tie jūrininkai, kuriems privaloma baigti rengimo kursą pagal 4, 7 ir 8 punktus, privalo ne rečiau kaip kartą per penkerius metus baigti atitinkamą žinių atnaujinimo kursą arba privalo pateikti įrodymą, kad per paskutinius penkerius metus pasiekė reikiamą kompetencijos lygį.

4. Keleivinių laivų personalas, kuriam laivo įgulos sąraše paskirta padėti keleiviams avarinių situacijų metu, privalo būti baigęs rengimo kursą dėl minios valdymo, kaip nustatyta JRAB kodekso A-V/3 poskyrio 1 dalyje.

5. Keleivinių laivų kapitonai, vadovaujantieji specialistai ir kitas personalas, kuriam paskirtos konkrečios užduotys ir pareigos, privalo būti baigę JRAB kodekso A-V/3 poskyrio 2 dalyje nurodytą supažindinimo kursą.

6. Keleivinių laivų personalas, tiesiogiai aptarnaujantis keleivius keleiviams skirtose patalpose, privalo būti baigę JRAB kodekso A-V/3 poskyrio 3 dalyje nurodytą rengimo kursą dėl saugumo.

7. Keleivinių laivų kapitonai, vyresnieji kapitono padėjėjai ir bet kurie asmenys, kuriems paskirta tiesioginė atsakomybė už keleivių įlaipinimą bei išlaipinimą privalo būti baigę JRAB kodekso A-V/3 poskyrio 4 dalyje nurodytą aprobuotą rengimo kursą dėl keleivių saugumo.

8. Keleivinių laivų kapitonai, vyresnieji kapitono padėjėjai, vyriausieji mechanikai, antrieji mechanikai ir bet kurie asmenys, atsakingi už keleivių saugumą avarinių situacijų metu, privalo būti baigę JRAB kodekso A-V/3 poskyrio 5 dalyje nurodytą aprobuotą rengimo kursą dėl krizių valdymo ir žmonių elgesio.

9. Administracijos užtikrina, kad kiekvienam asmeniui, dėl kurio yra nustatyta, jog jis yra įgijęs kvalifikaciją pagal šios taisyklės nuostatas, būtų išduoti tai liudijantys dokumentai.

VI SKYRIUS

VEIKSMAI PER AVARINES SITUACIJAS, DARBO SAUGOS, MEDICININĖS PRIEŽIŪROS IR GELBĖJIMO FUNKCIJOS

VI/1 taisyklė

Privalomi minimalūs reikalavimai dėl visų jūrininkų supažindinimo bei pradinio saugos rengimo ir apmokymo

Jūrininkai privalo baigti supažindinimo bei pradinį saugos rengimo kursą arba apmokymą pagal JRAB kodekso A-VI/1 poskyrį ir atitikti jame nustatytą atitinkamą kompetencijos normatyvą.

VI/2 taisyklė

Privalomi minimalūs reikalavimai, taikomi išduodant tinkamumo liudijimus darbui su gelbėjimosi valtimis ir plaustais, gelbėjimo valtimis ir greitaeigėmis gelbėjimo valtimis

1. Kiekvienas asmuo, kandidatuojantis gauti tinkamumo liudijimą darbui su gelbėjimosi valtimis ir plaustais ir gelbėjimo valtimis, išskyrus greitaeiges gelbėjimo valtis, privalo:

1.1. būti ne jaunesnis kaip 18 metų;

1.2. turėti aprobuotą ne mažesnį kaip 12 mėnesių darbo jūroje stažą arba būti išklausęs aprobuotą rengimo kursą ir turėti ne mažesnį kaip šešių mėnesių darbo jūroje stažą;

1.3. atitikti JRAB kodekso A-VI/2 poskyrio 1–4 dalyse nustatytus darbo su gelbėjimosi valtimis ir plaustais ir gelbėjimo valtimis kompetencijos normatyvus tinkamumo liudijimams gauti.

2. Kiekvienas asmuo, kandidatuojantis gauti tinkamumo liudijimą darbui su greitaeigėmis gelbėjimo valtimis, privalo:

2.1. turėti tinkamumo liudijimą darbui su gelbėjimosi valtimis ir plaustais ir gelbėjimo valtimis, išskyrus greitaeiges gelbėjimo valtis;

2.2. būti išklausęs aprobuotą rengimo kursą;

2.3. atitikti JRAB kodekso A-VI/2 poskyrio 5–8 dalyse nustatytus darbo su greitaeigėmis gelbėjimo valtimis kompetencijos normatyvus tinkamumo liudijimui gauti.

VI/3 taisyklė

Privalomi minimalūs specialaus gaisrų gesinimo rengimo reikalavimai

1. Tie jūrininkai, kuriems paskirta vadovauti gaisrų gesinimo operacijoms, privalo būti sėkmingai baigę specialų gaisrų gesinimo rengimo kursą, kuriame dėmesys visų pirma skiriamas organizavimui, taktikai ir vadovavimui, pagal JRAB kodekso A-VI/3 poskyrio nuostatas bei atitikti jame nustatytą kompetencijos normatyvą.

2. Tais atvejais, kai atestavimo reikalavimai išduodamam tam tikram atestatui gauti neapima specialaus gaisrų gesinimo rengimo, išduodamas atskiras atestatas arba prireikus kitoks dokumentinis patvirtinimas, pažymintis, jog dokumento turėtojas yra išklausęs specialų gaisrų gesinimo rengimo kursą.

VI/4 taisyklė

Privalomi minimalūs pirmosios medicinos pagalbos teikimo ir medicininės priežiūros reikalavimai

1. Tie jūrininkai, kuriems paskirta teikti laive pirmąją medicinos pagalbą, privalo atitikti JRAB kodekso A-VI/4 poskyrio 1, 2 ir 3 dalyse pirmajai medicinos pagalbai nustatytą kompetencijos normatyvą.

2. Tie jūrininkai, kurie yra atsakingi už medicininą priežiūrą laive, privalo atitikti JRAB kodekso A-VI/4 poskyrio 4, 5 ir 6 dalyse medicininei priežiūrai nustatytą kompetencijos normatyvą.

3. Tais atvejais, kai atestavimo reikalavimai išduodamam tam tikram atestatui neapima pirmosios medicinos pagalbos arba medicininės priežiūros rengimo, išduodamas atskiras atestatas arba prireikus kitoks dokumentinis patvirtinimas, pažymintis, jog dokumento turėtojas yra išklausęs pirmosios medicinos pagalbos arba medicininės priežiūros rengimo kursą.

VII SKYRIUS

ATESTAVIMAS ALTERNATYVIEMS ATESTATAMS GAUTI

VII/1 taisyklė

Alternatyvių atestatų išdavimas

1. Nepaisant šio priedo II ir III skyriuose išdėstytų atestavimo reikalavimų, valstybės narės gali nutarti išduoti arba įgalioti išduoti kitokius, negu šių dalių taisyklėse nurodyti, atestatus, jeigu:

1.1. į atestatus ir patvirtinimus įrašomi funkcijos ir su jomis susiję atsakomybės lygiai yra parinkti iš funkcijų ir lygių, esančių JRAB kodekso A-II/1, A-II/2, A-II/3, A-II/4, A-III/1, A-III/2, A-III/3, A-III/4 ir A-IV/2 poskyriuose ir visiškai juos atitinka;

1.2. kandidatai turi aprobuotą išsilavinimą ir yra baigę aprobuotą rengimo kursą bei atitinka tiesiogiai susijusiuose JRAB kodekso poskyriuose nustatytus kompetencijos normatyvų reikalavimus, kaip nurodyta šio kodekso A-VII/1 poskyryje, reikalingus į atestatus bei patvirtinimus įrašomoms funkcijoms ir lygiams;

1.3. kandidatai yra įgiję aprobuotą ir į atestatą įrašomus funkcijas ir lygius atitinkantį darbo jūroje stažą. Minimalus darbo jūroje stažo laikas turi prilygti darbo jūroje stažo laikui, nustatytam šio priedo II ir III skyriuose. Tačiau minimalus darbo jūroje stažo laikas privalo būti ne trumpesnis už nustatytą JRAB kodekso A-VII/2 poskyryje;

1.4. kandidatuojantys būti atestuoti asmenys, kurie turi vykdyti laivavedybos funkciją eksploatavimo lygiu, privalo atitikti, kiek jiems tai pritaikoma, atitinkamus IV skyriaus taisyklių reikalavimus dėl jiems paskirtų radijo ryšio užduočių vykdymo taip, kaip nustatyta Radijo ryšio reglamente;

1.5. atestatai išduodami pagal 11 straipsnio reikalavimus ir JRAB kodekso VII skyriaus nuostatas.

2. Joks atestatas negali būti išduotas pagal šį skyrių tol, kol valstybė narė neperduoda Komisijai pagal JRAB kodeksą reikalaujamos informacijos.

VII/2 taisyklė

Jūrininkų atestavimas

Kiekvienas jūrininkas, atliekantis bet kurią funkciją arba funkcijų grupę, nurodytas JRAB kodekso II skyriaus A-II/1, A-II/2, A-II/3 ar A-II/4 lentelėse arba III skyriaus A-III/1, A-III/2, A-III/4 lentelėse, arba IV skyriaus A-IV/2 lentelėje, privalo turėti atitinkamą atestatą.

VII/3 taisyklė

Alternatyvių atestatų išdavimą reglamentuojantys principai

1. Kiekviena valstybė narė, nusprendusi išduoti alternatyvius atestatus arba įgalioti kitus juos išduoti, užtikrina, jog bus laikomasi šių principų:

1.1. nebus įdiegta jokia alternatyvaus atestavimo sistema, jei ji neužtikrina bent tokio pat saugumo jūroje lygio ir tokio pat efektyvumo dėl taršos prevencijos, kaip yra nustatyta kituose skyriuose;

1.2. bet kokia pagal šį skyrių pradedama taikyti alternatyvaus atestavimo tvarka nekliudys alternatyvių atestatų ir pagal kitus skyrius išduodamų atestatų tarpusavio sukeičiamumui.

2. 1 punkte nurodytas sukeičiamumo principas užtikrina, kad:

2.1. jūrininkai, atestuoti pagal II skyriuje ir (arba) III skyriuje nustatytą tvarką, ir jūrininkai, atestuoti pagal VII skyrių, gali dirbti laivuose tiek esant tradicinei, tiek kitokiai darbo laive organizacijos formai;

2.2. jūrininkai nerengiami tam tikrai darbo laive tvarkai tokiu būdu, kuris sumažintų jiems galimybę panaudoti savo įgytas žinias kitur.

3. Išduodant bet kokį atestatą pagal šio skyriaus nuostatas, atsižvelgiama į šiuos principus:

3.1. alternatyvūs atestatai negali būti išduodami:

3.1.1. turint tikslą sumažinti laivų įgulas;

3.1.2. taip, kad tai kenktų profesijos reputacijai arba mažintų jūrininkų profesionalumą; arba

3.1.3. tam, kad įteisintų bendrą mašinų ir denio skyrių vadovaujančiųjų specialistų budėjimo užduočių bet kurios konkrečios budėjimo pamainos metu skyrimą vienam atestato turėtojui;

3.2. laivui vadovaujantis asmuo nurodomas kaip jo kapitonas ir bet kokios alternatyvaus atestavimo tvarkos įdiegimas neturi neigiamai atsiliepti kapitono teisinei padėčiai bei jo įgaliojimams.

4. 1 ir 2 punktuose pateikti principai užtikrina, jog išlieka tiek denio skyriaus jūrininkų, tiek mechanikų kompetencija.

II PRIEDAS

19 STRAIPSNIO 2 DALIES A PUNKTE NURODYTŲ TREČIŲJŲ ŠALIŲ IŠDUOTŲ ATESTATŲ ARBA KURIŲ ĮGALIOJIMU ATESTATAS BUVO IŠDUOTAS, PRIPAŽINIMO KRITERIJAI

1. Trečioji šalis turi būti JRAB konvencijos Šalis.

2. Trečiąją šalį turi įvardinti Saugumo jūroje komitetas kaip šalį, kuri įrodė, jog ji visiškai įgyvendina JRAB konvencijos nuostatas.

3. Komisija, padedama Europos jūrų saugumo agentūros, ir su galimybe dalyvauti atitinkamai valstybei narei, turi būti visomis būtinomis priemonėmis, į kurias gali įeiti įrenginių patikrinimas ir procedūros, patvirtinusi, kad yra visiškai laikomasi reikalavimų, susijusių su kompetencijos standartais, atestatų išdavimu ir patvirtinimu bei registro laikymu, ir kad kokybės standartų sistema nustatyta pagal JRAB konvencijos I/8 taisyklę.

4. Valstybė narė privalo sudaryti susitarimą su atitinkama trečiąją šalimi dėl įsipareigojimo, kad apie bet kokį didesnį rengimo ir atestavimo laikantis JRAB konvencijos pakeitimą būtų nedelsiant pranešama.

5. Valstybė narė privalo nustatyti priemones, siekdama užtikrinti, kad jūrininkai, kurie pripažinimui pateikia atestatus, norėdami užimti vadovaujančią poziciją, turėtų pakankamas žinias apie atitinkamos valstybės narės jūrų teisės aktus, kurie yra susiję su tomis funkcijomis, kurias atlikti jie įgalioti.

6. Jei valstybė narė nori papildyti trečiosios šalies reikalavimų laikymosi įvertinimą, įvertindama tam tikras jūrininkų rengimo įstaigas, ji tai daro pagal JRAB kodekso A-I/6 poskyrį.

III PRIEDAS

A DALIS

Panaikinta direktyva ir jos vėlesni pakeitimai

(nurodyti 32 straipsnyje)

Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2001/25/EB (OL L 136, 2001 5 18, p. 17)	
Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2002/84/EB (OL L 324, 2002 11 29, p. 53)	tik 11 straipsnis
Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2003/103/EB (OL L 326, 2003 12 13, p. 28)	
Komisijos direktyva 2005/23/EB (OL L 62, 2005 3 9, p. 14)	
Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2005/45/EB (OL L 255, 2005 9 30, p. 160)	tik 4 straipsnis

B DALIS

Perkėlimo į nacionalinę teisę terminų sąrašas

(nurodytas 32 straipsnyje)

Direktyva	Perkėlimo į nacionalinę teisę terminas
2002/84/EB	2003 m. lapkričio 23 d.
2003/103/EB	2005 m. gegužės 14 d.
2005/23/EB	2005 m. rugsėjo 29 d.
2005/45/EB	2007 m. spalio 20 d.

IV PRIEDAS

ATITIKMENŲ LENTELĖ

Direktyva 2001/25/EB	Ši direktyva
1 straipsnis	1 straipsnis
2 straipsnio įžanginiai žodžiai	2 straipsnio įžanginiai žodžiai
2 straipsnio pirma–ketvirta įtraukos	2 straipsnio a–d punktai
3–7 straipsniai	3–7 straipsniai
7a straipsnis	8 straipsnis
8 straipsnis	9 straipsnis
9 straipsnio 1 dalies įžanginiai žodžiai	10 straipsnio 1 dalies pirmos pastraipos įžanginiai žodžiai
9 straipsnio 1 dalies a ir b punktai	10 straipsnio1 dalies pirmos pastraipos a ir b punktai
9 straipsnio 1 dalies c punkto pirmas sakinys	10 straipsnio 1 dalies pirmos pastraipos c punktas
9 straipsnio 1 dalies c punkto antras sakinys	10 straipsnio 1 dalies antra pastraipa
9 straipsnio 1 dalies d punktas	10 straipsnio 1 dalies pirmos pastraipos d punktas
9 straipsnio 2 ir 3 dalys	10 straipsnio 2 ir 3 dalys
10 straipsnis	11 straipsnis
11 straipsnis	12 straipsnis
12 straipsnis	13 straipsnis
13 straipsnis	14 straipsnis
14 straipsnis	15 straipsnis
15 straipsnis	16 straipsnis
16 straipsnio 1 dalies įžanginė frazė	17 straipsnio 1 dalies įžanginė frazė
16 straipsnio 1 dalies pirma–ketvirta įtraukos	17 straipsnio 1 dalies a–d punktai
16 straipsnio 2 dalies įžanginiai žodžiai	17 straipsnio 2 dalies įžanginiai žodžiai
16 straipsnio 2 dalies a punkto 1 ir 2 papunkčiai	17 straipsnio 2 dalies a punkto i ir ii papunkčiai
16 straipsnio 2 dalies b ir c punktai	17 straipsnio 2 dalies b ir c punktai
16 straipsnio 2 dalies d punkto 1 ir 2 papunkčiai	17 straipsnio 2 dalies d punkto i ir ii papunkčiai
16 straipsnio 2 dalies d punkto 3 papunkčio i ir ii papunkčio dalys	17 straipsnio 2 dalies d punkto iii papunkčio pirma ir antra įtrauka
16 straipsnio 2 dalies e punktas	17 straipsnio 2 dalies e punktas
16 straipsnio 2 dalies f punkto 1–5 papunkčiai	17 straipsnio 2 dalies f punkto i–v papunkčiai
16 straipsnio 2 dalies g punktas	17 straipsnio 2 dalies g punktas
17 straipsnis	18 straipsnis
18 straipsnio 1 ir 2 dalys	–
18 straipsnio 3 dalies įžanginė frazė	19 straipsnio 1 dalis
18 straipsnio 3 dalies a punktas	19 straipsnio 2 dalis
18 straipsnio 3 dalies b punktas	19 straipsnio 3 dalies pirma pastraipa
18 straipsnio 3 dalies c punktas	19 straipsnio 3 dalies antra pastraipa
18 straipsnio 3 dalies d punktas	19 straipsnio 4 dalis
18 straipsnio 3 dalies e punktas	19 straipsnio 5 dalis
18 straipsnio 3 dalies f punktas	19 straipsnio 6 dalis
18 straipsnio 4 dalis	19 straipsnio 7 dalis

Direktyva 2001/25/EB	Ši direktyva
18a straipsnio 1 dalies pirmas ir antras sakiniai	20 straipsnio 1 dalies pirma ir antra pastraipos
18a straipsnio 2 dalies pirmas ir antras sakiniai	20 straipsnio 2 dalies pirma ir antra pastraipos
18a straipsnio 3–5 dalys	20 straipsnio 3–5 dalys
18a straipsnio 6 dalies pirmas ir antras sakiniai	20 straipsnio 6 dalies pirma ir antra pastraipos
18a straipsnio 7 dalis	20 straipsnio 7 dalis
18b straipsnis	21 straipsnis
19 straipsnis	22 straipsnis
20 straipsnio 1 dalies įžanginiai žodžiai	23 straipsnio 1 dalies įžanginiai žodžiai
20 straipsnio 1 dalies pirma ir antra įtraukos	23 straipsnio 1 dalies a ir b punktai
20 straipsnio 2 dalies įžanginiai žodžiai	23 straipsnio 2 dalies įžanginiai žodžiai
20 straipsnio 2 dalies pirma–šešta įtraukos	23 straipsnio 2 dalies a–f punktai
20 straipsnio 3 dalis	23 straipsnio 3 dalis
21 straipsnis	24 straipsnis
21a straipsnis	25 straipsnis
–	26 straipsnio 1 dalis
21b straipsnio pirmas sakinys	26 straipsnio 2 dalies pirma pastraipa
21b straipsnio antras sakinys	26 straipsnio 2 dalies antra pastraipa
22 straipsnio 1 dalies pirmas sakinys	27 straipsnio 1 dalies pirma pastraipa
22 straipsnio 1 dalies antras sakinys	27 straipsnio 1 dalies antra pastraipa
–	27 straipsnio 1 dalies trečia pastraipa
22 straipsnio 3 ir 4 dalys	27 straipsnio 2 ir 3 dalys
23 straipsnio 1 ir 2 dalys	28 straipsnio 1 ir 2 dalys
–	28 straipsnio 3 dalis
23 straipsnio 3 dalis	–
24 straipsnio 1 ir 2 dalys	–
24 straipsnio 3 dalies 1 ir 2 punktai	29 straipsnio a ir b punktai
25 straipsnis	30 straipsnis
26 straipsnio pirmas sakinys	31 straipsnio pirma pastraipa
26 straipsnio antras sakinys	31 straipsnio antra pastraipa
27 straipsnis	32 straipsnis
28 straipsnis	33 straipsnis
29 straipsnis	34 straipsnis
I ir II priedai	I ir II priedai
III priedas	–
IV priedas	–
–	III priedas
–	IV priedas

II

(Aktai, priimti remiantis EB ir (arba) Euratomo steigimo sutartimis, kurių skelbti neprivaloma)

SPRENDIMAI

KOMISIJA

KOMISIJOS SPRENDIMAS

2008 m. gruodžio 2 d.

kuriuo priimami pasiūlyti įsipareigojimai, susiję su antidempingo tyrimu dėl tam tikros importuojamos Kinijos Liaudies Respublikos kilmės citrinų rūgšties

(2008/899/EB)

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos Bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1995 m. gruodžio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 384/96 dėl apsaugos nuo importo dempingo kaina iš Europos bendrijos narėmis nesančių valstybių [1] (toliau – pagrindinis reglamentas), ypač į jo 8 ir 9 straipsnius,

pasikonsultavusi su Patariamuoju komitetu,

kadangi:

A. PROCEDŪRA

(1) Reglamentu (EB) Nr. 488/2008 [2] Komisija nustatė laikinuosius antidempingo muitus į Bendriją importuojamai Kinijos Liaudies Respublikos (toliau – KLR) kilmės citrinų rūgščiai.

(2) Patvirtinus laikinąsias antidempingo priemones, Komisija tęsė tyrimą dėl dempingo, žalos ir Bendrijos interesų. Galutiniai tyrime nustatyti faktai ir išvados yra pateikti Tarybos reglamente (EB) Nr. 1193/2008 [3], kuriuo tam tikrai importuojamai KLR kilmės citrinų rūgščiai nustatomas galutinis antidempingo muitas ir galutinis laikinojo muito surinkimas.

(3) Atlikus tyrimą patvirtintos preliminarios išvados dėl žalingo dempingo, susijusio su importuojama KLR kilmės citrinų rūgštimi.

B. ĮSIPAREIGOJIMAI

(4) Patvirtinus laikinąsias antidempingo priemones, šeši bendradarbiaujantys KLR eksportuojantys gamintojai, t. y. *Anhui BBCA Biochemical, RZBC, TTCA, Yixing Union Biochemical, Laiwu Taihe Biochemistry* ir *Weifang Ensign Industry* pasiūlė įsipareigojimus dėl kainos pagal pagrindinio reglamento 8 straipsnio 1 dalį. Pagal šiuos įsipareigojimus eksportuojantys gamintojai pasiūlė parduoti nagrinėjamąjį produktą nustatytomis arba jas viršijančiomis kainomis, kurios pašalina žalingą dempingo poveikį. Kiekvienas eksportuojantis gamintojas, siekdamas sumažinti priemonių vengimo riziką, pasiūlė po vieną minimalią kainą visų skirtingų rūšių produktui.

(5) Be to, pasiūlymuose numatyta indeksuoti minimalias kainas, kadangi nagrinėjamojo produkto kainos labai skyrėsi, t. y. jos stipriai padidėjo po tiriamojo laikotarpio. Indeksuojama pagal viešą tarptautinį grūdų, kurie yra pagrindinė eksportuojančių gamintojų žaliava, kotiravimą. Tačiau eksportuojantys gamintojai pasiūlė nustatyti minimalias kainas bent jau nežalingos kainos lygiu, net jeigu indeksavus kainos sumažėtų.

[1] OL L 56, 1996 3 6, p. 1.
[2] OL L 143, 2008 6 3, p. 13.
[3] Žr. šio Oficialiojo leidinio p. 1.

(6) *Laiwu Taihe Biochemistry*, kuriai buvo suteiktas rinkos ekonomikos režimas, pasiūlė savo minimalią kainą skaičiuoti remiantis per tyrimą nustatyta normaliąja verte.

(7) Be to, siekdami sumažinti kainos pažeidimo riziką, atsirandančią dėl kryžminės kainų kompensacijos, eksportuojantys gamintojai pirmiausia pasiūlė pranešti apie visą pardavimą ne ES tiems pirkėjams, kurių organizacija ar struktūra yra už ES ribų, jeigu eksportuojantis gamintojas parduotų produktą tokiam pirkėjui ES. Eksportuojantys gamintojai taip pat susitarė laikytis tam tikro kainos režimo, taikomo tokiam pardavimui ne ES.

(8) Eksportuojantys gamintojai taip pat reguliariai teiks Komisijai išsamią informaciją apie savo eksportą į Bendriją, kad Komisija galėtų veiksmingai stebėti, kaip laikomasi įsipareigojimų.

(9) Taip pat pažymima, kad Kinijos metalų, mineralų ir cheminių medžiagų importuotojų ir eksportuotojų prekybos rūmai (toliau – CCCMC) prisijungia prie šešių 4 konstatuojamojoje dalyje nurodytų bendrovių, taigi CCCMS taip pat aktyviai dalyvaus stebint, kaip laikomasi įsipareigojimų. Todėl Komisija mano, kad sutartų įsipareigojimų vengimo rizika yra ribota.

(10) Atskleidus šiuos įsipareigojimo pasiūlymus, Bendrijos pramonės atstovai pateikė prieštaravimus dėl jų. Bendrijos pramonės atstovai tvirtino, kad kainų indeksavimas, grindžiamas grūdų viešu tarptautiniu kotiravimu, nėra tinkamas, nes kitos pagrindinės žaliavos sudaro svarbias skirtingas sąnaudų dalis, todėl pasiūlė indeksavimą pagrįsti ir žaliavomis, ir energijos sąnaudomis. Dėl Bendrijos pramonės atstovų pastabų, kuriose siūloma indeksavimą pagrįsti ir energijos sąnaudomis, pažymima, kad energija nėra pagrindinis sąnaudų veiksnys. Be to, indeksavimo šaltinis nebūtų aiškus, nes reikiama energija gali būti gaminama iš įvairių šaltinių, pvz., anglies, gamtinių dujų ar elektros.

(11) Be to, Bendrijos pramonės atstovų teigimu, kadangi eksportuojantys gamintojai parduoda įsipareigojimuose numatytą produktą tarptautinėms bendrovėms, yra didelė kryžminės kainos kompensacijos rizika; tai reiškia, kad įsipareigojimuose numatytas produktas gali būti parduotas tam pačiam pirkėjui dirbtinai mažomis kainomis už EB ribų, kad būtų kompensuotos minimalios kainos EB. Šiuo atžvilgiu atkreiptinas dėmesys į tai, kad bendrovės didžiausią produktų dalį eksportui į EB parduoda ne tarptautinėms bendrovėms, o prekybininkams. Nepaisant to ir siekiant dar labiau sumažinti likusią bendrovių kryžminės kompensacijos riziką, į pasiūlymus įtrauktos kryžminės kompensacijos specialiosios išlygos, taikomos susijusioms bendrovėms, parduodančioms produktus tiems EB pirkėjams, kurių organizacija ar struktūra yra už ES ribų. Šios išlygos reikšmingai sumažina kryžminės kompensacijos riziką.

(12) Šiuo atžvilgiu, eksportuojančių gamintojų pasiūlyti įsipareigojimai yra priimtini.

(13) Kad Komisija galėtų veiksmingai stebėti, kaip bendrovės laikosi prisiimtų įsipareigojimų, nuo antidempingo muito bus atleidžiama, jeigu atitinkamai muitinei pateikiant išleidimo į laisvą apyvartą prašymą i) pateikiama įsipareigojimo sąskaita faktūra, kurioje nurodomi visi Reglamento (EB) Nr. 1193/2008 priede išvardyti duomenys, ii) importuotas prekes pagamino, išsiuntė ir joms sąskaitas faktūras tiesiogiai išrašė minėta bendrovė pirmam nepriklausomam pirkėjui Bendrijoje ir, iii) deklaruotos bei muitinei pateiktos prekės tiksliai atitinka įsipareigojimo sąskaitos faktūros aprašymą. Jei tokia sąskaita faktūra nepateikiama arba ji neatitinka muitinei pristatyto produkto, turi būti sumokėtas atitinkamo dydžio antidempingo muitas.

(14) Siekiant užtikrinti, kad būtų laikomasi įsipareigojimų, minėtu Tarybos reglamentu importuotojams buvo pranešta, kad jei nesilaikys tame reglamente nustatytų sąlygų arba jei Komisija atšauks priimtus įsipareigojimus, gali atsirasti su atitinkamais sandoriais susijusi skola muitinei.

(15) Jeigu įsipareigojimas pažeidžiamas arba atšaukiamas, arba jeigu Komisija atšaukia priimtą įsipareigojimą, laikantis pagrindinio reglamento 9 straipsnio 4 dalies nustatytas antidempingo muitas yra savaime taikomas pagal pagrindinio reglamento 8 straipsnio 9 dalį,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

Šiuo sprendimu priimami toliau išvardytų eksportuojančių gamintojų kartu su Kinijos metalų, mineralų ir cheminių medžiagų importuotojų ir eksportuotojų prekybos rūmais pasiūlyti įsipareigojimai, susiję su antidempingo tyrimu dėl importuojamos Kinijos Liaudies Respublikos kilmės citrinų rūgšties.

Šalis	Bendrovė	Papildomas TARIC kodas
Kinijos Liaudies Respublika	*Anhui BBCA Biochemical Co., Ltd – Nr. 73, Fengyuandadao Road, Bengbu City 233010, Anhui Province*	A874
	Produktą gamina bendrovė *RZBC Co., Ltd – Nr. 9 Xinghai West Road, Rizhao, Shandong Province* ir parduoda jos susijusi pardavimo bendrovė *RZBC Imp. & Exp. Co., Ltd – Nr. 9 Xinghai West Road, Rizhao, Shandong Province*.	A926
	Produktą gamina bendrovė *RZBC (Juxian) Co., Ltd – West Wing, Chengyang North Road, Ju County, Rizhao, Shandong Province* ir parduoda jos susijusi pardavimo bendrovė *RZBC Imp. & Exp. Co., Ltd – Nr. 9 Xinghai West Road, Rizhao, Shandong Province*.	A927
	TTCA Co., Ltd – West, Wenhe Bridge North, Anqiu City, Shandong Province.	A878
	Yixing Union Biochemical Co., Ltd – Economic Development Zone Yixing City 214203, Jiangsu Province.	A879
	Laiwu Taihe Biochemistry Co. Ltd, Nr. 106 Luzhong Large East Street, Laiwu, Shandong Province.	A880
	Weifang Ensign Industry Co. Ltd, The West End, Limin Road, Changle City, Shandong Province.	A882

2 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje, 2008 m. gruodžio 2 d.

Komisijos vardu

Catherine ASHTON

Komisijos narė

III

(Aktai, priimti remiantis ES sutartimi)

AKTAI, PRIIMTI REMIANTIS ES SUTARTIES V ANTRAŠTINE DALIMI

TARYBOS BENDRIEJI VEIKSMAI 2008/900/BUSP

2008 m. gruodžio 2 d.

iš dalies keičiantys Bendruosius veiksmus 2008/107/BUSP, pratęsiančius Europos Sąjungos specialiojo įgaliotinio Vidurinėje Azijoje įgaliojimus

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 14 straipsnį, 18 straipsnio 5 dalį ir 23 straipsnio 2 dalį,

kadangi:

(1) 2008 m. vasario 12 d. Taryba priėmė Bendruosius veiksmus 2008/107/BUSP ([1]).

(2) Reikia pakeisti Europos Sąjungos specialiojo įgaliotinio įgaliojimus atsižvelgiant į jo funkcijas, susijusias su 2007 m. birželio mėn. Europos Vadovų Tarybos patvirtintos Europos Sąjungos naujos partnerystės su Vidurine Azija strategijos įgyvendinimo priežiūra,

PRIĖMĖ ŠIUOS BENDRUOSIUS VEIKSMUS:

1 straipsnis

Bendrųjų veiksmų 2008/107/BUSP 3 straipsnio 1 dalies i punktas pakeičiamas taip:

„i) prisidėti prie BUSP energijos tiekimo patikimumo aspektų, kovos su narkotikais ir vandens išteklių valdymo aspektų, susijusių su Vidurine Azija, formulavimo.“.

2 straipsnis

Šie bendrieji veiksmai įsigalioja jų priėmimo dieną.

3 straipsnis

Šie bendrieji veiksmai skelbiami *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje, 2008 m. gruodžio 2 d.

Tarybos vardu

Pirmininkė

C. LAGARDE

([1]) OL L 38, 2008 2 13, p. 19.

TARYBOS SPRENDIMAS 2008/901/BUSP

2008 m. gruodžio 2 d.

dėl tarptautinės nepriklausomos konflikto Gruzijoje tyrimo misijos

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 13 straipsnio 3 dalį ir 23 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

(1) 2008 m. rugsėjo 1 d. Europos Vadovų Taryba pareiškė, kad Europos Sąjunga yra pasirengusi prisiimti įsipareigojimus, kad paremtų visas pastangas siekiant taikaus ir ilgalaikio konfliktų Gruzijoje sprendimo, ir kad ji yra pasirengusi remti pasitikėjimo stiprinimo priemones.

(2) 2008 m. rugsėjo 15 d. Taryba pritarė tam, kad būtų atliktas nepriklausomas tarptautinis konflikto Gruzijoje tyrimas.

(3) Heidi TAGLIAVINI reikėtų paskirti šio tyrimo misijos vadove,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

Tarptautinės nepriklausomos tyrimo misijos vadovas ir įgaliojimai

1. Tarptautinės nepriklausomos konflikto Gruzijoje tyrimo misijos (toliau – tyrimo misija) vadove nuo 2008 m. gruodžio 2 d. iki 2009 m. liepos 31 d. skiriama Heidi TAGLIAVINI.

2. Tyrimo misijos tikslas – tirti konflikto Gruzijoje ištakas ir raidą, įskaitant tarptautinės teisės [1], humanitarinės teisės ir žmogaus teisių požiūriu, taip pat su juo susijusius pareikštus kaltinimus [2]. Tyrimo sritis tiek geografiniu, tiek ir laiko požiūriu bus pakankamai plati, kad būtų galima nustatyti visas galimas konflikto priežastis. Tyrimo rezultatai ataskaitos forma bus pateikti konflikto šalims, taip pat Tarybai, Europos saugumo ir bendradarbiavimo organizacijai (ESBO) ir Jungtinių Tautų Organizacijai (JTO).

3. Tyrimo misijos vadovė yra atsakinga už tyrimo misijos vykdymą. Ji visiškai nepriklausomai nustato tyrimo misijos darbo procedūras bei metodus ir 2 dalyje nurodytos ataskaitos turinį.

2 straipsnis

Finansavimas

1. Su tyrimo misijos vykdymu susijusioms išlaidoms nuo 2008 m. gruodžio 2 d. iki 2009 m. liepos 31 d. padengti skiriama orientacinė finansavimo suma yra 1 600 000 EUR.

2. Iš 1 dalyje nurodytos sumos finansuojamos išlaidos padengiamos nuo 2008 m. gruodžio 2 d.

3. Išlaidos tvarkomos laikantis Europos Bendrijų bendrajam biudžetui taikomų taisyklių ir procedūrų. Jos tvarkomos pagal tyrimo misijos vadovės ir Komisijos sudarytą sutartį.

4. Tyrimo misijos vadovė už visas išlaidas atsiskaito Komisijai.

3 straipsnis

Tyrimo misijos sudarymas ir sudėtis

Dėl misijos sudėties sprendžia misijos vadovė. Ją sudaro pripažinti ekspertai, visų pirma teisininkai, istorikai, kariškiai ir žmogaus teisių ekspertai.

4 straipsnis

Vertinimas

Taryba atlieka šio sprendimo įgyvendinimo peržiūrą iki 2009 m. liepos 31 d.

5 straipsnis

Įsigaliojimas

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Jis netenka galios 2009 m. liepos 31 d.

6 straipsnis

Paskelbimas

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje, 2008 m. gruodžio 2 d.

Tarybos vardu

Pirmininkė

C. LAGARDE

---

[1] Įskaitant Helsinkio baigiamąjį aktą.

[2] Įskaitant pareiškimus dėl karo nusikaltimų.

PASTABA SKAITYTOJUI

Institucijos nusprendė nedaryti tekstuose nuorodų į juose minimų teisės aktų paskutinius pakeitimus.

Jeigu nenurodyta kitaip, čia skelbiamuose tekstuose nurodyti šiuo metu galiojantys teisės aktai.